

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 29 dicembre 1998



Aoste, le 29 décembre 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5602 a pag. 5612
INDICE SISTEMATICO da pag. 5612 a pag. 5624

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5625
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 5629
Atti assessorili 5645
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5669
Avvisi e comunicati 5693
Atti emanati da altre amministrazioni 5694

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5697
Annunzi legali 5705

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5602 à la page 5612
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5612 à la page 5624

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 5625
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 5629
Actes des Assesseurs régionaux 5645
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5669
Avis et communiqués 5693
Actes émanant des autres administrations 5694

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5697
Annonces légales 5705

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 21 dicembre 1998, n. 55.

Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta.
pag. 5625

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 7 dicembre 1998, n. 662.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della discarica per materiali inerti in loc. Plan Perciù, nel Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 5629

Decreto 9 dicembre 1998, n. 663.

Declassificazione e sdeamianizzazione di alcuni reliquati stradali nelle località Closellinaz-Cartesanaz e Champapon nel Comune di ROISAN.
pag. 5630

Decreto 9 dicembre 1998, n. 665.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dalla costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois nel Comune di CHAMOIS.
pag. 5631

Decreto 9 dicembre 1998, n. 666.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile Cretadonaz - Pissin, in Comune di

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 55 du 21 décembre 1998,

portant création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste.
page 5625

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 662 du 7 décembre 1998,

portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une décharge de déblais et de gravats au lieu-dit Plan Perciù, dans la commune d'AVISE.
page 5629

Arrêté n° 663 du 9 décembre 1998,

portant déclassement et désaffectation de quelques tronçons routiers aux lieux-dits Closellinaz-Cartesanaz et Champapon, dans la commune de ROISAN.
page 5630

Arrêté n° 665 du 9 décembre 1998,

portant détermination des indemnités provisoires dues pour l'occupation des terrains concernés par la construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport de marchandises, dans la commune de CHAMOIS.
page 5631

Arrêté n° 666 du 9 décembre 1998,

portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la rou-

CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 5632

Decreto 11 dicembre 1998, n. 670.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 5634

Decreto 11 dicembre 1998, n. 671.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 5637

Decreto 11 dicembre 1998, n. 672.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 5638

Decreto 11 dicembre 1998, n. 673.

Modificazione della composizione del Consiglio Direttivo del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari.

pag. 5640

Decreto 14 dicembre 1998, n. 674.

Cava di materiale inerte in località Préfleur nel comune di POLLEIN – Estensione della coltivazione a distanza inferiore di metri 50 (cinquanta) dal fiume Dora Baltea e dalle condutture del metanodotto e dell'oleodotto.

pag. 5641

Decreto 14 dicembre 1998, n. 675.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

pag. 5642

Decreto 14 dicembre 1998, n. 676.

Parziale rettifica al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 607 in data 11 novembre 1998 concernente la ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in AOSTA prevista dalla Legge regionale n. 7 luglio 1995, n. 22.

pag. 5643

Decreto 14 dicembre 1998, n. 679.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km. 21+050 e km. 21+500.

pag. 5644

te carrossable Crétadonaz-Pissin, dans la commune de CHÂTILLON.

page 5632

Arrêté n° 670 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5634

Arrêté n° 671 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que de réaménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5637

Arrêté n° 672 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5638

Arrêté n° 673 du 11 décembre 1998,

modifiant la composition du Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.

page 5640

Arrêté n° 674 du 14 décembre 1998,

portant extension de l'exploitation de la carrière de sables et gravillons, sise au lieu-dit Préfleur, dans la commune de POLLEIN, jusqu'à moins de 50 (cinquante) mètres de la Doire Baltée ainsi que de la méthanoduc et de l'oléoduc.

page 5641

Arrêté n° 675 du 14 décembre 1998,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'octroi de l'habilitation à l'exercice de l'activité d'agent et de représentant de commerce.

page 5642

Arrêté n° 676 du 14 décembre 1998,

portant rectification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 607 du 11 novembre 1998 relatif à la reconstitution de la deuxième commission médicale dénommée «AOSTA 2», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.

page 5643

Arrêté n° 679 du 14 décembre 1998,

portant déclassement du dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 et le PK 21+ 500.

page 5644

Arrêté n° 680 du 15 décembre 1998,
portant attribution des fonctions de chef du détachement
des sapeurs-pompiers volontaires de CHÂTILLON.
page 5644

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 20 du 2 décembre 1998,
portant modification des statuts du consortium d'amélioration
foncière «Bonod – Bellavarda – Barme – Jaccod»
dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-
SAINT-VICTOR.
page 5645

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 27 agosto 1998, n. 129.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione
fieristica in Comune di DONNAS.
pag. 5645

Decreto 28 settembre 1998, n. 148.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di MORGEX.
pag. 5646

Decreto 28 settembre 1998, n. 149.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di LA THUILE.
pag. 5647

Decreto 28 settembre 1998, n. 150.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di MORGEX.
pag. 5647

Decreto 28 settembre 1998, n. 151.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di COURMAYEUR.
pag. 5648

Decreto 28 settembre 1998, n. 152.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di SARRE.
pag. 5648

Decreto 28 settembre 1998, n. 153.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di AOSTA.
pag. 5649

Decreto 28 settembre 1998, n. 154.
Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di VERRÈS.
pag. 5649

Decreto 15 dicembre 1998, n. 680.
Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili
del fuoco volontari di CHÂTILLON.
pag. 5644

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 2 dicembre 1998, n. 20.
Modifica dello statuto del consorzio di miglioramento
fondario «Bonod – Bellavarda – Barme – Jaccod» con
sede nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.
pag. 5645

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 129 du 27 août 1998,
autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de DONNAS.
page 5645

Arrêté n° 148 du 28 septembre 1998,
autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de MORGEX.
page 5646

Arrêté n° 149 du 28 septembre 1998,
autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de LA THUILE.
page 5647

Arrêté n° 150 du 28 septembre 1998,
autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de MORGEX.
page 5647

Arrêté n° 151 du 28 septembre 1998,
autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de COURMAYEUR.
page 5648

Arrêté n° 152 du 28 septembre 1998,
autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de SARRE.
page 5648

Arrêté n° 153 du 28 septembre 1998,
autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
d'AOSTE.
page 5649

Arrêté n° 154 du 28 septembre 1998,
autorisant le déroulement de foires dans la commune de
VERRÈS.
page 5649

Decreto 28 settembre 1998, n. 155.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di BRUSSON. pag. 5650

Decreto 28 settembre 1998, n. 156.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di DOUES. pag. 5651

Decreto 28 settembre 1998, n. 157.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 5651

Decreto 28 settembre 1998, n. 158.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. pag. 5652

Decreto 28 settembre 1998, n. 159.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni in Comune di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 5652

Decreto 28 settembre 1998, n. 160.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS. pag. 5653

Decreto 28 settembre 1998, n. 161.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS. pag. 5653

Decreto 28 settembre 1998, n. 162.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. pag. 5654

Decreto 28 settembre 1998, n. 163.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di RHÈMES-NOTRE-DAME. pag. 5655

Decreto 28 settembre 1998, n. 164.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AYAS. pag. 5655

Decreto 28 settembre 1998, n. 165.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. pag. 5656

Decreto 28 settembre 1998, n. 166.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. pag. 5656

Decreto 28 settembre 1998, n. 167.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 5657

Arrêté n° 155 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de BRUSSON. page 5650

Arrêté n° 156 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de DOUES. page 5651

Arrêté n° 157 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 5651

Arrêté n° 158 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. page 5652

Arrêté n° 159 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN. page 5652

Arrêté n° 160 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VERRÈS. page 5653

Arrêté n° 161 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VERRÈS. page 5653

Arrêté n° 162 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. page 5654

Arrêté n° 163 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de RHÈMES-NOTRE-DAME. page 5655

Arrêté n° 164 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune d'AYAS. page 5655

Arrêté n° 165 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. page 5656

Arrêté n° 166 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. page 5656

Arrêté n° 167 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 5657

Decreto 28 settembre 1998, n. 168.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di AOSTA. pag. 5657

Decreto 1° ottobre 1998, n. 171.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AOSTA. pag. 5658

Decreto 1° ottobre 1998, n. 172.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 5659

Decreto 1° ottobre 1998, n. 173.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 5659

Decreto 1° ottobre 1998, n. 174.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 5660

Decreto 1° ottobre 1998, n. 175.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GRESSAN. pag. 5660

Decreto 18 novembre 1998, n. 199.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 5661

Decreto 18 novembre 1998, n. 200.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GIGNOD. pag. 5661

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 2 dicembre 1998, n. 36.

Sostituzione membri della Commissione consultiva regionale. pag. 5662

Decreto 4 dicembre 1998, n. 37.

Variazione denominazione scuola di sci. pag. 5663

Decreto 11 dicembre 1998, n. 38.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9. pag. 5663

Decreto 2 dicembre 1998, n. 209.

Iscrizione nel Registro esercenti il commercio. pag. 5664

Arrêté n° 168 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune d'AOSTE. page 5657

Arrêté n° 171 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE. page 5658

Arrêté n° 172 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-VINCENT. page 5659

Arrêté n° 173 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-VINCENT. page 5659

Arrêté n° 174 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 5660

Arrêté n° 175 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN. page 5660

Arrêté n° 199 du 18 novembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 5661

Arrêté n° 200 du 18 novembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GIGNOD. page 5661

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 36 du 2 décembre 1998,

portant remplacement de membres de la Commission consultative régionale. page 5662

Arrêté n° 37 du 4 décembre 1998,

modifiant la dénomination d'une école de ski. page 5663

Arrêté n° 38 du 11 décembre 1998,

portant nomination de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992. page 5663

Arrêté n° 209 du 2 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce. page 5664

Decreto 2 dicembre 1998, n. 210.	
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.	
	pag. 5664
Decreto 2 dicembre 1998, n. 211.	
Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.	
	pag. 5665
Decreto 2 dicembre 1998, n. 212.	
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.	
	pag. 5666
Decreto 2 dicembre 1998, n. 213.	
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.	
	pag. 5666
Decreto 4 dicembre 1998, n. 215.	
Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.	
	pag. 5667
Decreto 7 dicembre 1998, n. 216.	
Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.	
	pag. 5667
Decreto 7 dicembre 1998, n. 217.	
Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.	
	pag. 5668
Decreto 7 dicembre 1998, n. 218.	
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.	
	pag. 5668

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3990.	
Autorizzazione alla «Società consortile idroenergia», alla libera circolazione, in regime di autoconsumo, tra le aziende aderenti alla Società medesima, dell'energia elettrica autoprodotta a mezzo dell'impianto «Champagne II» di proprietà della «Compagnia valdostana delle acque S.p.A.», ai sensi dell'art. 23 della Legge statale n. 9/1991.	
	pag. 5669
Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4309.	
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.	
	pag. 5671
Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4310.	
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.	
	pag. 5672

Arrêté n° 210 du 2 décembre 1998,	
portant immatriculations au registre du commerce.	
	page 5664
Arrêté n° 211 du 2 décembre 1998,	
portant radiations du registre du commerce.	
	page 5665
Arrêté n° 212 du 2 décembre 1998,	
portant radiation du registre du commerce.	
	page 5666
Arrêté n° 213 du 2 décembre 1998,	
portant radiation du registre du commerce.	
	page 5666
Arrêté n° 215 du 4 décembre 1998,	
portant rejet d'une demande d'immatriculation au registre du commerce.	
	page 5667
Arrêté n° 216 du 7 décembre 1998,	
portant radiation du registre du commerce.	
	page 5667
Arrêté n° 217 du 7 décembre 1998,	
portant radiations du registre du commerce.	
	page 5668
Arrêté n° 218 du 7 décembre 1998,	
portant immatriculations au registre du commerce.	
	page 5668

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3990 du 9 novembre 1998,	
autorisant la «Société consortile idroenergia» à faire circuler librement, en régime d'autoconsommation, entre les entreprises qui la composent, l'énergie électrique produite par l'installation «Champagne II», propriété de la «Compagnie valdostana delle acque Spa», aux termes de l'art. 23 de la loi de l'État n° 9/1991.	
	page 5669
Délibération n° 4309 du 30 novembre 1998,	
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.	
	page 5671
Délibération n° 4310 du 30 novembre 1998,	
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.	
	page 5672

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4311.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo di somma dal fondo di riserva. pag. 5674

Deliberazione 30 novembre, n. 4313.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 5677

Deliberazione 30 novembre 1997, n. 4314.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 5679

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4372.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione del Ru Plan (tratto sezz. 1-32) nel Comune di DOUES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru du Mont et Ru de By» di DOUES. pag. 5680

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4373.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista forestale in località Runaz - Pesse del Comune di AVISE, proposto dal sig. Ivaldo DONDEYNAZ di ARNAD. pag. 5680

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4374.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una galleria paravalanghe sulla S.R. n. 46 in località Singlin del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. pag. 5682

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4404.

Rettifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3573 e n. 3574 in data 12.10.1998, relativamente alla durata del mandato dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio direttivo ed al Collegio sindacale del Consorzio apistico della Valle d'Aosta. pag. 5683

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4413.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina ad un posto di aiuto-cuoco (4^a q.f.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45. pag. 5684

Délibération n° 4311 du 30 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 5674

Délibération n° 4313 du 30 novembre 1998,

rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année. page 5677

Délibération n° 4314 du 30 novembre 1998,

rectifiant les crédits de chapitres de mouvements d'ordre au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifiant le budget de gestion pour la même année. page 5679

Délibération n° 4372 du 30 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Ru du Mont et ru de By» de DOUES, en vue du réaménagement du ru Plan (tronçon sect. 1-32), dans la commune de DOUES. page 5680

Délibération n° 4373 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Ivaldo DONDEYNAZ d'ARNAD en vue de la réalisation d'une piste forestière au lieu-dit Runaz - Pesse, dans la commune d'AVISE. page 5680

Délibération n° 4374 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction d'un tunnel paravalanches sur la RR n° 46, au hameau de Singlin, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 5682

Délibération n° 4404 du 30 novembre 1998,

portant rectification des délibérations du Gouvernement régional n° 3573 et n° 3574 du 12 octobre 1998, en ce qui concerne la durée du mandat des représentants de la Région au sein du Conseil de direction et du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste. page 5683

Délibération n° 4413 du 30 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un aide cuisinier (homme ou femme), 4^e grade, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. page 5684

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4422.

Ulteriore ripartizione della spesa per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro dell'Agenzia regionale del Lavoro per l'esercizio finanziario 1998, ai sensi della L.R. 17 febbraio 1989, n. 13 (Variazione al bilancio di previsione e di gestione).

pag. 5685

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4428.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 5686

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4429.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 5687

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4431.

Istituzione di capitoli di contabilità speciali nel bilancio di previsione per l'anno 1998 per l'introito e la gestione di una somma assegnata per l'attribuzione di borse di studio. Variazione al bilancio di gestione.

pag. 5689

Délibération du 7 décembre 1998, n° 4432,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30.12.1997.

page 5690

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4487.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA DEI SALASSI A R.L.», con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN e nomina del Dott. Franco TOUSCO, di GABY, quale commissario liquidatore.

pag. 5691

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4488.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» in liquidazione, con sede legale in VILLENEUVE e nomina della Dott.ssa Enrica BIONAZ, di AOSTA, quale commissario liquidatore.

pag. 5692

Délibération n° 4422 du 30 novembre 1998,

portant répartition ultérieure des dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi de l'Agence régionale de l'emploi au titre de l'exercice financier 1998, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 (rectification du budget prévisionnel et de gestion).

page 5685

Délibération n° 4428 du 7 décembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 5686

Délibération n° 4429 du 7 décembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 5687

Délibération n° 4431 du 7 décembre 1998,

portant création de chapitres de comptabilités spéciales au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région en vue de l'inscription et de la gestion d'une somme destinée à l'octroi de bourses d'études. Modification du budget de gestion.

page 5689

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4432.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

pag. 5690

Délibération n° 4487 du 7 décembre 1998,

portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA DEI SALASSI A R.L.», ayant son siège social à PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de M. Franco TOUSCO, de GABY, en qualité de commissaire liquidateur.

page 5691

Délibération n° 4488 du 7 décembre 1998,

portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» en liquidation, ayant son siège social à VILLENEUVE, et nomination de Mme Enrica BIONAZ, d'AOSTE, en qualité de commissaire liquidateur.

page. 5692

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 5693

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

page 5693

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 5693

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 13). pag. 5694

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GIGNOD. Deliberazione 27 novembre 1998,
n. 73.

«Approvazione variante non sostanziale al PRGC
Viabilità interna di Buthier ai sensi art. 16 L.R. 11/98.»

pag. 5694

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la
copertura di n. 1 posto di istruttore amministrativo con-
tabile responsabile della microcomunità per anziani di
COGNE a tempo determinato - 6° Q.F. a 36 ore settima-
nali. pag. 5697

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Graduatoria finale. pag. 5698

Comune di VERRAYES.

Pubblicazione esito concorso. pag. 5698

Comune di VERRÈS.

Concorso pubblico per soli esami per la copertura a tem-
po indeterminato, di un posto di funzionario, VIII q.f.,
nel settore segreteria – Direzione generale, a 36 ore setti-
manali. pag. 5699

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agri-
coltura e Risorse naturali – Direzione Forestazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per forniture al di
sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 5705

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

Procedura aperta - allegato IV B. Direttiva 93/36/CEE.
pag. 5709

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.19). page 5693

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13). page 5691

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GIGNOD. Délibération n° 73 du 27
novembre 1997,

portant approbation de la variante non substantielle au
PRGC concernant la viabilité interne du Hameau
Buthier au sens de l'art. 16 de la L.R. n° 11/98.

page 5694

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le
recrutement sous contrat a durée déterminée d'un
instructeur administratif comptable responsable de la
micro-communauté pour personnes âgées de COGNE –
VI° grade – 36 heures hebdomadaires. page 5697

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude. page 5698

Commune de VERRAYES.

Publication du résultat d'un concours. page 5698

Commune de VERRÈS.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement,
sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdoma-
daires), d'un fonctionnaire VIII° grade, secteur secréta-
riat - Direction générale. page 5699

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Direction des forêts.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du
seuil communautaire). page 5705

Assessorat de l'agriculture et Ressources Naturelles.

Avis d'appel d'offres (procédure ouverte - annexe IV B -
dir. 93/36/CEE). page 5709

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta –
Fornitura e installazione di arredi ed attrezzature.**
pag. 5711

**Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione
civile.**

Avviso di contratto stipulato. pag. 5714

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.**

Avviso di contratto stipulato. pag. 5715

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Bando di gara mediante procedura aperta-pubblico
incanto.** pag. 5716

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.

**Bando di gara mediante asta pubblica/procedura aperta
(D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 12/1996).** pag. 5717

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

**Estratto del bando di gara mediante pubblico incanto
(Legge Regionale 12/1996 – allegato III D.P.C.M.
55/1991).** pag. 5719

**Comune di DONNAS – Ufficio Convenzionato dei Lavori
Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.**

Avviso di asta pubblica. pag. 5721

Comune di GIGNOD.

**Avviso d'asta pubblica – Bando di gara mediante proce-
dura aperta.** pag. 5721

Comune di GIGNOD.

**Avviso d'asta pubblica – Bando di gara mediante proce-
dura aperta.** pag. 5722

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di NUS.

**Avviso di gara per estratto: fornitura di un'autovettura
«Fiat Panda 4x4 Trekking».** pag. 5723

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Conven-
zionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana
Monte Rosa.**

Avviso di asta pubblica. pag. 5724

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-
DENIS.**

**Pubblicazione esito gara pubblico incanto (procedura
aperta).** pag. 5725

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvra-
ges publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert – Fourniture et mise en pla-
ce de mobilier et équipements.** page 5711

**Département des collectivités locales, des fonctions pré-
fectorales et de la protection civile.**

Avis de passation de marché public. page 5714

**Direction des bassins-versants de montagne et de la pro-
tection du sol.**

Avis de passation de marché public. page 5715

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ARVIER.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 5716

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.

Avis d'appel d'offres ouvert (D.P.C.M. 55/91 – L.R. 12/96).
page 5717

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert - (LR n° 12/1996 –
annexe III DPCM n° 55/1991).** page 5719

**Commune de DONNAS – Bureau Conventionné des Tra-
vaux Publics auprès de la Communauté de Montagne
Mont-Rose.**

Avis d'appel d'offres ouvert. page 5721

Commune de GIGNOD.

**Avis d'appel d'offres ouvert - Avis d'appel à procédure
ouverte.** page 5721

Commune de GIGNOD.

**Avis d'appel d'offres ouvert - Avis d'appel à procédure
ouverte.** page 5722

Région Autonome Vallée d'Aoste - Commune de NUS.

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert: fourniture d'une
voiture «Fiat Panda 4x4 Trekking».** page 5723

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Con-
ventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté
de Montagne Mont-Rose.**

Avis d'appel d'offres ouvert. page 5724

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-
DENIS.**

Publication des résultats d'un appel d'offres ouvert.
page 5725

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di TORGNON – Frazione Mongnod 4, 11020 TORGNON (AO) – Tel. 0166/540131 -540213 - fax 0166/540679.

Bando di licitazione privata (procedura ristretta).
pag. 5725

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Grand-Combin – Loc. Chez Roncoz, 29/a – 11010 GIGNOD-AO – Tel. 0165/256887-256901.

Avviso di procedura aperta. pag. 5727

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4372.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione del Ru Plan (tratto sezz. 1-32) nel Comune di DOUES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru du Mont et Ru de By» di DOUES.

pag. 5680

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4373.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista forestale in località Runaz – Pesse del Comune di AVISE, proposto dal sig. Ivaldo DONDEYNAZ di ARNAD.

pag. 5680

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4374.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una galleria paravalanghe sulla S.R. n. 46 in località Singlin del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 5682

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 5693

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 5693

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13). pag. 5694

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 14 dicembre 1998, n. 676.

Parziale rettifica al decreto del Presidente della Giunta

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de TORGNON – 4, hameau de Mongnod – 11020 TORGNON – Tél. 0166 54 01 31 – 54 02 13 - Fax 0166 54 06 79.

Avis d'appel d'offres retreint. page 5725

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de Montagne GRAND-COMBIN – 29/a loc. Chez Roncoz – 11010 GIGNOD – Tél. : 0165/256887-256901.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 5727

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 4372 du 30 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Ru du Mont et ru de By» de DOUES, en vue du réaménagement du ru Plan (tronçon sect. 1-32), dans la commune de DOUES.

page 5680

Délibération n° 4373 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Ivaldo DONDEYNAZ d'ARNAD en vue de la réalisation d'une piste forestière au lieudit Runaz – Pesse, dans la commune d'AVISE.

page 5680

Délibération n° 4374 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction d'un tunnel paravalanches sur la RR n° 46, au hameau de Singlin, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 5682

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19). page 5693

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19). page 5693

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13). page 5694

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 676 du 14 décembre 1998,

portant rectification de l'arrêté du président du Gouver-

regionale n. 607 in data 11 novembre 1998 concernente la ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in AOSTA prevista dalla Legge regionale n. 7 luglio 1995, n. 22.

pag. 5643

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Legge regionale 21 dicembre 1998, n. 55.

Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta.

pag. 5625

BILANCIO

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4309.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 5671

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4310.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 5672

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4311.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo di somma dal fondo di riserva.

pag. 5674

Deliberazione 30 novembre, n. 4313.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 5676

Deliberazione 30 novembre 1997, n. 4314.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 5679

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4428.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 5686

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4429.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 5687

nement régional n° 607 du 11 novembre 1998 relatif à la reconstitution de la deuxième commission médicale dénommée «AOSTA 2», chargée de la constatation de la qualité d'invalide, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.

page 5643

BIENS CULTURELS ET SITES

Loi régionale n° 55 du 21 décembre 1998,

portant création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste.

page 5625

BUDGET

Délibération n° 4309 du 30 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 5671

Délibération n° 4310 du 30 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 5672

Délibération n° 4311 du 30 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 5674

Délibération n° 4313 du 30 novembre 1998,

rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 5676

Délibération n° 4314 du 30 novembre 1998,

rectifiant les crédits de chapitres de mouvements d'ordre au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifiant le budget de gestion pour la même année.

page 5679

Délibération n° 4428 du 7 décembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 5686

Délibération n° 4429 du 7 décembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 5687

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4431.

Istituzione di capitoli di contabilità speciali nel bilancio di previsione per l'anno 1998 per l'introito e la gestione di una somma assegnata per l'attribuzione di borse di studio. Variazione al bilancio di gestione.

pag. 5689

Délibération du 7 décembre 1998, n° 4432,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30.12.1997.

page 5690

CALAMITÀ NATURALI

Délibération du 7 décembre 1998, n° 4432,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30.12.1997.

page 5690

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 14 dicembre 1998, n. 674.

Cava di materiale inerte in località Préfleu nel comune di POLLEIN – Estensione della coltivazione a distanza inferiore di metri 50 (cinquanta) dal fiume Dora Baltea e dalle condutture del metanodotto e dell'oleodotto.

pag. 5641

COMMERCIO

Decreto 2 dicembre 1998, n. 209.

Iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

pag. 5664

Decreto 2 dicembre 1998, n. 210.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 5664

Decreto 2 dicembre 1998, n. 211.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

pag. 5665

Decreto 2 dicembre 1998, n. 212.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 5666

Decreto 2 dicembre 1998, n. 213.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 5666

Decreto 4 dicembre 1998, n. 215.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

pag. 5667

Délibération n° 4431 du 7 décembre 1998,

portant création de chapitres de comptabilités spéciales au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région en vue de l'inscription et de la gestion d'une somme destinée à l'octroi de bourses d'études. Modification du budget de gestion.

page 5689

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4432.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

pag. 5690

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4432.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

pag. 5690

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 674 du 14 décembre 1998,

portant extension de l'exploitation de la carrière de sables et gravillons, sise au lieu-dit Préfleu, dans la commune de POLLEIN, jusqu'à moins de 50 (cinquante) mètres de la Doire Baltée ainsi que de la méthanoduc et de l'oléoduc.

page 5641

COMMERCE

Arrêté n° 209 du 2 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 5664

Arrêté n° 210 du 2 décembre 1998,

portant immatriculations au registre du commerce.

page 5664

Arrêté n° 211 du 2 décembre 1998,

portant radiations du registre du commerce.

page 5665

Arrêté n° 212 du 2 décembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 5666

Arrêté n° 213 du 2 décembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 5666

Arrêté n° 215 du 4 décembre 1998,

portant rejet d'une demande d'immatriculation au registre du commerce.

page 5667

Decreto 7 dicembre 1998, n. 216.
Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 5667

Decreto 7 dicembre 1998, n. 217.
Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.
pag. 5668

Decreto 7 dicembre 1998, n. 218.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 5668

CONSORZI

Arrêté n° 20 du 2 décembre 1998,
portant modification des statuts du consortium d'amélioration foncière «Bonod – Bellavarda – Barme – Jaccod» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.
page 5645

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 11 dicembre 1998, n. 673.
Modificazione della composizione del Consiglio Direttivo del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari.
pag. 5640

Decreto 14 dicembre 1998, n. 675.
Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.
pag. 5642

Decreto 14 dicembre 1998, n. 676.
Parziale rettifica al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 607 in data 11 novembre 1998 concernente la ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in AOSTA prevista dalla Legge regionale n. 7 luglio 1995, n. 22.
pag. 5643

Decreto 2 dicembre 1998, n. 36.
Sostituzione membri della Commissione consultiva regionale.
pag. 5662

Decreto 11 dicembre 1998, n. 38.
Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.
pag. 5663

COOPERAZIONE

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4487.
Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA

Arrêté n° 216 du 7 décembre 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 5667

Arrêté n° 217 du 7 décembre 1998,
portant radiations du registre du commerce.
page 5668

Arrêté n° 218 du 7 décembre 1998,
portant immatriculations au registre du commerce.
page 5668

CONSORTIUMS

Decreto 2 dicembre 1998, n. 20.
Modifica dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Bonod – Bellavarda – Barme – Jaccod» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.
pag. 5645

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 673 du 11 décembre 1998,
modifiant la composition du Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.
page 5640

Arrêté n° 675 du 14 décembre 1998,
portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'octroi de l'habilitation à l'exercice de l'activité d'agent et de représentant de commerce.
page 5642

Arrêté n° 676 du 14 décembre 1998,
portant rectification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 607 du 11 novembre 1998 relatif à la reconstitution de la deuxième commission médicale dénommée «AOSTA 2», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.
page 5643

Arrêté n° 36 du 2 décembre 1998,
portant remplacement de membres de la Commission consultative régionale.
page 5662

Arrêté n° 38 du 11 décembre 1998,
portant nomination de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.
page 5663

COOPÉRATION

Délibération n° 4487 du 7 décembre 1998,
portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA DEI

DEI SALASSI A R.L.», con sede legale in **PONT-SAINT-MARTIN** e nomina del Dott. Franco **TOUSCO**, di **GABY**, quale commissario liquidatore.

pag. 5691

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4488.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» in liquidazione, con sede legale in VILLENEUVE e nomina della Dott.ssa Enrica BIONAZ, di AOSTA, quale commissario liquidatore.

pag. 5692

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Decreto 9 dicembre 1998, n. 663.

Declassificazione e sdemanializzazione di alcuni reliquati stradali nelle località Closellinaz-Cartesanaz e Champapon nel Comune di ROISAN.

pag. 5630

Decreto 14 dicembre 1998, n. 679.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km. 21+050 e km. 21+500.

pag. 5644

EDILIZIA

Decreto 7 dicembre 1998, n. 662.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della discarica per materiali inerti in loc. Plan Perciù, nel Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 5629

ENERGIA

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3990.

Autorizzazione alla «Società consortile idroenergia», alla libera circolazione, in regime di autoconsumo, tra le aziende aderenti alla Società medesima, dell'energia elettrica autoprodotta a mezzo dell'impianto «Champagne II» di proprietà della «Compagnia valdostana delle acque S.p.A.», ai sensi dell'art. 23 della Legge statale n. 9/1991.

pag. 5669

ENTI LOCALI

Comune di GIGNOD. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 73.

«Approvazione variante non sostanziale al PRGC Viabilità interna di Buthier ai sensi art. 16 L.R. 11/98.»

pag. 5694

SALASSI A R.L.», ayant son siège social à **PONT-SAINT-MARTIN**, et nomination de M. Franco **TOUSCO**, de **GABY**, en qualité de commissaire liquidateur.

page 5691

Délibération n° 4488 du 7 décembre 1998,

portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» en liquidation, ayant son siège social à VILLENEUVE, et nomination de Mme Enrica BIONAZ, d'AOSTE, en qualité de commissaire liquidateur.

page 5692

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Arrêté n° 663 du 9 décembre 1998,

portant déclassement et désaffectation de quelques tronçons routiers aux lieux-dits Closellinaz-Cartesanaz et Champapon, dans la commune de ROISAN.

page 5630

Arrêté n° 679 du 14 décembre 1998,

portant déclassement du dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 et le PK 21+ 500.

page 5644

BÂTIMENT

Arrêté n° 662 du 7 décembre 1998,

portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une décharge de déblais et de gravats au lieu-dit Plan Perciù, dans la commune d'AVISE.

page 5629

ÉNERGIE

Délibération n° 3990 du 9 novembre 1998,

autorisant la «Société consortile idroenergia» à faire circuler librement, en régime d'autoconsommation, entre les entreprises qui la composent, l'énergie électrique produite par l'installation «Champagne II», propriété de la «Compagnia valdostana delle acque Spa», aux termes de l'art. 23 de la loi de l'État n° 9/1991.

page 5669

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de GIGNOD. Délibération n° 73 du 27 novembre 1997,

portant approbation de la variante non substantielle au PRGC concernant la viabilité interne du Hameau Buthier au sens de l'art. 16 de la L.R. n° 11/98.

page 5694

ESPROPRIAZIONI

Decreto 7 dicembre 1998, n. 662.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della discarica per materiali inerti in loc. Plan Perciù, nel Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 5629

Decreto 9 dicembre 1998, n. 665.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dalla costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois nel Comune di CHAMOIS. pag. 5631

Decreto 9 dicembre 1998, n. 666.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile Cretadonaz - Pissin, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità. pag. 5632

Decreto 11 dicembre 1998, n. 670.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 5634

Decreto 11 dicembre 1998, n. 671.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 5637

Decreto 11 dicembre 1998, n. 672.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 5638

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 27 agosto 1998, n. 129.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica in Comune di DONNAS. pag. 5645

Decreto 28 settembre 1998, n. 148.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di MORGEX. pag. 5646

Decreto 28 settembre 1998, n. 149.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di LA THUILE. pag. 5647

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 662 du 7 décembre 1998,

portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une décharge de déblais et de gravats au lieu-dit Plan Perciù, dans la commune d'AVISE. page 5629

Arrêté n° 665 du 9 décembre 1998,

portant détermination des indemnités provisoires dues pour l'occupation des terrains concernés par la construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport de marchandises, dans la commune de CHAMOIS. page 5631

Arrêté n° 666 du 9 décembre 1998,

portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route carrossable Crétadonaz-Pissin, dans la commune de CHÂTILLON. page 5632

Arrêté n° 670 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endigage du Lys au lieu-dit Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 5634

Arrêté n° 671 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que de réaménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 5637

Arrêté n° 672 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endigage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 5638

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 129 du 27 août 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de DONNAS. page 5645

Arrêté n° 148 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de MORGEX. page 5646

Arrêté n° 149 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de LA THUILE. page 5647

Decreto 28 settembre 1998, n. 150.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di MORGEX.** pag. 5647

Decreto 28 settembre 1998, n. 151.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di COURMAYEUR.** pag. 5648

Decreto 28 settembre 1998, n. 152.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di SARRE.** pag. 5648

Decreto 28 settembre 1998, n. 153.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di AOSTA.** pag. 5649

Decreto 28 settembre 1998, n. 154.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di VERRÈS.** pag. 5649

Decreto 28 settembre 1998, n. 155.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di BRUSSON.** pag. 5650

Decreto 28 settembre 1998, n. 156.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di DOUES.** pag. 5651

Decreto 28 settembre 1998, n. 157.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.** pag. 5651

Decreto 28 settembre 1998, n. 158.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.** pag. 5652

Decreto 28 settembre 1998, n. 159.

**Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni in
Comune di PONT-SAINT-MARTIN.** pag. 5652

Decreto 28 settembre 1998, n. 160.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di VERRÈS.** pag. 5653

Decreto 28 settembre 1998, n. 161.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di VERRÈS.** pag. 5653

Decreto 28 settembre 1998, n. 162.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.** pag. 5654

Decreto 28 settembre 1998, n. 163.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.** pag. 5655

Arrêté n° 150 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de MORGEX.** page 5647

Arrêté n° 151 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de COURMAYEUR.** page 5648

Arrêté n° 152 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de SARRE.** page 5648

Arrêté n° 153 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
d'AOSTE.** page 5649

Arrêté n° 154 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement de foires dans la commune de
VERRÈS.** page 5649

Arrêté n° 155 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement de foires dans la commune de
BRUSSON.** page 5650

Arrêté n° 156 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de DOUES.** page 5651

Arrêté n° 157 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de GRESSONEY-SAINT-JEAN.** page 5651

Arrêté n° 158 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de PRÉ-SAINT-DIDIER.** page 5652

Arrêté n° 159 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement de foires dans la commune de
PONT-SAINT-MARTIN.** page 5652

Arrêté n° 160 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de VERRÈS.** page 5653

Arrêté n° 161 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de VERRÈS.** page 5653

Arrêté n° 162 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de PRÉ-SAINT-DIDIER.** page 5654

Arrêté n° 163 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de RHÊMES-NOTRE-DAME.** page 5655

Decreto 28 settembre 1998, n. 164.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AYAS. pag. 5655

Decreto 28 settembre 1998, n. 165.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. pag. 5656

Decreto 28 settembre 1998, n. 166.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. pag. 5656

Decreto 28 settembre 1998, n. 167.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 5657

Decreto 28 settembre 1998, n. 168.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di AOSTA. pag. 5657

Decreto 1° ottobre 1998, n. 171.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AOSTA. pag. 5658

Decreto 1° ottobre 1998, n. 172.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 5659

Decreto 1° ottobre 1998, n. 173.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 5659

Decreto 1° ottobre 1998, n. 174.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-NICOLAS. pag. 5660

Decreto 1° ottobre 1998, n. 175.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GRESSAN. pag. 5660

Decreto 18 novembre 1998, n. 199.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 5661

Decreto 18 novembre 1998, n. 200.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GIGNOD. pag. 5661

FINANZE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4309.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbli-

Arrêté n° 164 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune d'AYAS. page 5655

Arrêté n° 165 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. page 5656

Arrêté n° 166 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. page 5656

Arrêté n° 167 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 5657

Arrêté n° 168 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune d'AOSTE. page 5657

Arrêté n° 171 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE. page 5658

Arrêté n° 172 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-VINCENT. page 5659

Arrêté n° 173 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-VINCENT. page 5659

Arrêté n° 174 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-NICOLAS. page 5660

Arrêté n° 175 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN. page 5660

Arrêté n° 199 du 18 novembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 5661

Arrêté n° 200 du 18 novembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GIGNOD. page 5661

FINANCES

Délibération n° 4309 du 30 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998

gatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 5671

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4310.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 5672

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4311.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo di somma dal fondo di riserva.

pag. 5674

Deliberazione 30 novembre, n. 4313.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 5677

Deliberazione 30 novembre 1997, n. 4314.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 5679

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4428.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 5686

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4429.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 5687

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4431.

Istituzione di capitoli di contabilità speciali nel bilancio di previsione per l'anno 1998 per l'introito e la gestione di una somma assegnata per l'attribuzione di borse di studio. Variazione al bilancio di gestione.

pag. 5689

Délibération du 7 décembre 1998, n° 4432,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30.12.1997.

page 5690

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4422.

Ulteriore ripartizione della spesa per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro dell'Agenzia regionale del Lavoro per l'esercizio finanziario 1998, ai sensi

pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 5671

Délibération n° 4310 du 30 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 5672

Délibération n° 4311 du 30 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 5674

Délibération n° 4313 du 30 novembre 1998,

rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 5677

Délibération n° 4314 du 30 novembre 1998,

rectifiant les crédits de chapitres de mouvements d'ordre au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifiant le budget de gestion pour la même année.

page 5679

Délibération n° 4428 du 7 décembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 5686

Délibération n° 4429 du 7 décembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 5687

Délibération n° 4431 du 7 décembre 1998,

portant création de chapitres de comptabilités spéciales au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région en vue de l'inscription et de la gestion d'une somme destinée à l'octroi de bourses d'études. Modification du budget de gestion.

page 5689

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4432.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

pag. 5690

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 4422 du 30 novembre 1998,

portant répartition ultérieure des dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi de l'Agence régionale de l'emploi au titre de l'exercice finan-

della L.R. 17 febbraio 1989, n. 13 (Variazione al bilancio di previsione e di gestione).

pag. 5685

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 20 du 2 décembre 1998,

portant modification des statuts du consortium d'amélioration foncière «Bonod – Bellavarda – Barme – Jaccod» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 5645

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4373.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista forestale in località Runaz – Pesse del Comune di AVISE, proposto dal sig. Ivaldo DONDEYNAZ di ARNAD.

pag. 5680

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 14 dicembre 1998, n. 675.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

pag. 5642

LAVORO

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4422.

Ulteriore ripartizione della spesa per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro dell'Agenzia regionale del Lavoro per l'esercizio finanziario 1998, ai sensi della L.R. 17 febbraio 1989, n. 13 (Variazione al bilancio di previsione e di gestione).

pag. 5685

NOMINE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4404.

Rettifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3573 e n. 3574 in data 12.10.1998, relativamente alla durata del mandato dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio direttivo ed al Collegio sindacale del Consorzio apistico della Valle d'Aosta.

pag. 5683

OPERE PUBBLICHE

Decreto 11 dicembre 1998, n. 670.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 5634

cier 1998, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 (rectification du budget prévisionnel et de gestion).

page 5685

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 2 dicembre 1998, n. 20.

Modifica dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Bonod – Bellavarda – Barme – Jaccod» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 5645

Délibération n° 4373 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Ivaldo DONDEYNAZ d'ARNAD en vue de la réalisation d'une piste forestière au lieu-dit Runaz – Pesse, dans la commune d'AVISE.

page 5680

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 675 du 14 décembre 1998,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'octroi de l'habilitation à l'exercice de l'activité d'agent et de représentant de commerce.

page 5642

EMPLOI

Délibération n° 4422 du 30 novembre 1998,

portant répartition ultérieure des dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi de l'Agence régionale de l'emploi au titre de l'exercice financier 1998, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 (rectification du budget prévisionnel et de gestion).

page 5685

NOMINATIONS

Délibération n° 4404 du 30 novembre 1998,

portant rectification des délibérations du Gouvernement régional n° 3573 et n° 3574 du 12 octobre 1998, en ce qui concerne la durée du mandat des représentants de la Région au sein du Conseil de direction et du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste.

page 5683

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 670 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5634

Decreto 11 dicembre 1998, n. 671.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 5637

Decreto 11 dicembre 1998, n. 672.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 5638

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4372.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione del Ru Plan (tratto sezz. 1-32) nel Comune di DOUES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru du Mont et Ru de By» di DOUES.

pag. 5680

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4374.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una galleria paravalanghe sulla S.R. n. 46 in località Singlin del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 5682

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4413.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina ad un posto di aiuto-cuoco (4° q.f.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45.

pag. 5684

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4413.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina ad un posto di aiuto-cuoco (4° q.f.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45.

pag. 5684

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 11 dicembre 1998, n. 673.

Modificazione della composizione del Consiglio Direttivo del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari.

pag. 5640

Arrêté n° 671 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que de réaménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5637

Arrêté n° 672 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5638

Délibération n° 4372 du 30 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Ru du Mont et ru de By» de DOUES, en vue du réaménagement du ru Plan (tronçon sect. 1-32), dans la commune de DOUES.

page 5680

Délibération n° 4374 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction d'un tunnel paravalanches sur la RR n° 46, au hameau de Singlin, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 5682

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 4413 du 30 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un aide cuisinier (homme ou femme), 4° grade, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

page 5684

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 4413 du 30 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un aide cuisinier (homme ou femme), 4° grade, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

page 5684

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 673 du 11 décembre 1998,

modifiant la composition du Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.

page 5640

Arrêté n° 680 du 15 décembre 1998,
portant attribution des fonctions de chef du détachement
des sapeurs-pompiers volontaires de CHÂTILLON.
page 5644

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 4 dicembre 1998, n. 37.
Variazione denominazione scuola di sci.
pag. 5663

Decreto 11 dicembre 1998, n. 38.
Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R.
17 marzo 1992, n. 9.
pag. 5663

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 5693

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 5693

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 13). pag. 5694

TRASPORTI

Decreto 9 dicembre 1998, n. 665.
Determinazione di indennità provvisorie dovute per
l'occupazione di terreni interessati dalla costruzione del-
la nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois nel
Comune di CHAMOIS.
pag. 5631

Decreto 9 dicembre 1998, n. 666.
Espropriazione di terreni per la realizzazione della stra-
da carrozzabile Cretadonaz - Pissin, in Comune di
CHÂTILLON. Fissazione indennità.
pag. 5632

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 5693

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 13). pag. 5694

URBANISTICA

Comune di GIGNOD. Deliberazione 27 novembre 1998,
n. 73.
«Approvazione variante non sostanziale al PRGC
Viabilità interna di Buthier ai sensi art. 16 L.R. 11/98.»
pag. 5694

Decreto 15 dicembre 1998, n. 680.
Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili
del fuoco volontari di CHÂTILLON.
pag. 5644

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 37 du 4 décembre 1998,
modifiant la dénomination d'une école de ski.
page 5663

Arrêté n° 38 du 11 décembre 1998,
portant nomination de la commission technico-consulta-
tive chargée des pistes de ski, au sens de la LR n° 9 du 17
mars 1992. page 5663

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.19). page 5693

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.19). page 5693

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13). page 5694

TRANSPORTS

Arrêté n° 665 du 9 décembre 1998,
portant détermination des indemnités provisoires dues
pour l'occupation des terrains concernés par la construc-
tion du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois,
destiné au transport de marchandises, dans la commune
de CHAMOIS. page 5631

Arrêté n° 666 du 9 décembre 1998,
portant détermination des indemnités relatives à l'expro-
priation des terrains nécessaires à la réalisation de la rou-
te carrozzabile Cretadonaz-Pissin, dans la commune de
CHÂTILLON. page 5632

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.19). page 5693

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13). page 5694

URBANISME

Commune de GIGNOD. Délibération n° 73 du 27
novembre 1997,
portant approbation de la variante non substantielle au
PRGC concernant la viabilité interne du Hameau
Buthier au sens de l'art. 16 de la L.R. n° 11/98.
page 5694

VIABILITÀ

Decreto 9 dicembre 1998, n. 663.

Declassificazione e sdemanializzazione di alcuni reliquati stradali nelle località Closellinaz-Cartesanaz e Champapon nel Comune di ROISAN.

pag. 5630

Decreto 14 dicembre 1998, n. 679.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km. 21+050 e km. 21+500.

pag. 5644

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 5693

VOIRIE

Arrêté n° 663 du 9 décembre 1998,

portant déclassement et désaffectation de quelques tronçons routiers aux lieux-dits Closellinaz-Cartesanaz et Champapon, dans la commune de ROISAN.

page 5630

Arrêté n° 679 du 14 décembre 1998,

portant déclassement du dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 et le PK 21+ 500.

page 5644

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

page 5693

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 21 dicembre 1998, n. 55.

Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. Nell'ambito della competenza prevista dall'articolo 3, comma 1, lettera m), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), ed in attuazione degli obiettivi e degli indirizzi stabiliti dalla legge 1 giugno 1939, n. 1089 (Tutela delle cose di interesse artistico e storico) e dalla legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali), da ultimo modificata con legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, è istituito il parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta, di seguito denominato parco.

2. Mediante l'istituzione del parco, la Regione autonoma Valle d'Aosta promuove la tutela, la protezione e la valorizzazione delle strutture e dei reperti, risalenti all'epoca neolitica, rinvenuti nell'area di cui al comma 1.

Art. 2
(Modalità)

1. La Giunta regionale approva e finanzia gli interventi necessari alla realizzazione del parco, compresi quelli concernenti:

- a) progettazione;
- b) espropri;
- c) protezione preventiva dei reperti;
- d) indagini geognostiche e geotecniche;
- e) rifacimenti di un tratto del canale Mère des Rives;

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 55 du 21 décembre 1998,

portant création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Dans le cadre des attributions visées à la lettre m) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste) et en application des objectifs et des orientations fixés par la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939 (Protection des biens revêtant un intérêt du point de vue artistique et historique) et par la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 (Mesures urgentes pour la protection des biens culturels) modifiée par la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est institué le parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste, ci-après dénommé parc.

2. Par la création dudit parc, la Région autonome Vallée d'Aoste se propose de sauvegarder, de protéger et de valoriser les structures et les vestiges de l'âge néolithique qui ont été découverts sur le site visé au 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 2
(Modalités)

1. Le Gouvernement régional approuve et finance les actions nécessaires à la réalisation du parc, y compris les actions portant sur :

- a) La conception de projets ;
- b) Les expropriations ;
- c) La protection préventive des vestiges ;
- d) Les études géognostiques et géotechniques ;
- e) Le réaménagement d'un tronçon du canal «Mère des Rives» ;

- f) realizzazione dei lavori del parco;
- g) ripristino di tratti di servizi urbani di base interessati dall'intervento;
- h) realizzazione di infrastrutture urbanistiche.

Art. 3
(Struttura responsabile)

1. L'attuazione delle disposizioni della presente legge è affidata alla struttura regionale competente in materia di beni archeologici.

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. Per l'applicazione della presente legge è autorizzata la spesa di lire 1.000 milioni per l'anno 1998, di lire 2.500 milioni per l'anno 1999 e di lire 3.500 milioni per l'anno 2000, che graverà sull'apposito capitolo da istituire nella parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e successivi, con la denominazione «Spese per la realizzazione del parco archeologico nell'area megalitica di Saint Martin de Corléans nel comune di Aosta».

2. Alla copertura degli oneri di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo, per il corrispondente importo annuo, dello specifico accantonamento sul capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), previsto al punto D.2.4. (Finanziamenti alle strutture finalizzate alla fruizione dei siti archeologici) dell'allegato 1 del bilancio pluriennale della Regione per gli anni 1998/2000.

Art. 5
(Variazioni di bilancio)

1. Al bilancio pluriennale della Regione per gli anni 1998/2000 sono apportate, per ciascuno degli anni 1998, 1999 e 2000, le seguenti variazioni:

a) in diminuzione:

cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

anno 1998: lire 1.000 milioni
anno 1999: lire 2.500 milioni
anno 2000: lire 3.500 milioni;

b) in aumento:

programma regionale: 2.2.4.07
codificazione: 2.1.2.1.0.3.6.6.
cap. 66090 (di nuova istituzione)
«Spese per la realizzazione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans nel comune di Aosta»

anno 1998: lire 1.000 milioni
anno 1999: lire 2.500 milioni
anno 2000: lire 3.500 milioni.

- f) La réalisation des travaux du parc ;
- g) La remise en fonction des services urbains de base concernés par l'action ;
- h) La réalisation d'infrastructures urbaines.

Art. 3
(Structure responsable)

1. L'application des dispositions de la présente loi est du ressort de la structure régionale compétente en matière de biens archéologiques.

Art. 4
(Dispositions financières)

1. Pour l'application de la présente loi, est autorisée la dépense de 1 000 000 000 L, au titre de 1998, de 2 500 000 000 L, au titre de 1999, et de 3 500 000 000 L, au titre de l'an 2000. Ladite dépense grèvera le chapitre qui sera institué dans la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 et des années suivantes de la Région et qui sera dénommé «Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste».

2. La dépense visée au 1^{er} alinéa du présent article est couverte par l'utilisation, pour le montant annuel correspondant, des crédits inscrits au chapitre 69020 («Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement») visés au point D.2.4. (Financement des structures destinées à l'utilisation des sites archéologiques) de l'annexe n° 1 du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région.

Art. 5
(Rectifications du budget)

1. Le budget pluriannuel 1998/2000 de la Région fait l'objet, au titre de 1998, de 1999 et de l'an 2000, des rectifications suivantes :

a) Diminution :

chap. 69020 «Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement»

Année 1998 : 1 000 000 000 L
Année 1999 : 2 500 000 000 L
Année 2000 : 3 500 000 000 L ;

b) Augmentation :

programme régional 2.2.4.07
codification 2.1.2.1.0.3.6.6.
chap. 66090 (nouveau chapitre)
«Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste»

Année 1998 : 1 000 000 000 L
Année 1999 : 2 500 000 000 L
Année 2000 : 3 500 000 000 L ;

Art. 6
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma 3, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 3

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2919 del 31.08.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.09.1998;
- assegnato alla 5^a Commissione consiliare permanente in data 15.09.1998;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 15.09.1998;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.10.1998;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.10.1998;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 12.11.1998, con deliberazione n. 228/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 18.11.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 16.12.1998.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
21 DICEMBRE 1998, N.55.

Note all'articolo 4:

- ⁽¹⁾ L'articolo 3, comma 1 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue :

Art. 6
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 3

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2919 du 31.08.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.09.1998 ;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 15.09.1998 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 15.09.1998 ;
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 15.10.1998 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 28.10.1998 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 12.11.1998, délibération n° 228/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 18.11.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 16.12.1998.

«La Regione ha la potestà di emanare norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica, entro i limiti indicati nell'articolo precedente, per adattarle alle condizioni regionali, nelle seguenti materie:

- a) industria e commercio;*
- b) istituzione di enti di credito di carattere locale;*
- c) espropriazione per pubblica utilità per opere non a carico dello Stato;*
- d) disciplina dell'utilizzazione delle acque pubbliche ad uso idroelettrico;*
- e) disciplina della utilizzazione delle miniere;*
- f) finanze regionali e comunali;*
- g) istruzione materna, elementare e media;*
- h) previdenza e assicurazioni sociali;*
- i) assistenza e beneficenza pubblica;*

- l) igiene sanità, assistenza ospedaliera e profilattica;*
- m) antichità e belle arti;*
- n) annona;*
- o) assunzione di pubblici servizi.”.*

La legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente : «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta » è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 16 del 16 aprile 1998.

- ⁽²⁾ La legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 17 del 7 luglio 1983.
-
-

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 7 dicembre 1998, n. 662.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della discarica per materiali inerti in loc. Plan Perciù, nel Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AVISE e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della discarica per materiali inerti in loc. Plan Perciù l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) MARTINOD Dino
nato ad AOSTA il 14.07.1956 – propr. per 1/4
MARTINOD Mirco
nato ad AOSTA il 15.03.1960 – propr. per 1/4
MARTINOD Riccardo
nato ad AOSTA il 30.06.1953 – propr. per 1/4
MARTINOD Vera
nata ad AOSTA il 23.05.1950 – propr. per 1/4
F. 34 – map. 336 di mq. 809 – Pria
Indennità: L. 1.659.260
Contributo reg.le int.: L. 11.786.515
- 2) PASQUALI Eugenio
nato ad AVISE il 03.10.1946
F. 34 – map. 335 di mq. 653 – C
Indennità: L. 326.500
Contributo reg.le int.: L. 2.965.770
- 3) JUNOD Angelo
nato a VILLENEUVE il 05.04.1932 – propr. per 1/6
JUNOD Attilio
nato a SAINT-NICOLAS il 07.12.1926 – propr. per 1/6
JUNOD Ilario
nato ad AVISE il 19.12.1924 – compr. per 4/6
JUNOD Vincenzo Arturo
nato ad AVISE il 17.11.1916 – compr. per 4/6
F. 34 – map. 334 di mq. 91 – C

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 662 du 7 décembre 1998,

portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une décharge de déblais et de gravats au lieu-dit Plan Perciù, dans la commune d'AVISE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'AVISE et compris dans la zone «E» du PRGC, nécessaires aux travaux de construction d'une décharge de déblais et de gravats au lieu-dit Plan Perciù, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- Indennità: L. 45.500
Contributo reg.le int.: L. 413.300
- 4) VAUTIER Marino
nato ad AVISE il 01.01.1925 – propr. per 3/6
VAUTIER Lucia
nata a COURMAYEUR il 07.01.1964 – propr. per 1/3
VAUTIER Elena
nata a COURMAYEUR il 19.10.1952 – propr. per 1/3
VAUTIER Adele
nata a COURMAYEUR il 04.11.1944 – propr. per 1/3
F. 34 – map. 337 di mq. 113 – C
Indennità: L. 56.500
Contributo reg.le int.: L. 513.220
 - 5) JUNOD Iolanda
nata ad ARVIER il 13.12.1933 – compr. per 18/27
PRAZ Olga
nata ad ARVIER il 15.08.1930 – compr. per 6/27
JUNOD Livio
nato ad AOSTA il 06.05.1957 – compr. per 6/27
JUNOD Lorena
nata ad AOSTA il 31.03.1960 – compr. per 6/27
JUNOD Elio
nato ad AVISE il 26.10.1953 – propr. per 3/27
JUNOD Ivana
nata ad AVISE il 07.02.1951 – propr. per 3/27

- JUNOD Sergio
nato ad AVISE il 07.07.1946 – propr. per 3/27
F. 34 – map. 877 di mq. 13 – C
Indennità: L. 6.500
Contributo reg.le int.: L. 59.040
- 6) FRANZINI Giancarlo Enrico
nato ad AOSTA il 08.11.1953 – propr. per 1/3
FRANZINI Giovanna
nata ad AVISE il 19.06.1948 – propr. per 1/3
FRANZINI Lucia Teresa
nata ad AOSTA il 20.04.1958 – propr. per 1/3
F. 34 – map. 878 di mq. 95 – C
Indennità: L. 47.500
Contributo reg.le int.: L. 431.470

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di AVISE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 dicembre 1998, n. 663.

Declassificazione e sdemanializzazione di alcuni reliquati stradali nelle località Closellinaz-Cartesanaz e Champapon nel Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione delle strade comunali, nelle località Closellinaz-Cartesanaz, comprese tra i mappali n. 181 e 302 del Fg. n. 24 e Champapon, tra i mappali n. 4, 359, 358, 386, e 360 del Fg. 14 nel Comune di ROISAN, come indicato nelle allegate planimetrie;

2. che l'amministrazione comunale di ROISAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 9 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

- 7) PRAZ Angela
nata ad ARVIER il 05.11.1933 – propr. per 3/12
PRAZ Arturo
nato ad AVISE il 01.10.1927 – propr. per 3/12
PRAZ Roberto
nato ad ARVIER il 28.10.1934 – propr. per 2/12
PRAZ Delfina
nata ad ARVIER il 24.03.1933 – propr. per 2/12
PRAZ Elena
nata ad AVISE il 28.03.1927 – propr. per 2/12
F. 34 – map. 879 di mq. 15 – C
Indennità: L. 7.500
Contributo reg.le int.: L. 68.125

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'AVISE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 663 du 9 décembre 1998,

portant déclassement et désaffectation de quelques tronçons routiers aux lieux-dits Closellinaz-Cartesanaz et Champapon, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Les tronçons des routes communales situés à la hauteur des lieux-dits Closellinaz-Cartesanaz (entre les parcelles 181 et 302 de la feuille n° 24) et du lieu-dit Champapon (entre les parcelles 4, 359, 358, 386 et 360 de la feuille n° 14), dans la commune de ROISAN, sont déclassés et désaffectés, conformément au plan de masse annexé au présent arrêté ;

2) L'Administration communale de ROISAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé est omis.

Decreto 9 dicembre 1998, n. 665.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dalla costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois nel Comune di CHAMOIS.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS ricompresi nella zona omogenea F1 del vigente P.R.G.C. necessari per la costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois, l'indennità provvisoria spettante agli aventi diritto ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 è determinata come segue:

ELENCO DITTE

- 1) BRUNET Giacomo Roberto
nato a CHAMOIS il 22.07.1907
FG. 8 n. 117 – Superficie espr. mq. 147
Indennità offerta: Lire 2.205.661

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS ricompresi nelle zone omogenee E ed Eap1 del vigente P.R.G.C. necessari per la costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

- 1) DUCLY Joelle Raymonde
nata in Francia il 09.06.1952
residente in Francia 31, rue P. Picasso 27140 GISORS
FG. 9 n. 891 (ex 208/b) – Superficie espr. mq. 244 pri zona E
Indennità offerta: Lire 579.990
Contributo regionale integrativo: Lire 2.951.335
- 2) RIGOLLET Silvana
nata a AOSTA il 19.05.1953
residente a CHAMOIS fraz. Corniolaz, 68

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammon-

Arrêté n° 665 du 9 décembre 1998,

portant détermination des indemnités provisoires dues pour l'occupation des terrains concernés par la construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport de marchandises, dans la commune de CHAMOIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de CHAMOIS, nécessaires aux travaux de construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport des marchandises, et compris dans la zone homogène F1 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de CHAMOIS et compris dans les zones homogènes E et Eap 1 du PRGC en vigueur, nécessaires aux travaux de construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport des marchandises, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire revenant aux ayants droit au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

- 1) DUCLY Joelle Raymonde
nata in Francia il 09.06.1952
residente in Francia 31, rue P. Picasso 27140 GISORS
FG. 9 n. 891 (ex 208/b) – Superficie espr. mq. 244 pri zona E
Indennità offerta: Lire 579.990
Contributo regionale integrativo: Lire 2.951.335
- 2) RIGOLLET Silvana
nata a AOSTA il 19.05.1953
residente a CHAMOIS fraz. Corniolaz, 68
- 3) BRUNET Giacomo Roberto
nato a CHAMOIS il 22.07.1907
FG. 8 n. 117 – Superficie espr. mq. 27 pri zona Eap1
Indennità offerta: Lire 64.180
Contributo regionale integrativo: Lire 326.580

3) En cas de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le

tare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 9 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 dicembre 1998, n. 666.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile Cretadonaz - Pissin, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone EA ed Eap2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada carrozzabile Cretadonaz - Pissin, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PERNEL Oreste Damiano
nato a CHÂTILLON il 02.02.1941
F. 29 - map. 903 di mq. 66 - Pri
F. 29 - map. 906 di mq. 7 - V
F. 29 - map. 907 di mq. 1 - V
F. 29 - map. 908 di mq. 4 - V
F. 29 - map. 909 di mq. 9 - Si
Indennità: Lire 211.760
Contributo: Lire 1.090.525
- 2) GARD Carlo
nato a CHÂTILLON il 05.02.1925
F. 29 - map. 904 di mq. 29 - V
Indennità: Lire 85.055
Contributo: Lire 438.970
- 3) ORSO GIACONE Piera
nata a CHÂTILLON l'08.08.1948
F. 29 - map. 894 di mq. 99 di cui mq. 64 - V
Indennità: Lire 187.710
Contributo: Lire 968.755
- 4) MESSELOD Albino Giuseppe
nato a CHÂTILLON il 22.02.1921

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone A5, A8 e Ce5 del

Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 666 du 9 décembre 1998,

portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route carrossable Crétadonaz-Pissin, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route carrossable de Crétadonaz-Pissin, dans la commune de CHÂTILLON, et compris dans les zones EA et Eap2 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 29 - map. 902 di mq. 42 - V
Indennità: Lire 123.185
Contributo: Lire 635.745
- 5) FAVRE Guido
nato a CHÂTILLON il 30.10.1929
FAVRE Lino
nato a CHÂTILLON il 06.04.1931
F. 29 - map. 905 di mq. 18 - V
Indennità: Lire 52.795
Contributo: Lire 272.465
- 6) GARD Pierina
nata a CHÂTILLON il 29.01.1923
F. 29 - map. 910 di mq. 146 di cui mq. 119 - V
Indennità: Lire 349.025
Contributo: Lire 1.801.280
- 7) CHATRIAN Gabriel
nato a CHÂTILLON il 06.09.1974
F. 29 - map. 911 di mq. 4 - V
Indennità: Lire 11.735
Contributo: Lire 60.550

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la

P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto 1), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

commune de CHÂTILLON et compris dans les zones A5, A8 et Ce5 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, est fixée comme suit :

- 1) PERSONNETTAZ Alice
nata in FRANCIA il 18.10.1924
F. 29 - map. 876 di mq. 21 – zona Ce5
F. 29 - map. 877 di mq. 26 – zona Ce5
Indennità: Lire 3.103.190
- 2) PERSONNETTAZ Yvonne
nata a CHÂTILLON l'08.05.1922
F. 29 - map. 878 di mq. 14 – zona Ce5
Indennità: Lire 904.505
- 3) CONTARDO Paolo
nato a AOSTA il 20.08.1969
FOLLIN Giulio
nato a CHÂTILLON il 18.04.1962
GABRIELLI Bruno
nato a VILLENEUVE il 30.10.1939
SALVEMINI Livio
nato a AOSTA il 30.05.1955
F. 29 - map. 879 di mq. 45 – zona Ce5
Indennità: Lire 2.970.000
- 4) DIDÒ Amato
nato a VARALLO (VC) il 25.07.1933
F. 29 - map. 880 di mq. 1 – zona Ce5
F. 29 - map. 881 di mq. 27 – zona Ce5
Indennità: Lire 1.848.040
- 5) PERNEL Oreste Damiano
nato a CHÂTILLON il 02.02.1941
F. 29 - map. 882 di mq. 15 – zona Ce5
F. 29 - map. 883 di mq. 16 – zona A ineditata
F. 29 - map. 885 di mq. 7 – zona A ineditata
F. 29 - map. 887 di mq. 2 – zona A ineditata
F. 29 - map. 888 di mq. 1 – zona A ineditata
Indennità: Lire 1.505.830
- 6) GARD Carlo
nato a CHÂTILLON il 05.02.1925
F. 29 - map. 884 di mq. 23 – zona A ineditata
Indennità: Lire 455.675
- 7) DUCLY Maria Luigia
nata a CHÂTILLON il 23.05.1915
GARD Rita
nata a CHÂTILLON l'08.02.1949
GARD Lucia
nata a CHÂTILLON il 13.12.1951
GARD Remo
nato a CHÂTILLON il 06.04.1957
F. 29 - map. 886 di mq. 25 – zona A ineditata
Indennità: Lire 495.300
- 8) DESAYEUX Paolina
nata a CHÂTILLON il 10.02.1917
- 9) ORSO GIACONE Piera
nata a CHÂTILLON l'08.08.1948
F. 29 - map. 894 di mq. 99 di cui mq. 35 – zona A ineditata
Indennità: Lire 694.000
- 10) PORCEILLON Teresa
nata a CHÂTILLON il 29.12.1927
PORCEILLON Francesca
nata a CHÂTILLON il 23.07.1934
F. 29 - map. 895 di mq. 29 – zona A ineditata
Indennità: Lire 575.025
- 11) TORALDO Bruziomaria
nata a AOSTA il 09.02.1944
TORALDO Lucio
nato a TORINO il 16.07.1937
F. 29 - map. 896 di mq. 42 – zona A ineditata
Indennità: Lire 832.230
- 12) JOYEUSAZ Renato
nato in FRANCIA il 18.09.1937
F. 29 - map. 897 di mq. 40 – zona A ineditata
Indennità: Lire 793.140
- 13) MESSELOD Albino Giuseppe
nato a CHÂTILLON il 22.02.1921
F. 29 - map. 899 di mq. 51 – zona A ineditata
Indennità: Lire 1.011.255
- 14) VITTAZ Isaira Sestina
nata a CHÂTILLON il 22.01.1925
F. 29 - map. 900 di mq. 30 – zona A ineditata
Indennità: Lire 594.765
- 15) MOREL Daniela
nata in SVIZZERA il 16.03.1961
MOREL Pierre François
nato in SVIZZERA il 10.06.1968
F. 29 - map. 901 di mq. 29 – zona A ineditata
Indennità: Lire 574.940
- 16) GARD Pierina
nata a CHÂTILLON il 29.01.1923
F. 29 - map. 910 di mq. 146 di cui mq. 27 – zona A ineditata
F. 29 - map. 913 di mq. 20 – zona A ineditata
F. 29 - map. 917 di mq. 9 – zona A ineditata
Indennità: Lire 1.109.445
- 17) CHATRIAN Gabriel
nato a CHÂTILLON il 06.09.1974

F. 29 - map. 912 di mq. 23 – zona A inedificata
Indennità: Lire 456.055

18) ROVEYAZ Sergio
nato in FRANCIA il 24.08.1937
F. 29 - map. 914 di mq. 10 – zona A inedificata
F. 29 - map. 918 di mq. 6 – zona A inedificata
Indennità: Lire 316.970

19) SARVADON Lidia
nata a CHÂTILLON il 26.04.1928
F. 29 - map. 915 di mq. 45 – zona A inedificata
F. 29 - map. 916 di mq. 53 – zona A inedificata
F. 29 - map. 535 di mq. 83 – zona A edificata
Indennità: Lire 4.452.715

20) GARD Rosa
nata a CHÂTILLON il 08.06.1924
BESENVAL Elsa
nata a CHÂTILLON il 18.07.1951
BESENVAL Patrizio
nato a AOSTA il 25.07.1954

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 1998, n. 670.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

BESENVAL Emilia
nata a CHÂTILLON il 29.09.1955
F. 29 - map. 890 di mq. 9 – zona A inedificata
F. 29 - map. 893 di mq. 19 – zona A inedificata
F. 29 - map. 889 di mq. 18 – zona A edificata
Indennità: Lire 1.267.945

21) DUJANY Filiberto Felice
nato a CHÂTILLON il 26.07.1946
DUJANY Lino
nato a CHÂTILLON il 29.12.1950
DUJANY Tiziana
nata a AOSTA il 20.10.1973
LETTRY Maura
nata a CHÂTILLON il 29.12.1948
F. 29 - map. 898 di mq. 32 – zona A inedificata
Indennità: Lire 634.510

22) DESAYEUX Olga
nata a CHÂTILLON il 24.04.1926
F. 29 - map. 892 di mq. 14 – zona A inedificata
Indennità: Lire 277.350

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 670 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

- 1) LINTY Giuseppina
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.04.1924
F. 29 – n. 478 ex 291 /b – sup. occ. mq. 20 – zona Ea – coltura Bc
F. 29 – n. 496 ex 123/b – sup. occ. mq. 2 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 7.500
Contributo reg. int.vo: L. 103.300
- 2) BIELER Giuseppe
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 24.10.1924
F. 29 – n. 495 ex 112/b – sup. occ. mq. 2 – zona Ea – coltura Bc
F. 29 – n. 479 ex 292/b – sup. occ. mq. 42 – zona Ea – coltura Ba
F. 29 – n. 482 ex 331/b – sup. occ. mq. 6 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 17.400
Contributo reg. int.vo: L. 234.500
- 3) BENZI Teresa di Secondo ved. DE LA PIERRE – comproprietaria
CURTAZ Fernanda fu Corrado – comproprietaria
CURTAZ Oscar fu Corrado – comproprietario
CYPRIAN Giuseppe fu Otto – comproprietario
LATELTIN Amerigo Camillo fu Giuseppe Teobaldo – comproprietario
LATELTIN Burcardo fu Giovanni Battista – comproprietario
LATELTIN Caterina fu Floriano – comproprietaria
LATELTIN Giuseppe fu Giovanni Battista – comproprietario
LATELTIN Maria fu Giacomo – comproprietaria
LATELTIN Marino Stefano fu Giuseppe Teobaldo – comproprietario
LATELTIN Teobaldo fu Giovanni Battista – comproprietario
LATELTIN Ulrico fu Floriano – comproprietario
LAURENT Anna Maria fu Giacomo – comproprietaria
LAURENT Anna Maria fu Giuseppe Antonio – comproprietaria
LAURENT Emma fu Leopoldo – comproprietaria
LAURENT Ernesto fu Giuseppe Antonio – comproprietario
LAURENT Giacomo fu Giacomo – comproprietario
LAURENT Giuseppe – comproprietario
LAURENT Giuseppe fu Giuseppe – comproprietario
LAURENT Ilulda fu Leopoldo – comproprietaria
LAURENT Marco fu Leopoldo – comproprietario
LAURENT Maria Genoveffa fu Giuseppe Antonio – comproprietaria
LAURENT Nino fu Leopoldo – comproprietario

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans la zone Ea du PRGC, nécessaires aux travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

- LAURENT Paolina fu Leopoldo – comproprietaria
LAURENT Paolo – comproprietario
LAURENT Pierina fu Leopoldo – comproprietaria
LAURENT Pietro fu Pietro – comproprietario
SQUINOBAL Anna Catterina fu Pietro – comproprietaria
SQUINOBAL Anna Maria mar. LAURENT fu Pietro – comproprietaria
SQUINOBAL Arturo fu Giovanni – comproprietario
SQUINOBAL Daniele fu Pietro – comproprietario
SQUINOBAL Giuseppe fu Giacomo – comproprietario
SQUINOBAL Lodovina mar. PECCOZ fu Giovanni – comproprietaria
SQUINOBAL Matilde fu Giuseppe – comproprietaria
SQUINOBAL Matilde fu Giuseppe – usufruttuaria parziale
SQUINOBAL Pietro fu Pietro – comproprietario
THEDY Anna Maria ved. SQUINOBAL fu Pietro Rocco – comproprietaria
THEDY Crescenza mar. RIAL fu Pietro Rocco – comproprietaria
THEDY Giuseppe fu Stefano – comproprietario
THEDY Pietro fu Pietro Rocco – comproprietario
F. 29 – n. 488 ex 97/b – sup. occ. mq. 55 – zona Ea – coltura I
Indennità: L. 1.500
Contributo reg. int.vo: L. 85.900
- 4) BELLOTTO Teresa
nata il 06.09.1912
THEDY Giulia
nata in Francia il 13.02.1941
THEDY Lelio nato il 22.09.1946
F. 29 – n. 489 ex 96/b – sup. occ. mq. 709 – zona Ea – coltura I
Indennità: L. 19.900
Contributo reg. int.vo: L. 1.107.900
 - 5) ANGSTER Ada
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 04.05.1941
F. 29 – n. 493 ex 457/b – sup. occ. mq. 6 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: L. 17.600
Contributo reg. int.vo: L. 69.200
 - 6) LINTY Augusto
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 26.02.1927
LINTY Giuseppe
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.04.1924
F. 29 – n. 494 ex 111/b – sup. occ. mq. 35 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 14.700
Contributo reg. int.vo: L. 161.800

- 7) LAURENT Giacomo
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.01.1928
F. 29 – n. 497 ex 110/b – sup. occ. mq. 431 – zona Ea – coltura Pri
F. 29 – n. 498 ex 109/b – sup. occ. mq. 45 – zona Ea – coltura Pri
F. 29 – n. 499 ex 107/b – sup. occ. mq. 280 – zona Ea – coltura Pri
F. 29 – n. 108 – sup. occ. mq. 225 zona Ea – coltura Pri
F. 28 – n. 324 ex 145/b – sup. occ. mq. 65 – zona Ea – coltura I
Indennità: L. 2.188.400
Contributo reg. int.vo: L. 8.711.700
- 8) BIELER Cinzia
nata ad IVREA (TO) il 02.12.1966
BIELER Maria Onorina
nata ad IVREA (TO) l'08.11.1961
BIELER Mauro
nato ad IVREA (TO) l'08.03.1968
F. 28 – n. 325 ex 282/b – sup. occ. mq. 53 – zona Ea – coltura Bc

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nelle zone «C2» ed «A3» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) CURTAZ Corrado
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.09.1920
CURTAZ Marika
nata ad IVREA (TO) il 28.03.1974
F. 29 – n. 477 ex 444/b – sup. occ. mq. 660 – zona A24
F. 29 – n. 483 ex 101/b – sup. occ. mq. 18 – zona A24
Indennità: L. 9.190.200
- 2) LINTY Giuseppina
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.04.1924
F. 29 – n. 478 ex 291/b – sup. occ. mq. 130 – zona A24
F. 29 – n. 481 ex 295/b – sup. occ. mq. 8 – zona A24
Indennità: L. 1.863.300
- 3) BIELER Giuseppe
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 24.10.1924
F. 29 – n. 480 ex 293/b – sup. occ. mq. 100 – zona A24
F. 29 – n. 479 ex 292/b – sup. occ. mq. 492 – zona A24
F. 29 – n. 482 ex 331/b – sup. occ. mq. 12 – zona A24
Indennità: L. 8.161.600
- 4) COMUNE DI GRESSONEY-SAINT-JEAN
F. 29 – n. 484 ex 100/b – sup. occ. mq. 5 – zona A24
F. 29 – n. 485 ex 99/b – sup. occ. mq. 3 – zona A24
F. 29 – n. 486 ex 99/c – sup. occ. mq. 3 – zona A24
F. 29 – n. 487 ex 98/b – sup. occ. mq. 9 – zona A24
Indennità: L. 270.000

F. 28 – n. 321 ex 161/b – sup. occ. mq. 270 – zona Ea – coltura S
Indennità: L. 314.900
Contributo reg. int.vo: L. 2.675.100

- 9) PERELLO Caterina
nata a PAVONE CANAVESE (TO) il 26.08.1934
BEVOLO Piera Anna
nata ad IVREA (TO) il 20.03.1956
F. 28 – n. 322 ex 295/b – sup. occ. mq. 70 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: L. 205.200
Contributo reg. int.vo: L. 807.900
- 10) PERELLO Caterina
nata a PAVONE CANAVESE (TO) il 26.08.1934
BEVOLO Piera Anna
nata ad IVREA (TO) il 20.03.1956
F. 28 – n. 323 ex 146/b – sup. occ. mq. 82 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: L. 240.300
Contributo reg. int.vo: L. 946.400

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans les zones C2 et A3 du PRGC, nécessaires aux travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans ladite commune, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 5) DE FABIANI Caterina
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 01.12.1931
DE FABIANI Gian Carlo
nato a VERCELLI il 14.04.1962
DE FABIANI Ileana
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 18.07.1950
F. 29 – n. 490 ex 369/b – sup. occ. mq. 4 – zona C29
Indennità: L. 180.100
- 6) DE FABIANI Gian Carlo
nato a VERCELLI il 14.04.1962
F. 29 – n. 491 ex 93/b – sup. occ. mq. 157 – zona C29
Indennità: L. 7.067.400
- 7) GAUDINA Angelo
nato a TORINO il 19.05.1935
VAIROS Emma
nata a CAREMA (TO) il 26.11.1936
F. 29 – n. 492 ex 388/b – sup. occ. mq. 108 – zona C29
Indennità: L. 4.861.600
- 8) LAURENT Giacomo
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.01.1928
F. 29 – n. 499 ex 107/b – sup. occ. mq. 45 – zona C29
Indennità: L. 607.700
- 9) FILIPPA Franco
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 12.11.1940

FILIPPA Gioacchino
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 13.09.1949
FILIPPA Luigi
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 07.04.1945
FILIPPA Maria Pia
nata ad ISSIME il 13.10.1939
FILIPPA Piera
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN l'11.03.1943

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 1998, n. 671.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione di tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

1) NETSCHER Augusto
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.06.1942
F. 4 - n. 647 ex 274/b - sup. occ. mq. 43 - zona Ea - coltura Pr
Indennità: L. 46.100
Contributo reg. int.vo: L. 387.600

FILIPPA Sergio
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.01.1947
F. 29 - n. 500 ex 102/b - sup. occ. mq. 10 - zona A24
F. 29 - n. 501 ex 102/c - sup. occ. mq. 2 - zona A24
Indennità: L. 324.100

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 671 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que de réaménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans la zone Ea du PRGC, nécessaires aux travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que d'aménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

2) NAPOLI Gabriella
nata ad ORMEA (CN) il 09.12.1908
F. 4 - n. 658 ex 542/b - sup. occ. mq. 111 - zona Ea - coltura I
Indennità: L. 3.100
Contributo reg. int.vo: L. 173.500

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN ricompresi nelle zone «C2» ed «A3» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione dei tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) NETSCHER Augusto
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.06.1942
F. 4 - n. 648 ex 260/b - sup. occ. mq. 162 - zona C2
Indennità: L. 7.292.200
- 2) SQUINDO Olga
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 26.08.1920
F. 4 - n. 746 ex 661/b - sup. occ. mq. 2 - zona C2
Indennità: L. 90.000
- 3) RIAL Guglielmo
nato a GRESSONEY-LA-TRINITÉ il 24.01.1929
F. 4 - n. 651 ex 258/b - sup. occ. mq. 2 - zona A3
Indennità: L. 27.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 1998, n. 672.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di siste-

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans les zones C2 et A3 du PRGC, nécessaires aux travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que de réaménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 4) COMUNE DI GRESSONEY-SAINT-JEAN
F. 4 - n. 650 ex Q/b - sup. occ. mq. 33 - zona A3
Indennità: L. 891.000
- 5) SQUINDO Remo
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 09.08.1933
F. 4 - n. 652 ex 242/b - sup. occ. mq. 162 - zona A3
F. 4 - n. 653 ex 241/b - sup. occ. mq. - zona A3
F. 4 - n. 654 ex 239/b - sup. occ. mq. - zona A3
F. 4 - n. 655 ex 236/b - sup. occ. mq. - zona A3
F. 4 - n. 656 ex 235/b - sup. occ. mq. - zona A3
F. 4 - n. 657 ex 233/b - sup. occ. mq. - zona A3
F. 4 - n. 234 - sup. occ. mq. - zona A3
F. 4 - n. 237 - sup. occ. mq. - zona A3
F. 4 - n. 238 - sup. occ. mq. - zona A3
Indennità: L. 6.238.200

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 672 du 11 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans la zone Ea du PRGC, nécessaires aux travaux urgents

mazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

- 1) THUMIGER Enrico
nato a DONNAS il 15.05.1929
F. 26 – n. 424 ex 143/b – sup. occ. mq. 330 – zona Ea – coltura Pri
F. 26 – n. 425 ex 142/b – sup. occ. mq. 110 – zona Ea – coltura Bc
F. 26 – n. 440 ex 153/b – sup. occ. mq. 100 – zona Ea – coltura Bc
F. 26 – n. 442 ex 152/b – sup. occ. mq. 590 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: L. 2.784.500
Contributo reg. int.vo: L. 11.589.100
- 2) LATELTIN Giuseppina
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.06.1917
F. 26 – n. 428 ex 231/b – sup. occ. mq. 335 – zona Ea – coltura Pri
F. 26 – n. 429 ex 230/b – sup. occ. mq. 531 – zona Ea – coltura I
F. 26 – n. 426 ex 416/b – sup. occ. mq. 44 – zona Ea – coltura I
F. 26 – n. 427 ex 415/b – sup. occ. mq. 640 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: L. 2.873.800
Contributo reg. int.vo: L. 12.151.600
- 3) ZUFFO Giovanni
nato a SAN BIAGIO DI COLLALTA (TV) il 25.06.1928
F. 26 – n. 433 ex 214/b – sup. occ. mq. 45 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 18.900
Contributo reg. int.vo: L. 208.000
- 4) ISTITUTO MISSIONARIO SALESIANO «CARDINAL CAGLIERO»
F. 26 – n. 434 ex 275/b – sup. occ. mq. 25 – zona Ea – coltura Bac
F. 26 – n. 436 ex 422/b – sup. occ. mq. 60 – zona Ea – coltura Bac

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nelle zone «C23» ed «A20» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) LATELTIN Giuseppina
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.06.1917
F. 26 – n. 416 ex 426/b – sup. occ. mq. 136 – zona A20
Indennità: L. 1.837.600

d'endigage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

- F. 26 – n. 437 ex 174/b – sup. occ. mq. 65 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 53.400
Contributo reg. int.vo: L. 702.800
- 5) PECCO Rina
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.09.1934
F. 26 – n. 435 ex 176/b – sup. occ. mq. 140 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 58.700
Contributo reg. int.vo: L. 647.200
- 6) ANGSTER Bruno
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 06.10.1920
F. 26 – n. 438 ex 155/b – sup. occ. mq. 150 – zona Ea – coltura I
Indennità: L. 4.200
Contributo reg. int.vo: L. 234.400
- 7) THEDY Giuseppina Geltrude
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 10.01.1934
F. 26 – n. 439 ex 154/b – sup. occ. mq. 165 – zona Ea – coltura Bc
F. 26 – n. 441 ex 31/b – sup. occ. mq. 230 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 165.500
Contributo reg. int.vo: L. 1.826.000
- 8) SQUINOBAL Maria
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 03.01.1923
F. 24 – n. 186 ex 109/b – sup. occ. mq. 450 – zona Ea – coltura I
F. 26 – n. 443 ex 151/b – sup. occ. mq. 60 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: L. 37.700
Contributo reg. int.vo: L. 980.600

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans les zones C23 et A20 du PRGC, nécessaires aux travaux urgents d'endigage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, l'indemnité provisoire, déterminée aux termes de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 2) DE CASTELLO Bruna
nata a Torino il 05.08.1930
MUSSO Eraldo
nato a TORINO il 04.05.1927

MUSSO Sandra
nata a TORINO il 10.08.1952
LONGIS Idem
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN l'01.01.1953
F. 26 - n. 430 ex 228/b - sup. occ. mq. 40 - zona C23
Indennità: L. 1.800.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 1998, n. 673.

Modificazione della composizione del Consiglio Direttivo del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

a partire dalla data del presente decreto il Consiglio direttivo del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari risulta così composto:

- | | |
|------------------|------------|
| • Renzo MARTIN | VILLENEUVE |
| • Richard VILLAZ | MORGEX |
| • Ilario GARINO | GRESSAN |
| • Enrico DIEMOZ | ROISAN |
| • Carlo ROUX | NUS |
| • Antonio ZUS | LA SALLE |
| • Franco FOSSON | VERRÈS |

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

3) BARATTO Noemi
nata a BORGOFRANCO (TO) il 02.05.1944
MONGIOVETTO Daniele
nato a PIVERONE (TO) il 04.05.1927
F. 26 - n. 432 ex 312/b - sup. occ. mq. 6 - zona C23
Indennità: L. 270.100

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 673 du 11 décembre 1998,

modifiant la composition du Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

À compter de la date du présent arrêté, le Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires est composé comme suit :

- | | |
|------------------|------------|
| • Renzo MARTIN | VILLENEUVE |
| • Richard VILLAZ | MORGEX |
| • Ilario GARINO | GRESSAN |
| • Enrico DIEMOZ | ROISAN |
| • Carlo ROUX | NUS |
| • Antonio ZUS | LA SALLE |
| • Franco FOSSON | VERRÈS |

Le Service des opérations de secours de la Direction de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 14 dicembre 1998, n. 674.

Cava di materiale inerte in località Préfleur nel comune di POLLEIN – Estensione della coltivazione a distanza inferiore di metri 50 (cinquanta) dal fiume Dora Baltea e dalle condutture del metanodotto e dell'oleodotto.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

La Ditta HENRIET Germano & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, esercente la cava di materiale inerte in località Préfleur nel comune di POLLEIN, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 10 (dieci) dal fiume Dora Baltea e fino a metri 10,50 (dieci e cinquanta) dall'asse del metanodotto, posizionato parallelamente all'oleodotto e rispetto allo stesso in posizione più vicina alla cava, in deroga alle distanze previste all'articolo 104 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128, alle seguenti condizioni:

- a) la coltivazione della cava dovrà avvenire in conformità con quanto indicato nella deliberazione della Giunta regionale n. 2840 in data 24.08.1998 e l'esecuzione dei lavori in difformità comporterà la procedura di revoca dell'autorizzazione;
- b) i lavori di coltivazione di ogni singolo lotto non potranno avere inizio prima del 1° ottobre di ogni anno e dovranno essere ultimati entro il 31 marzo dell'anno successivo; il ritombamento di ogni singolo lotto coltivato dovrà essere effettuato entro il 30 aprile di ogni anno, fatto salvo il franco minimo indispensabile per evitare interferenze con la coltivazione del lotto successivo, la cui entità dovrà essere preventivamente concordata con i tecnici delle società S.N.A.M. S.p.A. e Praoil Oleodotti italiani.
- c) la Ditta HENRIET Germano & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE dovrà prendere opportuni contatti con le Società S.N.A.M. S.p.A. e Praoil Oleodotti Italiani per le specifiche precauzioni che le stesse vorranno impartire per garantire la sicurezza dei manufatti.

Art. 2

Il Direttore dei Lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possano derivare a persone e a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione Regionale.

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta HENRIET Germano & C. S.n.c di SAINT-CHRISTOPHE da par-

Arrêté n° 674 du 14 décembre 1998,

portant extension de l'exploitation de la carrière de sables et gravillons, sise au lieu-dit Préfleur, dans la commune de POLLEIN, jusqu'à moins de 50 (cinquante) mètres de la Doire Baltée ainsi que de la méthanoduc et de l'oléoduc.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'entreprise «HENRIET Germano & C. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE, qui exploite la carrière de sables et gravillons sise au lieu-dit Préfleur, dans la commune de POLLEIN, est autorisée à étendre l'exploitation de ladite carrière jusqu'à une distance de 10 (dix) m de la Doire Baltée et jusqu'à une distance de 10,50 (dix mètres cinquante) m de l'axe du méthanoduc, placé parallèlement à l'oléoduc et situé plus près de la carrière que celui-ci, par dérogation aux distances visées à l'article 104 du DPR n° 128 du 9 avril 1959, pourvu que les conditions suivantes soient remplies :

- a) L'exploitation de la carrière doit être effectuée dans le respect des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2840 du 24 août 1998 et la réalisation de travaux non conformes auxdites dispositions entraînera la procédure de révocation de l'autorisation y afférente ;
- b) Les travaux d'exploitation de chacun des lots prévus ne pourront commencer avant le 1^{er} octobre de chaque année et devront être achevés au plus tard le 31 mars de l'année suivante ; le remplissage afférent à chaque lot doit avoir lieu avant le 30 avril de chaque année, sans préjudice du fait qu'un vide doit être laissé entre deux lots successifs pour que leurs matériaux ne se mélangent pas. Le volume des lots est décidé préalablement, de concert avec les techniciens des sociétés «S.N.A.M. S.p.A.» et «Praoil Oleodotti Italiani».
- c) L'entreprise «HENRIET Germano & C. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE est tenue de prendre contact avec les sociétés «S.N.A.M. S.p.A.» et «Praoil Oleodotti Italiani » pour connaître les précautions spéciales que ces dernières prescrivent pour assurer la sécurité de leurs ouvrages.

Art. 2

Le directeur des travaux est responsable de l'application des dispositions susvisées au sens de l'article 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des dommages causés aux personnes et aux biens à la suite de la présente autorisation, pour lesquels l'Administration régionale rejette toute responsabilité.

Art. 3

Le syndic de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de noti-

te del Sindaco di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell' articolo n. 677 del D.P.R. n. 428/1959.

Art. 4

L'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricato di verificare l'esatta osservanza di quanto contenuto nel decreto.

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 dicembre 1998, n. 675.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La commissione – prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 – che dovrà esaminare, il giorno 17 dicembre 1998, presso le aule del Centro di Formazione Professionale – Via dell'Archibugio, n. 1 – AOSTA, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio, istituito ai sensi della legge 3 maggio 1985, n. 204 e attuato con le modalità di cui al decreto ministeriale 21 agosto 1985, è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

NETTO Carla esperto designato dalla Sovrintendenza agli Studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

GAGNOR Riccardo esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

DE AGAZIO Ugo esperto designato dalla L.A.A.S.V.A.R.C.;

CENGHIALTA Emilio esperto designato dalle Associazioni di categoria;

fier le présent arrêté à l'entreprise «HENRIET Germano & C. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE aux termes de l'article 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de vérifier l'observation rigoureuse des dispositions du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 675 du 14 décembre 1998,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'octroi de l'habilitation à l'exercice de l'activité d'agent et de représentant de commerce.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury prévu à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 chargé d'examiner, le 17 décembre 1998, dans les salles du centre de formation professionnelle – 1, rue de l'Arquebuse, AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'octroi de l'habilitation à l'exercice de l'activité d'agent et de représentant de commerce – institué au sens de la loi n° 204 du 3 mai 1985 et réalisé selon les modalités visées au décret ministériel du 21 août 1985 – est composé comme suit :

Présidente :

Mme Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Mme Carla NETTO spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Mme Ernestina VALERIOTI spécialiste désignée par la Direction régionale du travail ;

M. Riccardo GAGNOR spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

M. Ugo DE AGAZIO spécialiste désigné par la L.A.A.S.V.A.R.C. ;

M. Emilio CENGHIALTA spécialiste désigné par les

COMÉ Anselmina insegnante del corso;
GARBI Adolfo insegnante del corso;
JANNEL Cristina insegnante del corso;
MARCON Alberto insegnante del corso;
MAROVINO Giampiero insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle complessive 120 ore svolte nel periodo dal 21 settembre al 9 dicembre 1998.

L'esame comprende una prova scritta ed un colloquio ver-tenti su tutte le materie di insegnamento indicate nell'art. 3 del decreto ministeriale citato.

I candidati devono presentarsi muniti di documento di riconoscimento.

Il superamento dell'esame è attestato con la scritta «idoneo».

L'idoneità è riconosciuta ai candidati che abbiano riportato, a giudizio della commissione, la sufficienza in entrambe le prove e che siano atti ad intraprendere l'attività di agente e rappresentante di commercio.

La Direzione servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 dicembre 1998, n. 676.

Parziale rettifica al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 607 in data 11 novembre 1998 concernente la ricostituzione della seconda commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in AOSTA prevista dalla Legge regionale n. 7 luglio 1995, n. 22.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

di modificare il cognome del membro supplente dott. FERINI Maurizio in FERRINI Maurizio.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordo-

Mme Anselmina COMÉ associazioni categorielles ;
insegnante du cours ;
M. Adolfo GARBI insegnant du cours ;
Mme Cristina JANNEL insegnante du cours ;
M. Alberto MARCON insegnant du cours ;
M. Giampiero MAROVINO insegnant du cours.

Sont admis à l'examen final les élèves ayant suivi 80% au moins des 120 heures du cours (du 21 septembre au 9 décembre 1998).

L'examen prévoit une épreuve écrite et un entretien ; lesdites épreuves portent sur toutes les matières enseignées, au sens de l'art. 3 du décret ministériel susmentionné.

Les candidats doivent être munis d'une pièce d'identité.

Les candidats qui réussissent leur examen obtiennent la mention suivante : «idoneo».

Le certificat d'aptitude est délivré aux candidats qui ont obtenu une appréciation positive dans les deux épreuves et que le jury a jugés aptes à exercer l'activité d'agent et de représentant de commerce.

La Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 676 du 14 décembre 1998,

portant rectification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 607 du 11 novembre 1998 relatif à la reconstitution de la deuxième commission médicale dénommée «AOSTA 2», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Sur la liste des membres suppléants figurant audit arrêté, au lieu de lire «M. Maurizio FERINI» lire «M. Maurizio FERRINI ».

mutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 dicembre 1998, n. 679.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km. 21+050 e km. 21+500.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) La declassificazione da «Regionale» a «Comunale» del tratto terminale della strada Regionale n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km. 21+050 (piazzale antistante il cimitero) e km. 21+500 (attuale termine della strada regionale);

2) La cancellazione dal relativo elenco delle strade classificate «Regionali», ai sensi della legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1, del tratto terminale della strada regionale n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km 21+050 e Km. 21+500, nonché l'inserimento del tratto stradale in questione nell'elenco delle strade «Comunali» del Comune di COGNE;

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 680 du 15 décembre 1998,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis
arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Walter DE ROSSO est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHÂTILLON.

Le Service des opérations de secours, de la Direction de la Protection civile, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le Bureau de l'invalidité, des conditions visuelles et de la surdimutité de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 679 du 14 décembre 1998,

portant déclassement du dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 et le PK 21+ 500.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Le dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 (place du cimetière) et le PK 21+ 500 (fin de ladite route) est déclassé et passe de la catégorie «route régionale» à la catégorie «route communale» ;

2) Le dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 et le PK 21+ 500, est radié de la liste des «routes régionales» visée à la loi n° 1 du 10 octobre 1950 et passe dans la liste des «routes communales» de la commune de COGNE.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 dicembre 1998, n. 680.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il sig. Walter DE ROSSO è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHÂTILLON.

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 dicembre 1998.

Il Presidente

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 20 du 2 décembre 1998,

portant modification des statuts du consortium d'amélioration foncière «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article premier

L'article II des statuts du consortium d'amélioration foncière «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR et dont le territoire fait partie des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME et de CHALLAND-SAINT-VICTOR, est modifié ainsi qu'il suit, selon les variations indiquées au préambule du présent arrêté:

Il est ajouté un dernier alinéa ainsi conçu:

- «Il consorzio ha facoltà di addivenire alla stipula di contratti e convenzioni con Enti similari ed affini onde realizzare la finalità – di carattere istituzionale – del migliore e più razionale uso delle acque nell'interesse degli utenti consorziati.»

Article 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 27 agosto 1998, n. 129.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica in Comune di DONNAS.

VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 2 dicembre 1998, n. 20.

Modifica dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'articolo II dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod», con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR e con territorio ricompreso nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e CHALLAND-SAINT-VICTOR, è così modificato, secondo le indicazioni di cui alle premesse del presente decreto:

Un ultimo comma è aggiunto, redatto come segue:
Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Quart, 2 dicembre 1998.

L'assessore,
PERRIN

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 129 du 27 août 1998,

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in DONNAS della manifestazione fieristica denominata «Fiera del Legno Sant'Orso di Donnas» per il giorno 17 gennaio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 27 agosto 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 148.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di MORGEX.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in MORGEX della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 30 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de DONNAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à DONNAS, le 17 janvier 1999, de la foire dénommée «Fiera del Legno Sant'Orso di Donnas» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 27 août 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 148 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de MORGEX.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à MORGEX, le 30 octobre 1999, d'une foire aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,

Decreto 28 settembre 1998, n. 149.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di LA THUILE.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in LA THUILE della manifestazione denominata «Mercatino dell'antiquariato» per il giorno 10 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 150.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di MORGEX.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in MORGEX della manifestazione denominata «Mercatino dell'usato» per il giorno 22 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento del-

Piero FERRARIS

Arrêté n° 149 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de LA THUILE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à LA THUILE, le 10 août 1999, de la foire dénommée «Mercatino dell'antiquariato» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 150 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de MORGEX.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à MORGEX, le 22 août 1999, de la foire dénommée «Mercatino dell'usato» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

la manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 151.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di COURMAYEUR.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in COURMAYEUR della manifestazione denominata «Fiera dell'antiquariato di Santa Margherita» per i giorni 26 luglio, 2, 9, 16 e 23 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 152.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SARRE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SARRE della manifestazione denominata «Foire de Saint-Maurice» per il giorno 25 luglio 1999;

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 151 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de COURMAYEUR.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à COURMAYEUR, les 26 juillet, 2, 9, 16 et 23 août 1999, de la foire dénommée «Fiera dell'antiquariato di Santa Margherita» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 152 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SARRE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SARRE, le 25 juillet 1999, de la foire dénommée «Foire de Saint-Maurice» est autorisé, au sens

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 153.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA della manifestazione denominata «Festival Celtique» per il periodo dal 19 al 23 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 154.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 153 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, du 19 au 23 août 1999, de la foire dénommée «Festival Celtique» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 154 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de VERRÈS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VERRÈS della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per i giorni 1° marzo, 12 aprile, 29 maggio, 4 ottobre, 6 e 29 novembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 155.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di BRUSSON.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in BRUSSON della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per i giorni 6 aprile, 23 settembre e 23 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Omissis
arrête

1) Le déroulement à VERRÈS, les 1^{er} mars, 12 avril, 29 mai, 4 octobre, 6 et 29 novembre 1999, de foires aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 155 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de BRUSSON.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à BRUSSON, les 6 avril, 23 septembre et 23 octobre 1999, de foires aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,

Decreto 28 settembre 1998, n. 156.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di DOUES.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in DOUES della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 22 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 157.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GRESSONEY-SAINT-JEAN della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 3 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento del-

Piero FERRARIS

Arrêté n° 156 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de DOUES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à DOUES, le 22 octobre 1999, d'une foire aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 157 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à GRESSONEY-SAINT-JEAN, le 3 octobre 1999, d'une foire aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

la manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 158.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PRÉ-SAINT-DIDIER della manifestazione denominata «Fiera dell'artigianato valdostano non tradizionale» per il giorno 5 settembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 159.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PONT-SAINT-MARTIN delle manifestazioni denominate «Fiera

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 158 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PRÉ-SAINT-DIDIER, le 5 septembre 1999, de la foire dénommée «Fiera dell'artigianato valdostano non tradizionale» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 159 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PONT-SAINT-MARTIN de foires aux bestiaux – le 19 mai et les 12 et 24 novembre 1999 – ain-

del bestiame» per i giorni 19 maggio, 12 e 24 novembre e «Mercà del ghet» per i giorni: 11 luglio e 8 agosto 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento delle manifestazioni ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 160.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VERRÈS della manifestazione denominata «Mercatino dell'occasione e dello scambio» per i giorni: 30 maggio, 4 luglio, 1° agosto, 5 settembre e 5 dicembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 161.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS.

si que de la foire dénommée «Mercà del ghet», – les 11 juillet et 8 août 1999 – est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 160 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VERRÈS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à VERRÈS, les 30 mai, 4 juillet, 1^{er} août, 5 septembre et 5 décembre 1999, de la foire dénommée «Mercatino dell'occasione e dello scambio» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 161 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VERRÈS della manifestazione denominata «Artigianato a Verrès» per il giorno 18 luglio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 162.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PRÉ-SAINT-DIDIER della manifestazione denominata «Foire des glaciers» XI edizione per il giorno 30 dicembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

de VERRÈS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à VERRÈS, le 18 juillet 1999, de la foire dénommée «Artigianato a VERRÈS» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 162 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PRÉ-SAINT-DIDIER, le 30 décembre 1999, de la XI^e édition de la foire dénommée Foire des glaciers est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,

Decreto 28 settembre 1998, n. 163.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in RHÊMES-NOTRE-DAME della manifestazione denominata «Rencontre des artisans de la Vallée» per il giorno 19 luglio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 164.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in
Comune di AYAS.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AYAS della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per i giorni 20 maggio, 14 settembre e 8 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento del-

Piero FERRARIS

Arrêté n° 163 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune
de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à RHÊMES-NOTRE-DAME, le 19 juillet 1999, de la foire dénommée «Rencontre des artisans de la Vallée» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 164 du 28 septembre 1998,

**autorisant le déroulement de foires dans la commune
d'AYAS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AYAS, les 20 mai, 14 septembre et 8 octobre 1999, de foires aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

la manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 165.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PRÉ-SAINT-DIDIER della manifestazione denominata «Foire de la Valdigne» – XVII edizione – per il giorno 22 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 166.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in CHALLAND-SAINT-ANSELME della manifestazione denominata «Travail di Veillà» per il giorno 1° agosto 1999;

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 165 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PRÉ-SAINT-DIDIER, le 22 août 1999, de la XVII^e édition de la foire dénommée Foire de la Valdigne est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 166 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à CHALLAND-SAINT-ANSELME, le 1^{er} août 1999, de la foire dénommée «Travail di Veillà» est

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 167.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-CHRISTOPHE delle manifestazioni fieristiche denominate «Expo della Valle d'Aosta – Fiera di Primavera» per il periodo dal 12 al 20 giugno 1999 e «Expo della Valle d'Aosta – Fiera d'Autunno» per il periodo dal 27 novembre al 5 dicembre 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 28 settembre 1998, n. 168.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 167 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-CHRISTOPHE, du 12 au 20 juin 1999, de la foire dénommée «Expo della Valle d'Aosta – Fiera di Primavera» et, du 27 novembre au 5 décembre 1999, de la foire dénommée «Expo della Valle d'Aosta – Fiera d'Autunno» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «régionales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 168 du 28 septembre 1998,

autorisant le déroulement de foires dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA delle manifestazioni fieristiche denominate:

- «Mercatino di AOSTA – Pasqua» per il periodo dal 2 al 6 aprile 1999;
- «Mercatino di AOSTA – Ferragosto» per il periodo dal 23 luglio all'8 agosto 1999;
- «Mercatino di AOSTA – Natale» per il periodo dal 16 al 31 dicembre 1999;
- «4^a mostra mercato dell'antiquariato città di AOSTA» per il periodo dal 25 al 31 agosto 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 1° ottobre 1998, n. 171.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA della manifestazione fieristica di artigianato valdostano denominata «999^a Fiera di Sant'Orso» per i giorni 30 e 31 gennaio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, des foires indiquées ci-après est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995 :

- «Mercatino di AOSTA – Pasqua», du 2 au 6 avril 1999 ;
- «Mercatino di AOSTA – Ferragosto», du 23 juillet au 8 août 1999 ;
- «Mercatino di AOSTA – Natale», du 16 au 31 décembre 1999 ;
- «4^a mostra mercato dell'antiquariato città di AOSTA», du 25 au 31 août 1999.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 171 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, les 30 et 31 janvier 1999, de la 999^e Foire de Saint-Ours est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

Fait à Aoste, le 1^{er} octobre 1998.

Decreto 1° ottobre 1998, n. 172.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-VINCENT.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-VINCENT della manifestazione denominata «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» per i giorni: 19 e 27 dicembre 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 1° ottobre 1998, n. 173.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-VINCENT.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-VINCENT della manifestazione denominata «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» per i giorni: 3 aprile, 5 maggio, 19 giugno, 17 luglio, 14 agosto, 21 agosto, 18 settembre, 16 ottobre e 18 dicembre 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

~~Arrêté n° 172 du 1^{er} octobre 1998,~~

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-VINCENT.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-VINCENT, les 19 et 27 décembre 1998, de la foire dénommée «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1^{er} octobre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 173 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-VINCENT.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-VINCENT, les 3 avril, 15 mai, 19 juin, 17 juillet, 14 août, 21 août, 18 septembre, 16 octobre et 18 décembre 1999, de la foire dénommée «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 1° ottobre 1998, n. 174.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-NICOLAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-NICOLAS della manifestazione denominata «Fiera Mercatino degli artigiani» per il giorno 12 settembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 1° ottobre 1998, n. 175.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GRESSAN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GRESSAN della manifestazione denominata «Feta de pomme» per i giorni 9 e 10 ottobre 1999;

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1^{er} octobre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 174 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-NICOLAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-NICOLAS, le 12 septembre 1999, de la foire dénommée «Fiera-Mercatino degli artigiani» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1^{er} octobre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 175 du 1^{er} octobre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à GRESSAN, les 9 et 10 octobre 1999, de la foire dénommée «Fita di pomme» est autorisé, au sens

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 18 novembre 1998, n. 199.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in ANTEY-SAINT-ANDRÉ della manifestazione fieristica denominata «V^a Fiera del Legno» per il giorno 15 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 18 novembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 18 novembre 1998, n. 200.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GIGNOD.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1^{er} octobre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 199 du 18 novembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, le 15 août 1999, de la foire dénommée «V^a Fiera del Legno» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 18 novembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 200 du 18 novembre 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GIGNOD.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GIGNOD della manifestazione denominata «Mostra mercato dell'artigianato tipico e dell'antiquariato» per il giorno 8 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 18 novembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 2 dicembre 1998, n. 36.

Sostituzione membri della Commissione consultiva regionale.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) Di nominare il Dott. Alberico JANNEL membro effettivo in seno alla Commissione consultiva regionale per i servizi pubblici non di linea, di cui all'art. 4 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, in sostituzione della Dott.ssa Nadia PETTERLE;

2) di nominare il Dott. Riccardo JANS membro supplente in seno alla Commissione consultiva regionale per i servizi pubblici non di linea, di cui all'art. 4 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, in sostituzione della Sig.ra Paola IPPOLITO;

3) di incaricare la Direzione Trasporti dell'Assessorato Regionale Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, di provvedere alla notifica del presente decreto agli interessati e di curarne la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 2 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Omissis
arrête

1) Le déroulement à GIGNOD, le 8 août 1999, de la foire dénommée «Mostra mercato dell'artigianato tipico e dell'antiquariato» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 18 novembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 36 du 2 décembre 1998,

portant remplacement de membres de la Commission consultative régionale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) M. Alberico JANNEL est nommé membre titulaire de la Commission consultative régionale pour les services publics non réguliers visée à l'art. 4 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, en remplacement de Mme Nadia PETTERLE ;

2) M. Riccardo JANS est nommé membre suppléant de la Commission consultative régionale pour les services publics non réguliers visée à l'art. 4 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, en remplacement de Mme Paola IPPOLITO ;

3) La Direction des transports de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de notifier le présent arrêté aux personnes concernées et de veiller à sa publication au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,

Decreto 4 dicembre 1998, n. 37.

Variatione denominazione scuola di sci.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la denominazione della Scuola di Sci Champoluc 2000 – Coop, a r.l., già autorizzata all'apertura per la stagione 1998/99, è modificata in «SCUOLA SCI CHAMPOLUC».

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 11 dicembre 1998, n. 38.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, prevista dalla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, è così composta:

- a) il direttore della promozione e sviluppo attività turistiche e sportive, dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, dott. Paolo FERRAZZIN, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;
- b) il direttore della Direzione urbanistica, dell'Assessorato del Territorio, ambiente, opere pubbliche, dott.ssa Annalisa BÉTHAZ, o suo delegato,
- c) il direttore della Direzione bacini montani e difesa del suolo, dell'Assessorato del Territorio, ambiente, opere pubbliche, dott. Cristoforo CUGNOD, o suo delegato,
- d) un funzionario della direzione bacini montani e difesa del suolo, Ufficio valanghe, designato dall'Assessore regionale al Territorio, ambiente, opere pubbliche, Geom. Giorgio DEL MONTE, o suo delegato, Geom. Giovanni BARMASSE;

Claudio LAVOYER

Arrêté n° 37 du 4 décembre 1998,

modifiant la dénomination d'une école de ski.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La dénomination de l'école de ski Champoluc 2000 Coop. a r.l. – dont l'ouverture a déjà été autorisée au titre de la saison 1998/1999 – est modifiée comme suit : «SCUOLA SCI CHAMPOLUC».

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 38 du 11 décembre 1998,

portant nomination de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La commission technico-consultative chargée des pistes de ski, prévue par la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992, se compose comme suit :

- a) Le directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, M. Paolo FERRAZZIN, ou son délégué, coordinateur ;
- b) La directrice de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Mme Annalisa BÉTHAZ, ou son délégué ;
- c) Le directeur des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, M. Cristoforo CUGNOD, ou son délégué ;
- d) Un fonctionnaire de la direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, M.

- e) il sig. Ferruccio FOURNIER o come suo delegato il Dott. Giorgio MENEL in qualità di esperti designati dall'Associazione valdostana esercenti impianti a fune;
- f) il sig. Adriano FAVRE o come suo delegato il sig. Fausto LORENZI, in qualità di rappresentanti dell'Unione valdostana guide d'alta montagna (U.V.G.A.M.);
- g) il sig. Massimo COMUNE o come suo delegato il sig. Delio JOUX in qualità di rappresentanti dell'Associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.);
- h) il sig. Giuliano TRUCCO o come suo delegato il Sig. Enzo FERRO in qualità di rappresentanti del Soccorso alpino valdostano.

Il servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 2 dicembre 1998, n. 209.

Iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del sottoelencato soggetto:

1) CARREL Antonio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dallo stesso, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 2 dicembre 1998, n. 210.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

- Giorgio DEL MONTE, ou son délégué, M. Giovanni BARMASSE ;
- e) M. Ferruccio FOURNIER, ou son délégué, M. Giorgio MENEL, en qualité d'expert désigné par l'Association valdôtaine des entreprises de transports par câble ;
- f) M. Adriano FAVRE, ou son délégué, M. Fausto LORENZI, en qualité de représentant de l'Union valdôtaine des guides de hautes montagnes (UVGAM) ;
- g) M. Massimo COMUNE, ou son délégué, M. Delio JOUX, en qualité de représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVMS) ;
- h) M. Giuliano TRUCCO, ou son délégué, M. Enzo FERRO, en qualité de représentant du Secours alpin valdôtain.

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 209 du 2 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1) CARREL Antonio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative à l'activité ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 210 du 2 décembre 1998,

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RIAL Paolo
- 2) MOLINARIO Monica
- 3) CHIARA S.n.c. di GRUMOLATO Roberto & C.
- 4) DIAN Davide
- 5) PEILA Erika
- 6) JUNIOR GOLD S.n.c. di Paolo GIANOTTI & C.
- 7) GIANOTTI Paolo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 2 dicembre 1998, n. 211.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RIGOLLET Pierina Firmina
- 2) TRIPPINI Lorenzo
- 3) SIRNI Giovanni
- 4) MONEY S.n.c. di BERTHOD Tiziana & C.
- 5) BERTHOD Tiziana

portant immatriculations au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) RIAL Paolo
- 2) MOLINARIO Monica
- 3) CHIARA S.n.c. di GRUMOLATO Roberto & C.
- 4) DIAN Davide
- 5) PEILA Erika
- 6) JUNIOR GOLD S.n.c. di Paolo GIANOTTI & C.
- 7) GIANOTTI Paolo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 211 du 2 décembre 1998,

portant radiations du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 1) RIGOLLET Pierina Firmina
- 2) TRIPPINI Lorenzo
- 3) SIRNI Giovanni
- 4) MONEY S.n.c. di BERTHOD Tiziana & C.

6) ZANETTI Paolo

7) LO CICERO Antonio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 2 dicembre 1998, n. 212.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «2P S.a.s. di PIASENTE Claudio & C.», con sede legale in LA SALLE - Fraz. Villaret n. 15, per l'attività di Impresa Turistica e di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426 e dell'art. 2, comma 4, lettera a) della Legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 2 dicembre 1998, n. 213.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

5) BERTHOD Tiziana

6) ZANETTI Paolo

7) LO CICERO Antonio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 212 du 2 décembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «2P sas di PIASENTE Claudio & C.», ayant son siège social à LA SALLE - 15, hameau de Villaret, pour l'activité d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971 et de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société concernée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 213 du 2 décembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. PIASENTE Claudio, per l'attività di Impresa Turistica e di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 4 dicembre 1998, n. 215.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, del Sig. CELESTINO Dario, per l'attività di commercio al minuto, in quanto priva della documentazione attestante l'assolvimento degli obblighi scolastici, di cui all'art. 4, lettera b, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato il diniego di iscrizione, relativamente all'attività richiesta dal medesimo, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 7 dicembre 1998, n. 216.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Claudio PIASENTE pour l'activité d'entreprise touristique et de vente au détail et en gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 215 du 4 décembre 1998,

portant rejet d'une demande d'immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La demande d'immatriculation au registre du commerce déposée par M. Dario CELESTINO pour l'activité de vente au détail est rejetée étant donné qu'elle n'est pas assortie du certificat de scolarité obligatoire, au sens de la lettre b) de l'art. 4 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ledit rejet, relatif à l'activité ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 216 du 7 décembre 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra NOGARÉ Marinella, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dall'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 7 dicembre 1998, n. 217.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) GROSSO Carla
- 2) NELVA STELLIO Maurizia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 7 dicembre 1998, n. 218.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Marinella NOGARÉ pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 217 du 7 décembre 1998,

portant radiations du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets indiqués ci-après :

- 1) GROSSO Carla
- 2) NELVA STELLIO Maurizia

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 218 du 7 décembre 1998,

portant immatriculations au registre du commerce.

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, istituito presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MARTINET Sandro
- 2) MAPPELLI Davide
- 3) LA COGNENTSÉ di MAPPELLI e C. S.a.s.
- 4) BAZAR PILA di VIERIN M. & C. S.a.s.
- 5) ANGIARI Piera

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3990.

Autorizzazione alla «Società consortile idroenergia», alla libera circolazione, in regime di autoconsumo, tra le aziende aderenti alla Società medesima, dell'energia elettrica autoprodotta a mezzo dell'impianto «Champagne II» di proprietà della «Compagnia valdostana delle acque S.p.A.», ai sensi dell'art. 23 della Legge statale n. 9/1991.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 9 gennaio 1991, n. 9, recante «Norme per l'attuazione del nuovo Piano energetico nazionale: aspetti istituzionali, centrali idroelettriche ed elettrodotti, idrocarburi e geotermia, autoproduzione e disposizioni fiscali», e successive modificazioni ed integrazioni;

Visto in particolare l'art. 23 della citata legge n. 9/91, che consente, tra l'altro, la libera circolazione dell'energia elettrica prodotta a mezzo di fonti rinnovabili e assimilate all'interno di consorzi e società consortili di imprese, aziende speciali degli enti locali, limitatamente ad esigenze di autoproduzione, previa autorizzazione del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, rilasciabi-

L'ASSESSUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) MARTINET Sandro
- 2) MAPPELLI Davide
- 3) LA COGNENTSÉ di MAPPELLI e C. S.a.s.
- 4) BAZAR PILA di VIERIN M. & C. S.a.s.
- 5) ANGIARI Paola

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3990 du 9 novembre 1998,

autorisant la «Société consortile idroenergia» à faire circuler librement, en régime d'autoconsommation, entre les entreprises qui la composent, l'énergie électrique produite par l'installation «Champagne II», propriété de la «Compagnia valdostana delle acque Spa», aux termes de l'art. 23 de la loi de l'État n° 9/1991.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 9 du 9 janvier 1991 complétée et modifiée portant dispositions d'application du nouveau plan national de l'énergie : aspects institutionnels, centrales hydroélectriques et lignes électriques, hydrocarbures et géothermie, autoproduction et dispositions fiscales ;

Vu notamment l'art. 23 de la loi n° 9/1991, qui permet, entre autres, la libre circulation de l'énergie électrique produite par les sources renouvelables et assimilées à l'intérieur des consortiums et des sociétés consortiales d'entreprises,

le sulla base di criteri di economicità e di valutazione delle esigenze produttive;

Visto il DPR 27 dicembre 1985, n. 1142, recante «Trasferimento alla Regione Valle d'Aosta delle funzioni in materia di industria, commercio, annona e utilizzazione delle miniere», che trasferisce alla Regione Valle d'Aosta le funzioni amministrative in materia di industria esercitate nel territorio regionale da organi dello Stato, ivi comprese, tra l'altro, le funzioni concernenti la produzione e la trasformazione di energia, le attività di ricerca, coltivazione, utilizzazione, ritrattamento e trasporto di materie prime e di energia;

Richiamata la deliberazione n. 2642 in data 31 luglio 1998 (revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale – configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello);

Richiamata, altresì, la deliberazione n. 1919 in data 1° giugno 1998 (determinazione dei termini entro cui debbono essere conclusi i procedimenti amministrativi di competenza del Servizio energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, in applicazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59);

Dato atto che, sulla base di quanto sopra richiamato, la Regione Valle d'Aosta è titolare delle funzioni amministrative di cui al soprarichiamato art. 23 della legge n. 9/91;

Vista l'istanza documentata del 3 aprile 1998, con la quale la «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA» chiede, ai sensi dell'art. 23 della citata legge n. 9/91, l'autorizzazione alla libera circolazione di energia elettrica, in regime di autoconsumo, tra le trentasette aziende valdostane aderenti alla Società consortile medesima;

Visto l'atto costitutivo in data 2 ottobre 1996, atto n. 125412/38282 notaio Guido MARCOZ – con il quale le soprarichiamate aziende valdostane hanno costituito il consorzio denominato «IDROENERGIA Società consortile a responsabilità limitata» – e successivi atti di cessione di quote della Società medesima;

Visto il contratto di affitto di azienda, stipulato in data 20 febbraio 1997, con il quale la «Compagnia Valdostana delle acque S.p.A.» cede in affitto alla «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA» l'impianto di produzione di energia elettrica denominato «Champagne II», sito in VILLENEUVE, con potenza nominale di concessione di 21.622,6 kW;

Considerato che l'impianto sopramenzionato risulta – secondo i criteri indicati nel provvedimento del Comitato Interministeriale Prezzi n. 6 del 29 aprile 1992, e successive modificazioni ed integrazioni – alimentato da fonte rinnovabile di energia, come individuata in base alla tipologia di cui all'art. 1, comma 3, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia);

des agences spéciales des collectivités locales, exclusivement pour des exigences d'autoproduction, sur autorisation du ministre de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, délivrée d'après des critères de rendement et d'évaluation des exigences de la production ;

Vu le DPR n° 1142 du 27 décembre 1985 portant transfert à la Région autonome Vallée d'Aoste des fonctions en matière d'industrie, de commerce, d'approvisionnement en denrées alimentaires et d'utilisation des mines, qui attribue à la Région Vallée d'Aoste les fonctions administratives en matière d'industrie exercées sur le territoire régional par des organes de l'État, y compris, entre autres, les fonctions concernant la production et la transformation de l'énergie et les activités de recherche, d'exploitation, d'utilisation, de retraitement et de transport des matières premières et de l'énergie ;

Rappelant la délibération n° 2642 du 31 juillet 1998 portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et définition des structures de direction du premier, du deuxième et du troisième niveau ;

Rappelant également la délibération n° 1919 du 1^{er} juin 1998 portant détermination des délais d'achèvement des procédures administratives relevant du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, en application de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 ;

Considérant que, sur la base des dispositions susmentionnées, la Région Vallée d'Aoste est titulaire des fonctions administratives visées à l'art. 23 de la loi n° 9/1991 ;

Vu la lettre du 3 avril 1998, assortie de la documentation nécessaire, par laquelle la «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» demande, aux termes de l'art. 23 de la loi n° 9/1991, l'autorisation à l'effet de faire circuler librement l'énergie électrique, en régime d'autoconsommation, entre les trente-sept entreprises valdôtaines qui composent ladite société consortile ;

Vu l'acte notarié n° 125412/38282 du 2 octobre 1996, rédigé par le notaire Guido MARCOZ, par lequel les entreprises valdôtaines susmentionnées ont constitué le consortium dénommé «IDROENERGIA Società consortile a responsabilité limitée» et les actes suivants par lesquels des quote-parts de ladite société ont été cédées ;

Vu le bail signé le 20 février 1997, par lequel la «Compagnia Valdostana delle acque Spa» a loué à la «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» l'installation hydroélectrique dénommée «Champagne II», sise à VILLENEUVE, d'une puissance nominale relative à la concession de 21 622 ,6 kW ;

Considérant que l'installation susdite est alimentée par une source d'énergie renouvelable – conformément aux critères visés à la délibération du Comité interministériel des prix n° 6 du 29 avril 1992, complétée et modifiée – telle qu'elle est déterminée sur la base de la typologie visée au 3^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispo-

Considerato che la libera circolazione, all'interno della «Società consortile IDROENERGIA», dell'energia elettrica autoprodotta è utile e funzionale rispetto alle esigenze produttive dei soggetti costituenti la Società consortile medesima e risponde a criteri di economicità generale, come risulta dall'istruttoria effettuata dai competenti uffici dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia;

Fermo restando l'obbligo di cessione delle eventuali eccedenze di energia elettrica prodotte dall'impianto idroelettrico interessato, secondo quanto previsto dall'art. 22 della legge n. 9/91 e dai provvedimenti di questo attuativi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con l'attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati, infine, i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1 - lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore all'industria, artigianato ed energia, Piero FERRARIS;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di autorizzare la «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA», ai sensi dell'art. 23 della legge 9 gennaio 1991, n. 9, alla libera circolazione, in regime di autoconsumo, tra le aziende aderenti alla Società medesima, dell'energia elettrica autoprodotta a mezzo dell'impianto di proprietà della «Compagnia valdostana delle acque S.p.A.», denominato «Champagne II», sito in VILLENEUVE;

2) di stabilire che la «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA» dovrà comunicare all'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia ogni modifica alle situazioni di fatto e di diritto richiamate nelle premesse della presente deliberazione, anche ai fini dell'eventuale autorizzazione.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4309.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

Omissis

situations d'application du plan national de l'énergie en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des sources d'énergie renouvelables);

Considérant que la libre circulation à l'intérieur de la «Société consortile IDROENERGIA» de l'énergie électrique qu'elle produit est utile et fonctionnelle par rapport aux exigences productives des sujets qui composent ladite société consortile et répond à des critères d'économie générale, comme il appert de l'instruction effectuée par les bureaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie;

Sans préjudice de l'obligation de céder les excédents de l'énergie électrique produite par l'installation concernée, conformément aux dispositions de l'art. 22 de la loi n° 9/1991 et de ses normes d'application;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant approbation du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998, réf. n° 861/5 FIN;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 13 et du 2^e alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération;

Sur proposition de l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, Piero FERRARIS;

À l'unanimité,

délibère

1) La «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» est autorisée à faire circuler librement, en régime d'autoconsommation, entre les entreprises qui la composent, l'énergie électrique produite par l'installation «Champagne II», sise à Villeneuve, propriété de la «Compagnie valdostana delle acque spa», aux termes de l'art. 23 de la loi de l'État n° 9 du 9 janvier 1991;

2) La «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» est tenue de communiquer à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie toutes modifications des situations de fait et de droit visées au préambule de la présente délibération, en vue, entre autres, de toute autorisation éventuellement nécessaire.

Délibération n° 4309 du 30 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di 420.000.000 (quattrocentoventimilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni.»

L. 20.000.000;

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse.»

L. 400.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio attività contrattuale e patrimoniale»
- Ob. 062201
- Cap. 20485

Dett. 4456 «Spese notarili - vendita all'asta.»

L. 20.000.000;

- «Direzione Casa da Gioco»
- Ob. 013001
- Cap. 33100

Dett. 328 «Tasse, imposte e tributi.»

L. 400.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4310.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 420 000 000 L (quatre cent vingt millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20485 «Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces»

20 000 000 L

Chap. 33100 «Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers»

400 000 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service des contrats et du patrimoine»
- Obj. 062201
- Chap. 20485

Dét. 4456 «Frais de notaire – vente aux enchères»

20 000 000 L

- «Direction de la maison de jeu»
- Obj. 013001
- Chap. 33100

Dét. 328 «Taxes, impôts et droits»

400 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4310 du 30 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis	Omissis
delibera	LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
	Omissis
1) di approvare il prelievo della somma di 3.476.889.180 (tremiliardiquattrocentosettantaseimilioniottoctottantannovemilacentottanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:	délibère
1) Sont approuvés le prélèvement de 3 476 889 180 L (trois milliards quatre cent soixante-seize millions huit cent quatre-vingt-neuf mille cent quatre-vingts) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :	
Cap. 20501 «Trasferimenti finanziari senza vincolo di destinazione a favore dei comuni.» L. 2.337.100.000;	Chap. 20501 «Virement aux communes de ressources sans destination obligatoire» 2 337 100 000 L ;
Cap. 20681 «Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche.» L. 127.789.180;	Chap. 20681 «Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 127 789 180 L ;
Cap. 39600 «Spese per la gestione dei giardini alpini.» L. 13.000.000;	Chap. 39600 «Dépenses pour la gestion des jardins alpins» 13 000 000 L ;
Cap. 40840 «Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, esercitazioni, corsi, divulgazione e manifestazioni.» L. 10.000.000;	Chap. 40840 «Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations» 10 000 000 L ;
Cap. 46460 «Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.» L. 24.000.000;	Chap. 46460 «Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs» 24 000 000 L ;
Cap. 56920 «Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale.» L. 34.000.000;	Chap. 56920 «Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques» 34 000 000 L
Cap. 57260 «Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» L. 10.000.000;	Chap. 57260 «Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 10 000 000 L
Cap. 58610 «Contributi ai comuni per l'assistenza ai minori presso colonie estive, marine e montane.» L. 438.000.000;	Chap. 58610 «Financements aux communes pour l'assistance aux mineurs dans les colonies de vacances d'été, à la mer et à la montagne» 438 000 000 L
Cap. 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti.» L. 150.000.000;	Chap. 59900 «Transfert de crédits en faveur de l'unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires» 150 000 000 L
Cap. 62580 «Contributo al comune di Fénis per la gestione della pista regionale di slittino in frazione Combasse.» L. 22.000.000;	Chap. 62580 «Financement à la commune de Fénis pour la

Cap. 63500 «Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra.»
L. 311.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4311.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo di somma dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»
L. 2.142.853.950;

Totale in diminuzione L. 2.142.853.950;

in aumento

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale.»
L. 10.149.020;

Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 54.967.220;

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 899.954.210;

Cap. 41720 «Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglio-

gestion de la piste régionale de luge situé au hameau de Combasse»

22 000 000 L

Chap. 63500 «Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes»

311 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4311 du 30 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
2 142 853 950 L

Total diminution 2 142 853 950 L

augmentation :

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»
10 149 020 L

Chap. 21170 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»
54 967 220 L

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»
899 954 210 L

	ramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	
		L. 50.150.000;
Cap. 49510	«Trasferimenti finanziari al comune di Valtournenche sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto intersettoriale »Val Marmore - impianto di depurazione reflui e bonifica discarica".»	
		L. 1.127.633.500;
	Totale in aumento	<u>L. 2.142.853.950;</u>

2°) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720		
Rich. 7672 (n.i.)		
Ob. 142003	Contributo a favore di ditte varie per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi della legge regionale 06.07.1984, n. 30 - d.g. n. 3475 del 09.04.1993- d.g. n. 442 e d.g. n. 443 del 28.01.1994	
		L. 50.150.000;

– «Direzione della forestazione»:

Cap. 21160		
Rich. 7673 (n.i.)		
Ob. 151004	Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Sistemazione sentieri e connesse preesistenze in comune di Arvier - d.g. n. 5714 del 14.06.1991	
		L. 113.000;

Cap. 21160		
Rich. 7674 (n.i.)		
Ob. 151004	Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Ripristino di sentieri della comunità montana (all'interno del P.N.G.P.) - d.g. n. 5714 del 14.06.1991	
		L. 7.217.100;

Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux 05 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 06 productions locales de qualité, 07 énergie provenant de sources renouvelables, 08 électrification rurale»	
		50 150 000 L

Chap. 49510	«Virements à la commune de Valtournenche de crédits provenant des fonds attribués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore - station d'épuration des eaux usées et remise en état de la décharge»	
		1 127 633 500 L ;

Total augmentation 2 142 853 950 L ;

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720		
Dét. 7672 n.i.		
Obj. 142003	«Subventions à des propriétaire divers pour des travaux dans le secteur de l'amélioration foncière, relatifs notamment à des bâtiments ruraux, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 3475 du 9 avril 1993 – DG n° 442 et DG n° 443 du 28 janvier 1994	
		50 150 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160		
Dét. 7673 n.i.		
Obj. 151004	«Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers et valorisation des infrastructures y afférentes, dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991	
		113 000 L

Chap. 21160		
Dét. 7674 n.i.		
Obj. 151004	«Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers de la communauté de montagne (à l'intérieur du	

Cap. 21160
Rich. 7675 (n.i.)
Ob. 151004 Spese per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 1992/94 - Ripristino sentieri in Pollein - d.g. n. 645 del 28.01.1994
L. 1.375.920;

Cap. 21160
Rich. 7676 (n.i.)
Ob. 151004 Programma di intervento FRIO per il triennio 1990/92 - Ripristino sentieri e del Rû de Charbonnière in Avise - d.g. n. 1205 del 03.02.1992
L. 1.443.000;

- «Direzione viabilità»:

Cap. 21170
Rich. 7677 (n.i.)
Ob. 162004 Programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Allargamento e sistemazione della strada comunale in fraz. Mecosse e costruzione cavalcavia in Arvier - d.g. n. 3971 del 23.04.1993
L. 54.967.220;

- «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180
Rich. 7678 (n.i.)
Ob. 163009 Programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Costruzione impianto fognario di Gressoney La Trinité e Gressoney Saint Jean - 2° lotto da Zem Christz et Perlotoa - d.g. n. 3971 del 23.04.1993
L. 11.016.000;

Cap. 21180
Rich. 7679 (n.i.)
Ob. 163009 Lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al capoluogo (1° tronco) in comune di Gressoney-La-Trinité - d.g. n. 7448 del 03.09.1993
L. 888.938.210;

Cap. 49510
Rich. 7680 (n.i.)
Ob. 163009 Lavori presso l'impianto di depurazione del consorzio Aosta-Quart-St.Christophe e della legge 19.07.1993, n. 236, art. 3 per interventi di manutenzione idraulica - d.g. n. 10624 del 23.12.1994
L. 1.127.633.500;

PNGP)» - DG n° 5714 du 14 juin 1991

7 217 100 L

Chap. 21160
Dét. 7675 n.i.
Obj. 151004 «Dépenses pour la réalisation d'interventions inscrites aux plans FRIO 1992/1994 - Remise en état de sentiers, dans la commune de Pollein» - DG n° 645 du 28 janvier 1994
1 375 920 L

Chap. 21160
Dét. 7676 n.i.
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1990/1992. Remise en état de sentiers et du ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» - DG n° 1205 du 3 février 1992
1 443 000 L

- «Direction de la voirie» :

Chap. 21170
Dét. 7677 n.i.
Obj. 162004 «Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et liquidation des subventions y afférentes pour couvrir les dépenses relatives au projet supportées par les collectivités locales concernées. Élargissement et réaménagement de la route communale au hameau de Mecosse et construction d'un saut-de-mouton, dans la commune d'Arvier» - DG n° 3971 du 23 avril 1993
54 967 220 L

- «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180
Dét. 7678 n.i.
Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et liquidation des subventions y afférentes pour couvrir les dépenses relatives au projet supportées par les collectivités locales concernées. Construction des égouts dans les communes de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean - 2° lot, de Zem Christz à Perlotoa» - DG n° 3971 du 23 avril 1993
11 016 000 L

Chap. 21180
Dét. 7679 n.i.
Obj. 163009 «Travaux de construction de l'égout collecteur principal de Stafal au chef-lieu (1^{er} tronçon), dans la commune de Gressoney-La-Trinité» - DG n° 7448 du 3 septembre 1993
888 938 210 L

Chap. 49510
Dét. 7680 n.i.
Obj. 163009 «Travaux d'entretien des installations hydrauliques de la station d'épuration du Consortium de Saint-Christophe, Aoste et Quart au sens de

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre, n. 4313.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 4615	«Fondi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»	L. 886.266.610
Cap. 4660	«Fondi per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»	L. 16.635.000
Cap. 5520	«Fondi per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale»	L. 331.814.000
Cap. 5535	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	L. 29.000.000
Cap. 9920	(di nuova istituzione) Programma regionale: 3.12. Codificazione: 3.4.1. «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	L. 29.000.000
	Totale in aumento	<u>L. 1.292.715.610</u>

l'art. 3 de la loi n° 236 du 19 juillet 1993» –
DG n° 10624 du 23 décembre 1994

1 127 633 500 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4313 du 30 novembre 1998,

rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 1998 de la Région :

Recettes

Chap. 4615	«Fonds destinés au développement des services pour l'enfance et l'adolescence»	886 266 610 L
Chap. 4660	«Fonds destinés à la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation»	16 635 000 L
Chap. 5520	«Fonds destinés à des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle»	331 814 000 L
Chap. 5535	nouveau chapitre Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.1. «Fonds pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	29 000 000 L
Chap. 9920	nouveau chapitre Programme régional : 3.12. Codification : 3.4.1. «Fonds communautaires pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	

<i>Parte spesa</i>		29 000 000 L
Cap. 30100	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» L. 331.814.000	Total augmentations 1 292 715 610 L
Cap. 30130	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.5.01. Codificazione: 1.1.1.4.2.2.6.5. «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale" » L. 58.000.000	<i>Dépenses</i> Chap. 30100 «Subventions financées par des crédits alloués par l'État et octroyées à des entreprises pour des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle» 331 814 000 L
Cap. 59655	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo» L. 16.635.000	Chap. 30130 nouveau chapitre Programme régional : 2.2.5.01. Codification : 1.1.1.4.2.2.6.5. «Dépenses financées par des fonds affectés par l'État et par l'Union européenne pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco projets: une rete per lo sviluppo locale"» 58 000 000 L
Cap. 61760	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza» L. 886.266.610	Chap. 59655 «Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation» 16 635 000 L
	Totale in aumento L. 1.292.715.610	Chap. 61760 «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence» 886 266 610 L
		Total augmentations 1 292 715 610 L
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.165.143.620.862 per la competenza e di lire 3.561.195.057.362 per la cassa;</p>		
<p>3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, i sottoindicati dettagli di spesa per l'importo accanto agli stessi previsto:</p>		
Cap. 30100	Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»	Chap. 30100 Objectif 071003 «Mesures en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»
Dett. 5844	(di nuova istituzione) «Azioni di formazione continua per aziende l. 236/93 - azioni 1C» L. 331.814.000	Dét. 5844 nouveau détail «Actions de formation continue destinées aux entreprises au sens de la loi n° 236/1993 – actions 1C» 331 814 000 L
Cap. 30130	Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»	Chap. 30130 Objectif 071003 «Mesures en matière d'information,

Dett. 7681	(di nuova istituzione) «P.O. Parco progetti - formazione professionale»	L. 58.000.000
Cap. 59655		
Obiettivo 092401	«Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»	
Dett. 5845	(di nuova istituzione) «Attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»	L. 16.635.000
Cap. 61760		
Obiettivo 091004	«Interventi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia»	
Dett. 7133	«Interventi per lo sviluppo di nuovi servizi nel campo dell'infanzia e dell'adolescenza»	L. 886.266.610

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre 1997, n. 4314.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 12460	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	L. 13.355.000
------------	---	---------------

Parte spesa

Cap. 72260	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	
------------	---	--

Dét. 7681	d'orientation et de formation professionnelles dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi nouveau détail «P.O. "Parco progetti" - formation professionnelle»	58 000 000 L
Chap. 59655		
Objectif 092401	«Réalisation d'actions en matière d'hygiène vétérinaire»	
Dét. 5845	nouveau détail «Réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation»	16 635 000 L
Chap. 61760		
Objectif 091004	«Actions visant à développer les services pour l'enfance»	
Dét. 7133	«Actions visant à mettre en place de nouveaux services pour l'enfance et l'adolescence»	886 266 610 L

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée.

Délibération n° 4314 du 30 novembre 1998,

rectifiant les crédits de chapitres de mouvements d'ordre au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifiant le budget de gestion pour la même année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région :

Recettes

Chap. 12460	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»	13 355 000 L
-------------	--	--------------

Dépenses

Chap. 72260	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médi-	
-------------	--	--

L. 13.355.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.165.156.975.862 per la competenza e di lire 3.561.208.412.362 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72260

Obiettivo 092201 «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.

Dett. 4028 «Spese per il funzionamento delle commissioni mediche locali»

L. 13.355.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4372.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione del Ru Plan (tratto sezz. 1-32) nel Comune di DOUES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru du Mont et Ru de By» di DOUES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru du Mont et Ru de By» di DOUES, di sistemazione del Ru Plan (tratto sezz. 1-32) nel Comune di DOUES, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura, e riportate in premessa;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4373.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista forestale in località Runaz - Pesse del Comune di AVISE, proposto dal sig. Ivaldo DONDEYNAZ di ARNAD.

cales locales en matière de permis de construire»

13 355 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 165 156 975 862 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 561 208 412 362 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 - portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 - est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 72260

Objectif 092201 «Gestion des ressources financières qui doivent être virées à l'USL»

Dét. 4028 «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales locales»

13 355 000 L

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4372 du 30 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Ru du Mont et ru de By» de DOUES, en vue du réaménagement du ru Plan (tronçon sect. 1-32), dans la commune de DOUES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Ru du Mont et ru de By» de DOUES, en vue du réaménagement du ru Plan (tronçon sect. 1-32), dans la commune de DOUES, pour les raisons indiquées au préambule, exprimées par le Comité scientifique de l'environnement et par la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4373 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. Ivaldo DONDEYNAZ di ARNAD, di realizzazione di una pista forestale in località Runaz – Pesse del Comune di AVISE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- prima della realizzazione dell'intervento siano presentati ai Servizi regionali competenti (Direzione Ambiente, Corpo Forestale Valdostano, Direzione Tutela Patrimonio Culturale) elaborati progettuali più definiti (in particolare le sezioni), per un nulla osta definitivo;
- poiché il sito presenta morfologia e depositi superficiali riconducibili ad un fenomeno di deformazione gravitativa di versante, durante i lavori si dovrà aver cura di non destabilizzare la copertura a grossi blocchi presente;
- al fine di mitigare gli impatti sul suolo e sottosuolo, vengano scrupolosamente attuati gli accorgimenti descritti nella perizia geologicotecnica di progetto;
- il taglio di piante su proprietà comunale dovrà essere preceduto da regolare deliberazione dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale della giurisdizione;
- nel caso di utilizzo di esplosivi, è fatto obbligo di utilizzare tecniche e cariche tali da evitare il danneggiamento della circostante vegetazione forestale provocato dall'irraggiamento di materiale lapideo;
- è fatto obbligo di rispettare tutte le prescrizioni risultanti dal punto 4 – Considerazioni conclusive e suggerimenti – della relazione geologico-tecnica a firma del Dott. Stefano DE LEO;
- considerato che per il tratto già realizzato erano state richieste delle sistemazioni con opere di ingegneria naturalistica, al fine di omogeneizzare l'intervento e di rendere coerenti i due tratti di pista, sia evitata la formazione di muri di sostegno e si prevedano in alternativa opere di sistemazione con metodi di ingegneria naturalistica;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1923, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assesso-

Ivaldo DONDEYNAZ d'ARNAD en vue de la réalisation d'une piste forestière au lieudit Runaz – Pesse, dans la commune d'AVISE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Ivaldo DONDEYNAZ d'ARNAD en vue de la réalisation d'une piste forestière au lieudit Runaz – Pesse, dans la commune d'AVISE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- des projets plus précis (tout particulièrement pour ce qui est des sections) doivent être présentés aux services régionaux compétents (Direction de l'environnement, Corps forestier valdôtain, Direction de la protection du patrimoine culturel) avant la réalisation des travaux, en vue de l'obtention de l'autorisation définitive ;
- étant donné que le site présente une morphologie et des dépôts superficiels dus à un phénomène d'affaissement du versant, il y a lieu, pendant les travaux, de ne pas déstabiliser la couverture actuelle en gros blocs ;
- afin de réduire l'impact de l'ouvrage sur le sol et le sous-sol, les indications de l'expertise géologique et technique visée au projet doivent être scrupuleusement suivies ;
- les arbres propriété communale ne peuvent être coupés qu'après que la collectivité concernée aura adopté la délibération y afférente et que les personnels forestiers territorialement compétents auront procédé aux opérations de martelage et d'appréciation de leur ressort ;
- au cas où des explosifs seraient utilisés, il est fait obligation d'adopter des techniques et de mettre en place des charges de telle façon que les éclats de matériel pierreux, en se dispersant, n'endommagent pas la végétation forestière environnante ;
- il est fait obligation de respecter toutes les prescriptions figurant au point 4 – «Considerazioni conclusive e suggerimenti» – du rapport géologique et technique rédigé par M. Stefano DE LEO ;
- étant donné que, sur le tronçon déjà achevé, il avait été demandé de réaliser des ouvrages relevant du génie environnemental, il y a lieu – afin d'homogénéiser l'intervention et de rendre cohérents les deux tronçons de piste – d'éviter de construire des murs de soutènement et de les remplacer par des ouvrages réalisés selon des méthodes relevant du génie environnemental ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux

rato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale.

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4374.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una galleria paravalanghe sulla S.R. n. 46 in località Singlin del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di costruzione di una galleria paravalanghe sulla S.R. n. 46 in località Singlin del Comune di VALTOURNENCHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

1. sia realizzata l'opera secondo l'alternativa 1 di progetto (costruzione della sola galleria artificiale), alle seguenti condizioni:

- sono da prevedere opportune misure di mitigazione degli impatti che, per quanto riguarda il sottosuolo, si riferiscono principalmente alle modalità di esecuzione degli sbancamenti e al dimensionamento delle opere fondali in funzione delle caratteristiche di portanza dei terreni; al momento dette misure non possono essere definite in quanto non sono note le caratteristiche geomeccaniche ed idrogeologiche del sito di interesse;
- ad opera completata si dovrà intervenire tempestivamente con il ripristino dell'area di cantiere sistemando le scarpate e regolando i deflussi superficiali;
- il dimensionamento delle opere fondali e le modalità di esecuzione dei lavori dovranno seguire le indicazioni prescritte dal D.M. 11.03.1988;
- considerato che il lato a valle della galleria paravalanghe soggetto all'azione diretta o indiretta (soffio) della

doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4374 du 30 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction d'un tunnel paravalanches sur la RR n° 46, au hameau de Singlin, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction d'un tunnel paravalanches sur la RR n° 46, au hameau de Singlin, dans la commune de VALTOURNENCHE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

1. l'ouvrage doit être réalisé suivant la solution n° 1 visée au projet (construction du tunnel artificiel uniquement) et dans le respect des conditions suivantes :

- il y a lieu de prévoir des mesures de réduction des impacts qui, pour ce qui est du sous-sol, concernent principalement les modalités d'exécution des terrassements et les dimensions des fondations en fonction de la portée maximum des terrains ; à l'heure actuelle, lesdites mesures ne peuvent être définies étant donné que les caractéristiques géomécaniques et hydrogéologiques du site en cause ne sont pas connues ;
- lorsque l'ouvrage sera achevé, il faudra procéder aussitôt à la remise en état de la zone concernée par le chantier, au réaménagement des talus et à la régularisation de l'écoulement des eaux superficielles ;
- les dimensions des fondations et les modalités d'exécution des travaux doivent respecter les prescriptions du DM du 11 mars 1988 ;

valanga n. 6 risulta localizzato a partire della sezione 4 di progetto verso monte per un'ampiezza di 150 metri circa, per tale lunghezza il manufatto in progetto non dovrà presentare aperture;

- dovrà essere adottata una tipologia architettonica degli imbocchi della galleria più consona all'ambiente circostante;
- il rilevato a protezione del soffio della valanga venga realizzato con vertice ondulato evitando lo spigolo vivo per cercare di creare il meno possibile l'effetto di barriera artificiale;

3) di rinviare la valutazione della compatibilità ambientale del secondo tratto (galleria naturale) alla ripresentazione di un progetto che tenga conto delle osservazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

4) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1923, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4404.

Rettifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3573 e n. 3574 in data 12.10.1998, relativamente alla durata del mandato dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio direttivo ed al Collegio sindacale del Consorzio apistico della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rettificare il dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 3573 del 12.10.1998, riferendo la nomina del rappresentante della Regione in seno al Consiglio Direttivo del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta ad un quadriennio, con scadenza 31.10.2002, anziché ad un triennio;

- le côté du tunnel paravalanches situé en aval – qui part de la section 4 du projet et se prolonge vers l'amont pour une longueur de 150 mètres environ et qui est soumis à l'action directe ou indirecte (souffle) de l'avalanche n° 6 – ne doit présenter aucune ouverture ;
- la typologie architecturale des entrées du tunnel doit mieux s'adapter au paysage environnant ;
- la crête du remblai servant de protection contre le souffle de l'avalanche doit être ondulée : toute arête aiguë doit être évitée pour limiter au maximum l'effet de barrière artificielle ;

3) L'appréciation de la compatibilité avec l'environnement du 2^e tronçon de l'ouvrage en cause (tunnel naturel) est reportée au moment de la présentation d'un nouveau projet qui doit tenir compte des observations exprimées par le Comité scientifique de l'environnement, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, ainsi que par la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4404 du 30 novembre 1998,

portant rectification des délibérations du Gouvernement régional n° 3573 et n° 3574 du 12 octobre 1998, en ce qui concerne la durée du mandat des représentants de la Région au sein du Conseil de direction et du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3573 du 12 octobre 1998 est rectifié et la nomination du représentant de la Région au sein du Conseil de direction

2. di rettificare il dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 3574 del 12.10.1998, riferendo la nomina del rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta ad un quadriennio, con scadenza 31.10.2002, anziché ad un triennio.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4413.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina ad un posto di aiuto-cuoco (4° q.f.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli, per la nomina ad un posto di aiuto-cuoco (4° qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45;

1° TACCHELLA Nella	con punti	59,69	su complessivi punti 100
2° IMPERIAL Cesare	con punti	57,95	su complessivi punti 100
3° MENON Davide	con punti	57,59	su complessivi punti 100
4° GALLO Sandro	con punti	51,08	su complessivi punti 100
5° VILLELLA Paolo	con punti	50,43	su complessivi punti 100
6° PERRIER Raymonde Michèle	con punti	27,47	su complessivi punti 100
7° MOCHETTAZ Felice	con punti	26,83	su complessivi punti 100
8° BELOTTI Monique	con punti	22,39	su complessivi punti 100
9° BORRELLO Roberto	con punti	20,48	su complessivi punti 100
10° LETTOLI Angelo	con punti	19,24	su complessivi punti 100
11° GIACCHÉ Erika	con punti	18,87	su complessivi punti 100

12° REITANO Salvatore con punti 1,00 su complessivi punti 100

2) di dichiarare vincitrice del concorso di cui al punto 1) la seguente candidata:

1° TACCHELLA Nella, nata ad AOSTA il 07.06.1943 e residente in POLLEIN, Loc. Chenières, 226

e di procedere alla relativa assunzione con assegnazione presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA

du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste est déclarée valable pour quatre ans, à savoir jusqu'au 31 octobre 2002, au lieu de trois ans ;

2. Le dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3574 du 12 octobre 1998 est rectifié et la nomination du représentant de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste est déclarée valable pour quatre ans, à savoir jusqu'au 31 octobre 2002, au lieu de trois ans.

Délibération n° 4413 du 30 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un aide cuisinier (homme ou femme), 4° grade, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un aide cuisinier (homme ou femme), 4° grade, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

2) La candidate indiquée ci-après est déclarée lauréate du concours visé au point 1) :

Il est procédé à son recrutement et à son affectation au Collège régional «Federico Chabod» d'AOSTE, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région ;

dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

3) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari, per la Sig.ra TACCHELLA, quantificata per l'anno 1998 in complessive L. 2.763.425 e per l'anno 1999 e seguenti in £. 45.219.547 da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

- capitolo 30500			
- riferimento n. 2879 (trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)			
anno 1998		L.	1.988.074
anno 1999	e seguenti	L.	32.532.048
- capitolo 30501			
- riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)			
anno 1998		L.	775.351
anno 1999	e seguenti	L.	12.687.499.

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4422.

Ulteriore ripartizione della spesa per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro dell'Agenzia regionale del Lavoro per l'esercizio finanziario 1998, ai sensi della L.R. 17 febbraio 1989, n. 13 (Variazione al bilancio di previsione e di gestione).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il trasferimento, per l'anno 1998, della somma di lire 700.000.000 in termini di competenza e di Lit. 500.000.000 in termini di cassa, iscritta al capitolo 26010 («Fondo per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro») - dettagli 4754 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori appartenenti alle fasce deboli e marginali del mercato del lavoro, nonché per la formazione del proprio personale» per Lit. 500.000.000 e 4755 «Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità» per Lit. 200.000.000 del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1998, sui capitoli di spesa:

- 26050 («Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori appartenenti alle fasce deboli e marginali del mercato del lavoro nonché alla formazione del proprio personale») - dettagli 3168 (fasce deboli) per Lit. 300.000.000 e 3169 (fasce marginali) per Lit. 200.000.000, per Lit. 500.000.000 in termini di com-

3) Il est approuvé et engagé la dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires à verser aux établissements compétents relativement à Mme TACCHELLA. Les sommes de 2 763 425 L, au titre de 1998, et de 45 219 547 L, au titre de 1999 et des années suivantes, seront imputées aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et réparties comme suit :

Objectif 051101

- Chapitre 30500	
- détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)	
année 1998	1 988 074 L
année 1999 et suivantes	32 532 048 L.
- Chapitre 30501	
- détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)	
année 1998	775 351 L
année 1999 et suivantes	12 687 499 L ;

Délibération n° 4422 du 30 novembre 1998,

portant répartition ultérieure des dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi de l'Agence régionale de l'emploi au titre de l'exercice financier 1998, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 (rectification du budget prévisionnel et de gestion).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, au titre de 1998, le transfert de la somme de 700 000 000 L sur le compte de charges et de 500 000 000 L sur le compte des caisses, inscrite au chapitre 26010 («Fonds pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi») - détails 4754 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs appartenant aux couches faibles et marginales du marché du travail et de financer la formation des personnels» pour un montant de 500 000 000 L et 4755 «Aides aux nouvelles entreprises» pour un montant de 200 000 000 L applicable au budget prévisionnel de la Région, au titre de l'exercice financier 1998, et aux chapitres :

- 26050 («Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs appartenant aux couches faibles et marginales du marché du travail et de financer la formation des personnels») - détails 3168 (couches faibles) pour un montant de 300 000 000 L et 3169 (couches marginales) pour un montant de 200 000 000 L, pour un total de 500 000 000 L sur le compte de charges et de 400 000 000 L sur le compte de caisse ;

petenza e per Lit. 400.000.000 in termini di cassa;

- 26060 («Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità») – dettaglio 3173 (Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità) per Lit. 200.000.000 in termini di competenza e per Lit. 100.000.000 in termini di cassa;

2. di modificare, conseguentemente, la propria deliberazione 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e il triennio 1998/2000, come previsto al precedente punto 1., dando atto che le modifiche si riferiscono all'obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4428.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.270.200.000 (unmiliardoduecentosettantamilioniduecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.»	L. 10.000.000;
Cap. 39600	«Spese per la gestione dei giardini alpini.»	L. 5.000.000;
Cap. 40435	«Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittiogenico di Morgex.»	L. 11.000.000;
Cap. 40840	«Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, esercitazioni, corsi, divulgazione e manifestazioni.»	L. 10.000.000;

- 26060 («Aides aux nouvelles entreprises») – détail 3173 (aides aux nouvelles entreprises) pour un montant de 200 000 000 L sur le compte de charges et de 100 000 000 L sur le compte de caisse ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant approbation du budget de gestion 1998 et pluriannuel 1998/2000 est modifiée comme prévu au point 1) ci-dessus ; ces modifications concernent l'objectif 071004 «Gestion des subventions à des collectivités et à des particuliers en vue de la mise en place du Plan régional des politiques de l'emploi» ;

3) La présente délibération est publiée par extraits au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'alinéa 5 de l'art. 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992.

Delibération n° 4428 du 7 décembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 270 200 000 L (un milliard deux cent soixante-dix millions deux cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	10 000 000 L
Chap. 39600	«Dépenses pour la gestion des jardins alpins»	5 000 000 L
Chap. 40435	«Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex»	11 000 000 L
Chap. 40840	«Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations»	10 000 000 L
Chap. 41380	«Dépenses pour le remboursement des frais relatifs à la mutation des droits de propriété et	

Cap. 41380	«Spese per il rimborso degli oneri inerenti ai trasferimenti dei diritti di proprietà e di altri diritti reali per arrotondamento di fondi da attuarsi mediante permuta, indipendentemente dall'approvazione del piano di riordino fondiario.»	L. 180.000.000;
Cap. 46460	«Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.»	L. 1.000.000;
Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche.»	L. 3.000.000;
Cap. 58610	«Contributi ai comuni per l'assistenza ai minori presso colonie estive, marine e montane.»	L. 1.000.000;
Cap. 62520	«Contributi e sussidi ad enti locali per attività nel settore del turismo e del tempo libero.»	L. 43.000.000;
Cap. 63500	«Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra.»	L. 850.000.000;
Cap. 64150	«Finanziamento delle sponsorizzazioni del settore sportivo.»	L. 50.000.000;
Cap. 66165	«Acquisto pubblicazioni per la biblioteca specializzata del servizio beni archeologici.»	L. 200.000;
Cap. 66500	«Contributi per attività sportive.»	L. 106.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4429.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

	d'autres droits réels en vue du remembrement foncier par des échanges, indépendamment de l'adoption du plan de reconstitution des domaines agricoles»	180 000 000 L
Chap. 46460	«Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs»	1 000 000 L
Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»	3 000 000 L
Chap. 58610	«Financements aux communes pour l'assistance aux mineurs dans les colonies de vacances d'été, à la mer et à la montagne»	1 000 000 L
Chap. 62520	«Subventions et aides à des collectivités locales pour des activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»	43 000 000 L
Chap. 63500	«Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes»	850 000 000 L
Chap. 64150	«Financements des actions de parrainage dans le secteur des sports»	50 000 000 L
Chap. 66165	«Achat de publications destinées à la bibliothèque spécialisée du service des biens archéologiques»	200 000 L
Chap. 66500	«Aides aux activités sportives»	106 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4429 du 7 décembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 167.072.530;
Totale in diminuzione		<u>L. 167.072.530;</u>

in aumento

Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 35.172.205;
Cap. 38355	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale (c.a.r.g.).»	L. 20.400.000;
Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.»	L. 11.809.880;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»	L. 99.690.445;
Totale in diminuzione		<u>L. 167.072.530;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio beni storico artistici»:

Cap. 65920	Lavori dell'impianto idrotermo-sanitario e di ventilazione inerenti il progetto di
Rich. 7683 (n.i.)	
Ob. 111302 (n.i.)	

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	167 072 530 L
Total diminution		<u>167 072 530 L</u>

augmentation :

Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	35 172 205 L
Chap. 38355	«Dépenses financées par des fonds de l'État pour la réalisation du programme de cartographie géologique nationale (CARG)»	20 400 000 L
Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu»	11 809 880 L
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	99 690 445 L
Total augmentation		<u>167 072 530 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens historiques et artistiques» :

Chap. 65920	«Travaux afférents aux installations sanitaires, thermiques et de ventilation visées au projet de réhabilitation du complexe de la Porte prétorienne d'Aoste confiés à l'entreprise "L'idraulica snc" d'Aoste» –
Dét. 7683 n.i.	
Obj. 111302 n.i.	

restauro del complesso della Porta Praetoria ad Aosta all'impresa L'Idraulica Snc di Aosta - d.g. n. 9987 del 03.12.1993

L. 99.690.445;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38820

Rich. 7684 (n.i.)

Ob. 151004 Lavori per l'attuazione degli interventi contro la lotta e la prevenzione degli incendi dei boschi, per l'anno 1992 (l.r. n. 85/82) - d.g. n. 1783 del 17.02.1992

L. 11.809.880;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170

Rich. 7685 (n.i.)

Ob. 162003 Programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 (programma integrativo) - Costruzione strada comunale per Servaz - d.g. n. 8982 del 29.10.1993

L. 35.172.205;

– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 38355

Rich. 7686 (n.i.)

Ob. 163009 Rinnovo incarico al dott. Geol. Franco Gianotti di Nus di rilevatore nell'ambito del progetto Carg (Carta geologica) - d.g. n. 10906 del 30.12.1994

L. 20.400.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4431.

Istituzione di capitoli di contabilità speciali nel bilancio di previsione per l'anno 1998 per l'introito e la gestione di una somma assegnata per l'attribuzione di borse di studio. Variazione al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

DG n° 9987 du 3 décembre 1993

99 690 445 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 38820

Dét. 7684 n.i.

Obj. 151004

«Réalisation des interventions prévues dans le cadre de la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention, au titre de 1992 (LR n° 85/1982)» – DG n° 1783 du 17 février 1992

11 809 880 L

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170

Dét. 7685 n.i.

Obj. 162003

«Plan des interventions FRIO 1991/1993 (plan complémentaire). Construction de la route communale de Servaz» – DG n° 8982 du 29 octobre 1993

35 172 205 L

– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 38355

Dét. 7686 n.i.

Obj. 163009

«Renouvellement du mandat de releveur attribué à M. Franco Gianotti de Nus dans le cadre du projet Carg (Carte géologique)» – DG n° 10906 du 30 décembre 1994

20 400 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4431 du 7 décembre 1998,

portant création de chapitres de comptabilités spéciales au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région en vue de l'inscription et de la gestion d'une somme destinée à l'octroi de bourses d'études. Modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 i seguenti capitoli di contabilità speciali con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

Parte entrata

Cap. 13280 Programma regionale: 6.21.
Codificazione: 6.1.3.
«Gestione dei fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»
L. 160.000.000

Parte spesa

Cap. 72610 Programma regionale: 4.2.
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestione dei fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»
L. 160.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.165.316.975.862 per la competenza e di lire 3.561.368.412.362 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72610
Obiettivo 102105 «Diritto allo studio ordinario e universitario»
Dett. 7682 (di nuova istituzione)
«Fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»
L. 160.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération du 7 décembre 1998, n° 4432,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30.12.1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

1) Est approuvée la création, au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région, des chapitres de comptabilités spéciales indiqués ci-après, selon les montants figurant en regard (exercice budgétaire et fonds de caisse) :

Recettes

Chap. 13280 Programme régional : 6.21.
Codification : 6.1.3.
«Gestion des fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»
160 000 000 L

Dépenses

Chap. 72610 Programme régional : 4.2.
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestion des fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»
160 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 165 316 975 862 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 561 368 412 362 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 72610
Objectif 102105 «Droit aux études, y compris les études universitaires»
Détail 7682 nouveau détail
«Fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»
160 000 000 L

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4432.

Prélèvement de somme dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Omissis
délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lires 63 483 640 (soixante trois millions quatre cent quatre vingt trois mille soixante quarante) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»
63 483 640 L. ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de Direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»:
- Objectif n° 163007
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 6649 «Subventions et remboursement de dépenses versées par la direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels.»
63 483 640 L. ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4487.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA DEI SALASSI A R.L.», con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN e nomina del Dott. Franco TOUSCO, di GABY, quale commissario liquidatore.

Omissis
LA GIUNTA REGIONALE
Omissis

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 63.483.640 (sessantatremilioni quattrocentottantatremilaseicentoquaranta) dallo stanziamento iscritto al Cap. 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi a favore di comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»
L. 63.483.640

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative», attribuendo alla seguente struttura dirigenziale le quote di bilancio derivanti dalla presente variazione:

- «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
- Obiettivo n. 163007
- Capitolo n. 37900

Rif. n. 6649 «Contributi e rimborsi spese versati dalla Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»
L. 63.483.640

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27.12.1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4487 du 7 décembre 1998,

portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA DEI SALASSI A R.L.», ayant son siège social à PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de M. Franco TOUSCO, de GABY, en qualité de commissaire liquidateur.

Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis
délibère

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Cooperativa Dei Salassi a r.l.», con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN, Via E. Chanoux n. 76 ;

2) di nominare il dott. Franco TOUSCO (CF: TSC FNC 67R09 G854Y), nato a PONT-SAINT-MARTIN il 9 ottobre 1967, residente a GABY, Loc. Tzendelabò n. 35 e iscritto all'Ordine dei Dottori Commercialisti di AOSTA al n. 71, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al D.M. 28 gennaio 1992, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4488.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» in liquidazione, con sede legale in VILLENEUVE e nomina della Dott.ssa Enrica BIONAZ, di AOSTA, quale commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Cooperativa Rafting Aventure Vallée d'Aoste a r.l.» in liquidazione, con sede legale a VILLENEUVE, Fraz. Veyne n. 8;

2) di nominare la dott.ssa Enrica BIONAZ (CF: BNZ NRC 64S48 A326H), nata ad AOSTA l'8 novembre 1964 ed ivi residente in Loc. Porossan, Fraz. Roppoz n. 35 e iscritta all'Albo dei Dottori Commercialisti di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 28 gennaio 1992, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, l'Amministrazione regionale;

1) Aux termes de l'art. 2540 du code civil, pour les raisons indiquées au préambule, est décidée la liquidation administrative de la société «Cooperativa Dei Salassi a r.l.», ayant son siège social à PONT-SAINT-MARTIN, 76, rue E. Chanoux ;

2) M. Franco TOUSCO (CF : TSCFNC67R09G854Y) – né à PONT-SAINT-MARTIN le 9 octobre 1967, résidant à GABY, 35, hameau de Tsendelabò et justifiant de l'inscription au tableau des conseils commerciaux et fiscaux d'Aoste au n° 71 est nommé commissaire liquidateur de ladite société coopérative ; il est donné acte que les honoraires et le défraiement auxquels il a droit, déterminés au sens du DM du 28 janvier 1992, seront inscrits à la procédure en cause et que, si aucun bénéfice n'est réalisé ou si celui-ci est inférieur au montant desdites dépenses, l'Administration régionale y pourvoira, intégralement ou pour la différence, au sens de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 4488 du 7 décembre 1998,

portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» en liquidation, ayant son siège social à VILLENEUVE, et nomination de Mme Enrica BIONAZ, d'AOSTE, en qualité de commissaire liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de l'art. 2540 du code civil, pour les raisons indiquées au préambule, est décidée la liquidation administrative de la société «Cooperativa Rafting Aventure Vallée d'Aoste a r.l.», en liquidation, ayant son siège social à VILLENEUVE, 8, hameau de Veyne ;

2) Mme Enrica BIONAZ (CF : BNZNRC64S48A326H) – née à AOSTE le 8 novembre 1964, résidant à Aoste, 35, hameau de Roppoz (Porossan) et justifiant de l'immatriculation au tableau des conseils commerciaux et fiscaux – est nommée commissaire liquidateur de ladite société coopérative ; il est donné acte que les honoraires et le défraiement auxquels elle a droit, déterminés suivant les modalités visées au DM du 28 janvier 1992, seront inscrits à la procédure en cause et que, si aucun bénéfice n'est réalisé ou si celui-ci est inférieur au montant desdites dépenses, l'Administration régionale y pourvoira, intégralement ou pour l'éventuelle différence, au sens de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che il sig. Giorgio LALE MURIX presidente del C.M.F. «Orsière-Muneresse» di SAINT-PIERRE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di adeguamento della viabilità consorziale, realizzazione di una pista trattorabile ed esecuzione di opere di straordinaria manutenzione lungo le strade vicinali di Brenolin, Bachod e Cruchet, comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanisti-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ca e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che il comune di VALSAVAREN-CHE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto preliminare per la ricostruzione della strada «Salita della Gliuà», comune di VASALVAREN-CHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Région autonome Vallée d'Aoste.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Giorgio LALE MURIX président du C.A.F. «Orsière-Muneresse» de SAINT-PIERRE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement de la voirie consorziale, réalisation d'un chemin rural et réalisation de travaux d'entretien extraordinaires le long des routes vicinales de Brenolin, Bachod et Cruchet, commune de SAINT-PIERRE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,

Nicola TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de VALSAVAREN-CHE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'avant-projet relatif à la reconstruction de la route «Salita della Gliuà», commune de VALSAVAREN-CHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

te alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di variante alla S.R. n. 39 del Colle S. Carlo lungo Dora e Liarey, comune di MORGEX.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazio-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de variante de la route régionale n. 39 du Col S. Carlo aux lieux-dits Dora et Liarey, commune de MORGEX.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,

ne è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 27 novembre 1998,
n. 73.**

**«Approvazione variante non sostanziale al PRGC
Viabilità interna di Buthier ai sensi art. 16 L.R. 11/98.»**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante al vigente PRGC per la realizzazione di uno spazio per parcheggio in loc. Buthier di GIGNOD;

2. di dare atto che ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 copia della presente deliberazione venga pubbli-

Nicola TARTAGLIONE

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de GIGNOD. Délibération n° 73 du 27 novembre 1997,

portant approbation de la variante non substantielle au PRGC concernant la viabilité interne du Hameau Buthier au sens de l'art. 16 de la L.R. n° 11/98.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC pour la réalisation d'un parking au hameau Buthier de la Commune de GIGNOD ;

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la L.R. n° 11/1998, la présente délibération sera publiée au Bulletin officiel régional ;

3. La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en question, est transmise sous trente jours à la

cata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare altresì atto che la deliberazione stessa con gli atti della variante venga trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro i successivi trenta giorni;

4. di dare atto che il responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale;

5. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione Regionale di Controllo ai sensi dell'art. 12 della L. R. 40/1997.

structure compétente en matière d'urbanisme ;

4. Le responsable de la présente délibération est le Secrétaire communal ;

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la L.R. n° 40/1997.

Le président,
Claudio BREDY

Le Secrétaire Communal,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

Il Presidente
BREDY

Angela BATTISTI

Il Segretario Comunale
BATTISTI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di istruttore amministrativo contabile responsabile della microcomunità per anziani di COGNE a tempo determinato - 6^a Q.F. a 36 ore settimanali.

L'Amministrazione Comunale di COGNE ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un «Istruttore Amministrativo Contabile» responsabile della Microcomunità per anziani di COGNE a tempo determinato - 6^a Q.F. a 36 ore di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti Locali.

ESTRATTO

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, in possesso di titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

PROVE D'ESAME

Prova scritta:

- Organi del Comune;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Trattamento giuridico ed economico del personale comunale;
- Contabilità comunale, con particolare attenzione alle spese;
- Normativa regionale relativa al servizio di assistenza domiciliare sul territorio e assistenza tutelare presso Microcomunità per anziani;

Prova pratica:

- Prova con l'elaboratore sul programma Windows 95, ed applicativi Word ed Excel.

Prova orale:

- Argomenti delle prove scritte;
- Diritto e doveri del Pubblico dipendente;

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese scritta ed orale.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat a durée déterminée d'un instructeur administratif comptable responsable de la micro-communauté pour personnes âgées de COGNE - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires.

La commune de COGNE lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un instructeur administratif comptable, responsable de la micro-communauté pour personnes âgées de COGNE - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale des personnels des collectivités locales.

EXTRAIT

Peuvent faire acte de candidature les personnes de nationalité italienne et les ressortissants de l'Union européenne titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable pour l'inscription à l'université.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve écrite :

- Organes de la commune ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Statut et traitement des personnels communaux ;
- Comptabilité communale, et notamment en ce qui concerne les dépenses ;
- Dispositions législatives régionales en matière d'aide à domicile et auprès de la micro-communauté pour personnes âgées ;

Épreuve pratique :

- Emploi de l'ordinateur : programme Windows 95 et logiciels Word et Excel.

Épreuve orale :

- Matières des épreuves écrites ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve écrite et orale préliminaire de langue française.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE:

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di COGNE, dovrà pervenire direttamente alla segreteria del Comune di Cogne entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, cioè entro il giorno 27 gennaio 1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, P.zza Chanoux, 1 - 11012 COGNE, Tel. 0165/743812 - Fax 0165/743821.

Cogne, 15 dicembre 1998.

L'Istruttore
BALMA

N. 651

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di Collaboratore Professionale - nell'area contabile - servizio di ragioneria - V^a qualifica funzionale - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

1 - CASELLA Sonia	con il punteggio di 24,11/30
2 - PELLIZZARI Veronica	con il punteggio di 23,89/30
3 - PERRUCHON Ilenia	con il punteggio di 23,33/30
4 - SALVADORI Silvia	con il punteggio di 21,41/30
5 - PELLISSIER Nathalie	con il punteggio di 20,93/30

Pré-Saint-Didier, 3 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
FERRERO

N. 652

Comune di VERRAYES.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di istruttore direttivo VII q.f. responsabi-

DÉLAI DE DÉPÔT DES CANDIDATURES :

Les candidatures rédigées sur papier simple doivent parvenir au secrétariat de la commune de COGNE au plus tard dans le délai de trente jours à compter de la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la commune, soit le 27 janvier 1999.

Une copie de l'avis de concours intégral peut être demandée à la commune de COGNE, 1, place Chanoux, 11012 COGNE (téléphone : 01 65 74 38 12 - fax 01 65 74 38 21).

Fait à Cogne, le 15 décembre 1998.

L'instructrice,
Aline BALMA

N° 651

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-dessous, relative au concours, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V^e grade, aire comptable, service de comptabilité - au sens de la convention collective nationale de travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste :

Fait à Pré-Saint-Didier, le 3 décembre 1998.

Le secrétaire communal,
Giuseppina FERRERO

N° 652

Commune de VERRAYES.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours

le dell'ufficio tecnico a tempo indeterminato, viene stilata la seguente graduatoria:

- | | |
|-------------------|-------------|
| 1) GLAREY Sandro | punti 23,00 |
| 2) BARREL Barbara | punti 20,78 |

Dalla graduatoria sopracitata risulta vincitore il seguente candidato:

GLAREY Sandro

Il Segretario comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 653

Comune di VERRÈS.

Concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di funzionario, VIII q.f., nel settore segreteria – Direzione generale, a 36 ore settimanali.

Il Comune di VERRÈS indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura di n° 1 posto in ruolo di funzionario, nel settore segreteria, direzione generale, a 36 ore settimanali, con inquadramento alla VIII qualifica funzionale ai sensi del D.P.R. 333/90.

Per l'ammissione al concorso pubblico sono prescritti i seguenti requisiti:

1. essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
2. avere compiuto il 18° anno.
3. essere in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea, quale titolo di studio:
 - *Giurisprudenza* (con esclusione di qualunque titolo equipollente)
 - *Economia e commercio* (con esclusione di qualunque titolo equipollente)
4. o, in alternativa al punto 3. :
 - di essere dipendente di ruolo di ente locale o consorzio di essi o Ipab o Iacp, di VIII q.f.;
5. essere fisicamente idoneo alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione comunale si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori del concorso;

externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction, aire technique et de l'entretien VII grade à durée indéterminée.

La liste d'aptitude définitive est la suivante:

- | | |
|-------------------|--------------|
| 1) GLAREY Sandro | points 23,00 |
| 2) BARREL Barbara | points 20,78 |

Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, le lauréat de la sélection est le suivant:

GLAREY Sandro

Le secrétaire communal,
Giovanni LOVISETTI

N° 653

Commune de VERRÈS.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un fonctionnaire VIII^e grade, secteur secrétariat - Direction générale.

La commune de VERRÈS entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un fonctionnaire VIII^e grade, secteur secrétariat -, au sens du DPR n° 333/1990.

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

1. Être ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République ;
2. Avoir 18 ans révolus ;
3. Justifier de l'une des maîtrises suivantes :
 - *Droit* (Tout autre titre équivalent, étant exclu);
 - *Économie et commerce* (Tout autre titre équivalent, étant exclu)
4. Ou bien, au lieu de la maîtrise requise au point précédent :
 - être titulaire d'un poste de 8^e grade auprès d'une collectivité locale ou d'un consortium de collectivités locales ou d'un Ipab ou d'un Iacp ;
5. Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration communale a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;

6. essere a conoscenza della lingua francese;
7. non essere esclusi dall'elettorato attivo;
8. non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
9. non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla Legge 16/92 (Norma in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) come modificata dalla Legge 30/94 ed essere esenti da condanne penali;
10. per i cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea essere a conoscenza della lingua italiana.

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, secondo lo schema allegato A) al presente bando, dovrà essere presentata direttamente all'Ufficio protocollo od a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dello stesso all'Albo Pretorio del Comune di VERRÈS e al BUR della Valle d'Aosta, pertanto, entro il 28 gennaio 1999.

In caso di spedizione a mezzo posta, la data di spedizione delle domande è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Le buste contenenti le domande di ammissione ed i documenti debbono contenere sulla facciata, ove è scritto l'indirizzo, l'indicazione Domanda per concorso pubblico a tempo indeterminato di n° 1 funzionario, VIII Q.F., a 36 ore settimanali, settore segreteria.

Gli aspiranti dovranno dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita;
- b) l'attuale residenza e, se diverso, l'indirizzo ed il recapito telefonico al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni;
- c) il possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani: di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/92 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) di essere in possesso del titolo di studio richiesto all'art. 2

6. Connaître la langue française ;
7. Ne pas avoir été exclus de l'électorat actif ;
8. Ne pas avoir été destitués ni licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
9. Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16/1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30/1994, et ne pas avoir subi de condamnations pénales ;
10. Pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie : connaître la langue italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre selon le fac-similé figurant l'annexe A) du présent avis, doit être déposé directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception au bureau de l'enregistrement de la commune de VERRÈS, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit, au plus tard le 28 janvier 1999.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi.

Le pli contenant l'acte de candidature et les pièces requises doit porter, à côté de l'adresse, la mention suivante : Acte de candidature pour le concours externe lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire VIII^e grade, 36 heures hebdomadaires, secteur secrétariat.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom, prénom, date et lieu de naissance ;
- b) Le lieu de résidence et l'adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication éventuelle ; ils doivent en outre préciser leur numéro de téléphone ;
- c) Qu'ils sont ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens qui n'appartiennent pas à la République ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;

- del presente bando, indicando lo stesso nonché la data ed il luogo del conseguimento o, in alternativa, della qualifica richiesta sempre dallo stesso art. 2 del bando;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
 - h) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
 - i) di non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
 - j) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
 - k) di essere a conoscenza della lingua francese;
 - l) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
 - m) l'eventuale diritto a preferenza o precedenza, a parità di valutazione ai sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale 11.12.96 n. 6, pubblicato sul B.U.R. n. 57 del 16.12.96, richiamato al successivo articolo 10 del presente bando;
 - n) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
 - o) (per i portatori di handicap) la dichiarazione attestante la necessità dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
 - p) la lingua italiana o francese, in cui il candidato intende sostenere le prove di concorso;
 - q) la materia orale, tra quelle previste nel bando, in cui la discussione si svolgerà nella lingua diversa da quella prescelta a termine del precedente punto p).

I candidati nel predisporre la domanda dovranno dichiarare espressamente tutto quanto indicato nel presente articolo.

L'omissione nella domanda delle dichiarazioni di cui ai punti a), b), e), f), nonché la mancata indicazione del concorso a cui si intende partecipare, comporta l'esclusione del candidato.

Negli altri casi di omissione di dichiarazione, il Segretario comunale richiede integrazione o regolarizzazione della domanda.

I concorrenti per essere ammessi alle prove di concorso dovranno sostenere e superare una prova preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua diversa da quella dichiarata nella domanda di ammissione (italiano o francese) consistente in una prova scritta (dettato) ed in una prova orale (conversazione) riportando una votazione complessiva media di almeno 6/10.

- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis à l'art. 2 du présent avis, en spécifiant lequel, ainsi que la date et le lieu de son obtention ; ou bien, qu'ils justifient de l'une des autres conditions requises audit article 2 ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- i) Qu'ils n'ont pas été destitués ni licenciés d'un emploi privé ou public pour faute grave ou dol ;
- j) Qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- k) Qu'ils connaissent la langue française ;
- l) Qu'ils connaissent la langue italienne (pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- m) Qu'ils bénéficient des priorités prévues en cas d'égalité de points par l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 publié au Bulletin officiel de la Région n° 57 du 16 décembre 1996 cité à l'article 10 du présent avis ;
- n) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder des postes réservés ;
- o) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, éventuellement, du temps supplémentaire dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- p) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- q) La matière de l'épreuve orale, parmi celles prévues par le présent avis de concours, que le candidat entend discuter dans la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves, aux termes de la lettre p) susvisée.

Les candidats doivent déclarer expressément dans leur acte de candidature tout ce qui est indiqué au présent article.

L'omission dans l'acte de candidature des déclarations visées aux lettres a), b), e) et f), ainsi que la non indication du concours auquel le candidat entend participer, comporte l'exclusion du concours.

En cas d'autres omissions, la secrétaire communale demandera au candidat concerné de compléter ou de régulariser son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). Ladite épreuve consiste en une dictée et en un entretien. Pour réussir ladite

Sono esonerati dall'effettuazione della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana:

- i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 104/92;
- il personale del Comune di VERRÈS assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa qualifica funzionale per la quale è bandito il concorso.

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta, una prova a contenuto teorico-pratica ed una prova orale, che verteranno sui seguenti argomenti:

MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.lgs 77/95 e ss.mm.ii;
- Ordinamenti degli Enti locali
- Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta

MATERIE DELLA PROVA TEORICO-PRATICA:

- Materie della prova scritta
- Gestione del personale

La prova scritta a contenuto teorico-pratico potrà essere effettuata su P.C.

MATERIE DELLA PROVA ORALE:

- Stesse materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico impiego;
- Elementi di diritto amministrativo (atti, controlli, vizi)
- Nozioni dell'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Nozioni di tecnica di redazione di un testo normativo

Ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 31.12.96 n. 675, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità del concorso medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico economica del candidato.

épreuve, le candidat doit obtenir une note globale moyenne d'au moins 6/10.

Sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français :

- les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104/1992 ;
- les personnes recrutées par la commune de VERRÈS sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question dans le même établissement et pour le même grade pour lequel le concours faisant l'objet du présent avis est ouvert.

Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite, une épreuve théorique-pratique et une épreuve orale portant sur les matières suivantes :

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ÉCRITE :

- organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/1995, modifié et complété ;
- notions d'organisation juridique communale;
- système des autonomie en Vallée d'Aoste;

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE :

- matières de l'épreuve écrite;
- gestion du personnel;

Pour l'épreuve théorique-pratique les candidats pourront se servir d'un ordinateur individuel

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE :

- matières de l'épreuve écrite;
- droits et obligations des fonctionnaires;
- notions de droit administratif (actes, contrôles, vices des actes);
- notions sur l'organisation de la Région Autonome Vallée d'Aoste
- notions de technique de rédaction d'un texte normatif.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les informations nominatives fournies par les candidats seront réunies par l'Administration communale aux fins du concours faisant l'objet du présent avis.

Lesdites informations doivent être obligatoirement fournies en vue de l'appréciation des conditions de participation, sous peine d'exclusion du concours.

Lesdites informations ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement concernées

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Amministrazione Comunale di VERRÈS - Via Caduti Libertà, 20 - 11029 VERRÈS, titolare del trattamento.

Gli aspiranti, per eventuali informazioni, potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di VERRÈS durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929324, fax 0125/920614).

Il responsabile del procedimento è il Segretario comunale dott. BARONE Giorgio.

Il Segretario comunale
BARONE

FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Comune di VERRÈS
Via Caduti Libertà 20
11029 VERRES

_____ sottoscritto/a _____,
nato/a a _____ in data _____,
residente a _____ in via _____
domiciliato a _____ in via _____
(Tel.n° _____)

CHIEDE

di essere ammesso _____ al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di n. 1 funzionario, VIII Q.F., nel settore segreteria comunale - direzione generale.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino _____ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea: _____;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di _____ (ovvero specificare i motivi di non iscrizione o cancellazione) ovvero di godere dei diritti civili e politici nello Stato di provenienza o appartenenza (per i cittadini non italiani);
- di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito a _____ in data _____ con valutazione _____; oppure di rivestire la qualifica professionale di _____

par le déroulement du concours ou par le statut et le traitement économique du candidat.

Tout candidat bénéficie des droits visés à l'art. 13 de ladite loi, dont le droit d'accès aux informations qui le concernent, et des droits complémentaires tels que le droit de rectifier, de mettre à jour, de compléter ou d'effacer les informations incorrectes, incomplètes ou réunies selon des modalités non prévues par la loi, ainsi que du droit de s'opposer à leur traitement pour des raisons légitimes.

Tout candidat peut faire valoir lesdits droits vis-à-vis de l'Administration communale de VERRÈS (20 Rue Morts pour la Liberté - 11029 VERRÈS), titulaire du droit de traiter les informations en cause.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de VERRÈS pendant les heures de bureau (tél. 0125/92.93.24, fax 0125/92 06 14).

Le secrétaire communal, Giorgio BARONE, est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

A la Commune de VERRÈS
20, Rue Morts pour la Liberté
11029 VERRÈS

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____,
résidant(e) _____, rue _____
et domicilié(e) _____, rue _____
tél. _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire à VIII^e grade, secteur secrétariat - direction générale.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne mentionné ci-après : _____;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) *ou bien* jouir de mes droits politiques et civils dans mon État de provenance ou d'appartenance (pour les citoyens non italiens) ;
- Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu _____ le _____ avec l'appré-

- _____, in quanto dipendente di ruolo del _____, in possesso del seguente titolo di studio _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne ovvero di non versare nelle condizioni previste dalla legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso;
- e) (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
- f) (eventuale) di aver risolto il precedente rapporto di lavoro _____;
- g) di non essere stato destituito o licenziato per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- h) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- i) di essere a conoscenza della lingua francese;
- j) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- k) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- n) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____;
- o) (eventuale) di richiedere l'esonero dell'accertamento della prova di conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto _____.

Data _____.

FIRMA

ciation suivante : _____ ; *ou bien*, être titulaire d'un emploi de _____ auprès de _____ et justifier du titre d'études suivant : _____ ;

- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ; *ou bien*, ne pas avoir commis les délits visés la loi n° 16/1992 ; *ou bien*, avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ; *ou bien*, avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après : _____ ;
- e) (éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- f) (éventuellement) Avoir résilié le contrat de travail précédent pour les raisons suivantes : _____ ;
- g) Ne jamais avoir été destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;
- h) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- i) Connaître la langue française ;
- j) Connaître la langue italienne (pour les ressortissant des états membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- k) (éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant un droit de préférence en vue de la nomination : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue _____ (italienne ou française) dans les épreuves du concours ;
- m) Souhaiter discuter la matière orale suivante _____ dans la langue autre que celle choisie ci-dessus ;
- n) (Pour les candidat(e)s handicapé(e)s) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après : _____ ;
- o) (éventuellement) Souhaiter être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : _____

Date _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Forestazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Direzione Forestazione, loc. Amérique, 127/A - 11020 QUART (AO) - tel. 0165/361257-776111 Telex 210820 - Telefax 0165/235629-765814 (Ufficio Appalti).
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

c) *Descrizione dell'appalto:*

- c.1.1. *Luogo di consegna:* Officina della Direzione Forestazione in loc. Grande Charrière, 6/A, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- c.1.2. *Oggetto dell'appalto:* Fornitura di n. 1 trattore forestale completo di caricatore frontale ed applicazione ad esso di un verricello forestale da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione.

QUALITÀ DELLA FORNITURA

- cilindrata non inferiore a 2000 cc.;
- potenza del motore non inferiore a 46 Kw;
- motore diesel;
- telaio articolato;
- quattro ruote motrici uguali con riduttori finali anteriori e posteriori;
- bloccaggio differenziale indipendente posteriore ed anteriore a comando elettroidraulico;
- cambio ed invertitore sincronizzato;
- pneumatici misura 11.2 x 20 anteriori e posteriori;
- protezione ermetica alle valvole dei pneumatici;

N° 654

~~ANNONCES LÉGALES~~

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – tél. 0165 36 12 57 - 77 61 11 – télex 21 08 20 – fax 0165 23 56 29 - 76 58 14 (Bureau des marchés publics).
- b) *Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert, au sens du D.R. n° 2440 du 18 novembre 1923, du D.R. n° 827 du 23 mai 1924 et du D.P.R. n° 573 du 18 avril 1994.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du D.R. n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du D.R. n° 827/1924.

c) *Description du marché :*

- c.1.1. *Lieu de livraison :* Garage de la Direction des forêts – 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE.
- c.1.2. *Objet du marché :* fourniture d'un tracteur forestier assorti d'un chargeur frontal et application à celui-ci d'un treuil forestier.

QUALITÉ DE LA FOURNITURE

- cylindrée non inférieure à 2000 c³ ;
- puissance du moteur non inférieure à 46 kW ;
- moteur diesel ;
- châssis articulé ;
- quatre roues motrices égales avec réducteurs finaux avant et arrière ;
- verrouillage indépendant du différentiel avant et arrière à commande électrohydraulique ;
- boîte de vitesses et rapport de marche arrière synchronisé ;
- pneus avant et arrière mesure 11.2 x 20 ;

- pompa idraulica avente una potenza minima in grado di azionare contemporaneamente lo spingitronchi anteriore e il verricello;
- parte terminale della marmitta posizionata sul cofano anteriore con scarico verso l'alto;
- protezione paracolpi alla parte inferiore del trattore (coppa, differenziale, ecc.);
- protezioni al cofano motore e alla fanalina anteriore e posteriore;
- freni di servizio anteriori e posteriori a disco in bagno d'olio a comando idraulico;
- freno di soccorso e stazionamento a nastro sulla trasmissione;
- cabina di guida omologata con funzione antiribaltamento e insonorizzata, dotata di riscaldamento e di griglia paravetri a maglia larga, nonché di due specchietti retrovisori (destra e sinistra) e tergicristallo;
- caricatore frontale già montato avente la larghezza di lavoro di un metro e dimensionato per il sollevamento di 10 q.li;
- applicazione al trattore di un verricello SR 230 che verrà messo a disposizione dell'aggiudicatario dall'Amministrazione regionale;
- il trattore completo di caricatore frontale, gruppo verricello e protezioni forestali, dovrà essere omologato e collaudato per la circolazione su strada;
- la struttura ed il sistema frenante del trattore dovranno risultare adeguati all'aumento di peso del mezzo conseguente al montaggio delle applicazioni ed al loro funzionamento;
- garanzia su parti meccaniche, elettriche ed idrauliche per almeno 1.200 ore effettive di lavoro.

c.1.3. *Imorto a base d'asta*: Lire 90.000.000 I.V.A. esclusa oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 108.000.000=.

c.1.4. *Termine di consegna*: entro 180 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno ritirare la documentazione relativa all'incanto presso l'Ufficio Appalti della Direzione Forestazione, sito in loc. Grande Charrière, 6/A, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO) tel. 0165/361257, durante l'orario d'ufficio. L'ammontare del costo delle copie è pari a lire 1.500 in marche da bollo.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

e.1.1. Le offerte, dovranno pervenire, *pena l'esclusione*, ed a esclusivo rischio della Ditta offerente, *entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 29 gennaio 1999* all'indirizzo di cui alla lettera a).

- protection hermétique des soupapes des pneus ;
- pompe hydraulique ayant une puissance minimale suffisante pour actionner en même temps le pousse-troncs avant et le treuil ;
- extrémité du pot d'échappement située sur le coffre avant avec déchargement vers le haut ;
- protection pare-chocs à la partie inférieure du tracteur (cuve, différentiel, etc.) ;
- protections au coffre moteur et aux phares avant et arrière ;
- freins à disques avant et arrière à commande hydraulique ;
- frein de secours et de stationnement à bande solidaire de l'arbre tournant ;
- cabine homologuée équipée de fonctions anticulbute et insonorisée, dotée de chauffage et de grille pare-vitres à mailles larges, ainsi que de deux rétroviseurs (droite et gauche) et d'un essuie-glace ;
- chargeur frontal déjà monté ayant une largeur d'un mètre et pouvant soulever 10 quintaux ;
- application au tracteur d'un treuil SR 230 fourni par l'Administration régionale ;
- le tracteur assorti du chargeur frontal, du groupe treuil et des protections forestières doit être homologué et récolé en vue de la circulation ;
- la structure et le système de freinage du tracteur doivent être aptes à supporter l'augmentation du poids du véhicule suite à l'application des accessoires et à leur fonctionnement ;
- garantie sur les parties mécaniques, électriques et hydrauliques pour 1200 heures de travail effectif au moins.

c.1.3. *Mise à prix*: 90 000 000 L, IVA exclue, 108 000 000 L, IVA incluse.

c.1.4. *Délai de livraison*: 180 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution du marché.

d) *Documents afférents au marché*: Les documents afférents au marché sont disponibles au Bureau des marchés publics de la Direction des forêts - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE, tél. 0165 36 12 57 - pendant l'horaire de bureau. Le prix des copies est de 1 500 lires en timbres fiscaux.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions*:

e.1.1. Les soumissions doivent parvenir *au plus tard le 29 janvier 1999, 17 heures*, sous peine d'exclusion, à

e.1.2. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in lire, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere) precisando:

- a) prezzo offerto per il trattore completo di caricatore frontale,
- b) costo per il lavoro più i costi di applicazione del verricello,
- c) prezzo complessivo (a + b) inferiore o uguale al prezzo a base d'asta.

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivaranno alla controfirma).

Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre all'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

e.1.3. *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica*:

e.3.1. *Modello di dichiarazione* fornito dall'Ente appaltante con firma autenticata del legale rappresentante dell'Impresa. Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione.

e.3.2. *La dichiarazione* che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste al punto c.1.2. del presente bando nel titolo «Qualità della fornitura», elencando le caratteristiche tecniche del mezzo offerto.

e.3.3. *Deplianti illustrativi e «scheda» delle caratteristiche tecniche.*

e.3.4. *La dichiarazione di garanzia* su parti meccaniche, elettriche ed idrauliche per almeno 1.200

l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;

e.1.2. *L'offre économique* doit être établie en italien ou en français, sur papier timbré, et doit indiquer l'objet de la fourniture et le prix offert en liras (IVA exclue et incluse), exprimé en chiffres et en lettres.

L'offre doit préciser :

- a) Le prix offert pour le tracteur assorti du chargeur frontal ;
- b) Le coût pour le travail et pour l'application du treuil ;
- c) Le prix total (a+b), inférieur ou égal à la mise à prix.

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et le prix exprimé en lettres, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature).

Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement que l'offre en question est considérée comme valable et engage l'entreprise pendant 3 mois à compter de sa présentation. Chaque pli, qui ne doit contenir aucun autre document sous peine d'exclusion, doit porter la mention «OFFRE» et indiquer en entier l'objet de la fourniture à laquelle la soumission fait référence.

e.1.3. *Pièces à annexer à l'offre économique* :

e.3.1. *Modèle de déclaration* fourni par l'établissement passant le marché avec signature légalisée du représentant légal de l'entreprise. Le modèle susdit atteste l'absence des conditions d'exclusion des marchés visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992. Ladite condition est requise par la loi sous peine d'exclusion.

Le recours à des modèles autres que celui fourni et légalisé par l'Administration n'est pas admis.

e.3.2. *La déclaration* que les produits offerts sont conformes aux caractéristiques techniques indiquées au point c.1.2. du présent avis sous le titre «qualités de la fourniture». Les caractéristiques techniques des véhicules offerts doivent être indiquées ;

e.3.3. *Dépliant explicatifs et fiche des caractéristiques techniques* ;

ore effettive di lavoro con indicazione dello sconto praticato sui pezzi di ricambio.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti e.3.1., e.3.2., e.3.3. ed e.3.4. devono essere inclusi, pena l'esclusione, in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma), da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI
Direzione Forestazione
Loc. Amérique, 127/A
11020 QUART (AO)

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «OFFERTA DELLA DITTA _____ PER LA GARA DI APPALTO PER LA FORNITURA DI N. 1 TRATTORE FORESTALE COMPLETO DI CARICATORE FRONTALE ED APPLICAZIONE AD ESSO DI UN VERRICELLO FORESTALE DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE ALLA DIREZIONE FORESTAZIONE - NON APRIRE».

f) *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, *il giorno 1 febbraio 1999 alle ore 15.00* presso la sala riunioni della Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali in loc. Grande Charrière, 6/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

g) Documenti da presentare all'atto della consegna del trattore:

- manuale uso e manutenzione della trattrice,
- manuale per l'uso del motore;
- manuale di istruzione del caricatore frontale;
- dichiarazione di conformità al tipo omologato per la trattrice;
- dichiarazione CE di conformità ai sensi della direttiva 89/336/CEE per la trattrice;
- nulla-osta della ditta costruttrice all'installazione sulla trattrice di un caricatore frontale e di un verricello;
- dichiarazione CE di conformità alla direttiva 89/392/CEE per il caricatore frontale;

e.3.4. La déclaration de garantie des pièces mécaniques, électriques et hydrauliques pour 1 200 heures effectives de travail au moins, ainsi que la déclaration du rabais appliqué au prix des pièces de rechange.

Les entreprises qui ne présentent pas les documents susdits sont exclues du marché.

Le pli contenant la soumission et les documents visés aux points e.3.1., e.3.2., e.3.3. et e.3.4. doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES
Direction des forêts
127/a, région Amérique
11020 QUART

(les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature).

Ledit pli doit porter la mention : «OFFERTA DELLA DITTA _____ PER LA GARA DI APPALTO PER LA FORNITURA DI N. 1 TRATTORE FORESTALE COMPLETO DI CARICATORE FRONTALE ED APPLICAZIONE AD ESSO DI UN VERRICELLO FORESTALE DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE ALLA DIREZIONE FORESTAZIONE - NON APRIRE - Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un tracteur forestier assorti d'un chargeur frontal et application à celui-ci d'un treuil forestier, destiné à la Direction des forêts - NE PAS OUVRIR».

f) *Ouverture des plis :* l'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, *le 1^{er} février 1999 à 15 h* dans la salle des réunions de la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 6/a, Grande-Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

g) *Documents à présenter lors de la livraison du tracteur :*

- manuel pour l'utilisation et l'entretien du tracteur ;
- manuel pour l'utilisation du moteur ;
- manuel d'instruction relatif au chargeur frontal ;
- déclaration de conformité au type homologué pour le tracteur ;
- déclaration CE de conformité au sens de la directive 89/336/CEE pour le tracteur ;
- agrément du producteur relativement à l'installation sur le tracteur d'un chargeur frontal et d'un treuil ;

- dichiarazione di installazione a regola d'arte per il caricatore frontale, rilasciata dalla ditta che esegue l'assemblaggio;
- dichiarazione di installazione a regola d'arte per il verricello, rilasciata dalla ditta che esegue l'assemblaggio;
- dichiarazione di garanzia attestante che il trattore forestale è nuovo di produzione e d'uso e che l'aggiudicatario può liberamente fornirlo.

In caso di non presentazione della suddetta documentazione si procederà alla revoca dell'aggiudicazione definitiva.

- h) *Finanziamento della fornitura e pagamento alla Ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- g) *Criterio di aggiudicazione*: non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta art. 73 lettera c) R.D. 827/24.
- h) *Altre indicazioni*: il capitolato speciale d'oneri e il facsimile di dichiarazione potranno essere ritirati presso la Direzione Forestazione, in loc. Grande Charrière, 6/A, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO) - Ufficio Appalti.

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

- i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 29.12.1998.

Responsabile del procedimento Dott. VERTUI Flavio.

Il Direttore
VERTUI

N. 655

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

Procedura aperta - allegato IV B. Direttiva 93/36/CEE.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Direzione regolamenti comunitari e sviluppo zootecnico - Regione Amérique 127/A - 11020 QUART (AO) - Tel. 0165/776111 - Fax 0165/765814
2. a) Procedura aperta.
b) Acquisto.
3. a) Ufficio Zootecnico Regionale ubicato in AOSTA, Via Carrel, 19

- déclaration CE de conformité à la directive 89/392/CEE pour le chargeur frontal ;
- déclaration afférente au fait que l'installation du chargeur frontal a eu lieu selon les règles de l'art, délivrée par l'entreprise qui effectue ladite installation ;
- déclaration afférente au fait que l'installation du treuil a eu lieu selon les règles de l'art, délivrée par l'entreprise qui effectue ladite installation ;
- déclaration de garantie attestant que le tracteur forestier est neuf, qu'il n'a jamais été utilisé et que l'adjudicataire peut le fournir librement.

Au cas où ladite documentation ne serait pas présentée, il est procédé à la révocation de l'adjudication définitive.

- h) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, après la livraison et la rédaction du procès-verbal attestant sa régularité, ainsi que sur présentation de la facture y afférente.
- i) *Critère d'attribution du marché* : Les offres à la hausse ne sont pas admises, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du D.R. n° 827/1924.
- j) *Indications supplémentaires* : Le cahier des charges spéciales et le fac-similé de la déclaration peuvent être demandés à l'adresse suivante : Direction des forêts - Bureau des marchés publics - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE .

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

- k) *Date de publication au Bulletin officiel* : le 29 décembre 1998.

Responsable de la procédure : M. Flavio VERTUI.

Le directeur,
Flavio VERTUI

N° 655

Assessorat de l'agriculture et Ressources Naturelles.

Avis d'appel d'offres (procédure ouverte - annexe IV B - dir. 93/36/CEE).

1. Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'Agriculture et Ressources Naturelles - Direction des règlements communautaires et de l'essor de l'élevage - 127/A, Région Amérique - 11020 QUART (AO) - Tél. 0165/776111 - Fax 0165/765814
2. a) Procédure ouverte.
b) Achat.

- b) lotto unico : bolo ceramico con transponder, pistole dosatrici per l'applicazione dei boli, lettori portatili di tipo intelligente, lettori portatili di tipo semplice, lettori fissi trasportabili e relative antenne, strutture di supporto alle antenne, programma di comunicazione, cavi di connessione, lire : 948.000.000 IVA esclusa.
4. 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
5. a) Eliografia privata «Eliograf» - via Festaz 60 - 11100 AOSTA - tel. 0165/44354.
b) 06.02.1999
c) spese a carico delle ditte offerenti per il ritiro della documentazione presso l'eliografia «Eliograf» di cui al punto 5.a).
6. a) Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 12.02.1999. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso la Direzione indicata al punto 1. o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale competente per il recapito (QUART).
b) vedi punto 1.
c) italiano o francese
7. a) Rappresentante delle ditte offerenti.
b) L'apertura delle offerte avverrà il 18.02.1999 alle ore 09.00 presso una sala dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, in località Amérique 127/A QUART.
8. Cauzione, in caso di aggiudicazione, pari al 5% del valore del lotto di fornitura, tramite fideiussione bancaria e/o polizza assicurativa.
9. Fondo impegnato - per lire 926.597.185 con delibera della Giunta Regionale num. 3105 del 14.09.98 - impegno num. 98/6157 - per lire 500.000.000 con delibera di Giunta Regionale num. 4072 del 08.11.97 - impegno 97/7394.
10. E' ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art.10 del D.Lgs. 24.07.1992, n. 358. I requisiti, specificati alle lettere a) e b) del successivo punto 11.1, devono essere posseduti da ciascuna impresa.
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono presentare:
11.1 un'unica dichiarazione, autenticata ai sensi della legge n. 15/68, come da facsimile allegato, attestante:
a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A., se italiane, o al Registro Professionale dello Stato di residenza;
3. a) Bureau de la Zootechnie situé à AOSTE 19, Rue Carrel.
b) lot unique: bolus en céramique avec transponder, équipements d'application du bolus, systèmes de lecture portable intelligent, systèmes de lecture portable simple, systèmes de lecture fixes transportables avec antennes, support pour les antennes, programme informatique de communication, câbles de connexion, 948 000 000 lires hors IVA .
4. 60 jours de calendrier à compter de la réception de la commande.
5. a) Héliographie «Eliograf» - 60, Rue Festaz - 11100 AOSTE - tel. 0165/44354.
b) 06/02/1999.
c) les frais afférents au retrait de la documentation à l'héliographie "Eliograf" visée au point 5.a) sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 12.02.1999, 17 h. Les offres parvenues avant ladite date à la direction indiquée au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la voie postale, au bureau de la poste de QUART, sont considérées comme valables.
b) voir le point 1. du présent avis.
c) Italien ou français
7. a) Le Représentant des soumissionnaires.
b) L'ouverture des plis aura lieu le 18.02.1999, 9 h dans une salle de l'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles - 127/a, Région Amérique QUART.
8. Cautionnement, en cas d'adjudication, correspondant à 5% de la valeur du lot, constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques et/ou les assurances.
9. Crédits engagés - Lires 926 597 185 par délibération du Gouvernement Régional n° 3105 du 14.09.98 - engagement de dépense 98/6157 - Lires 500 000 000 par délibération du Gouvernement Régional n° 4072 du 08.11.97 - engagement de dépense 97/7394.
10. Ont vocation à participer les entreprises regroupées au sens de l'art. 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992. Les conditions visées aux lettres a) et b) du point 11.1 du présent avis doivent être réunies par chaque entreprise.
11. Toute soumission doit être assortie:
11.1 d'une déclaration authentifiée au sens de la loi n° 15/1968, dressé suivant le fac-similé figurant en annexe et attestant à la fois:
a) l'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA), si l'entre-

- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- 11.2 l'importo annuo delle forniture simili, comprensive anche della manutenzione, complessivamente realizzate nell'ultimo triennio; l'indicazione dell'importo, della data e del destinatario (anche non nominativamente indicato qualora ciò contrasti con le leggi vigenti) delle principali.
- 11.3 una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore al 5% del valore del lotto di eventuale fornitura.
- 11.4 per ogni apparecchiatura offerta il certificato del LABORATORY ACCEPTANCE FOR THE IDEA PROJECT, rilasciato dal JOINT RESEARCH CENTRE di ISPRA; si precisa che tale requisito è richiesto a pena di esclusione;
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 6 (sei) mesi dalla data della stessa.
13. Offerta economicamente più vantaggiosa da valutarsi in base ai seguenti elementi: valore tecnico (50%) - prezzo (35%) - esperienza specifica maturata in precedenza (10%) - servizio successivo ed assistenza tecnica (5%).
14. Non sono ammesse varianti.
15. Le spese contrattuali sono a carico delle ditte.
16. ==
17. 21.12.1998
18. ==

Il Direttore della Direzione
Regolamenti Comunitari
e Sviluppo Zootecnico
RIGONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 656

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta –
Fornitura e installazione di arredi ed attrezzature.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta –
Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis 2/a –

- prise est italienne, ou au registre professionnel de l'État de résidence, si elle est étrangère;
- b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret n. 358/1992, sous peine d'exclusion; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.
- 11.2 Le montant annuel afférent à des fournitures analogues, entretien compris, effectuées au cours des trois dernières années; le montant, la date et le destinataire (il ne peut pas être nommé désigné si la loi l'interdit) des fournitures les plus importantes doivent être indiqués.
- 11.3 une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement d'un montant non inférieur à 5% du valeur du lot en cause.
- 11.4 le certificat du LABORATORY ACCEPTANCE FOR THE IDEA PROJECT émis par le JOINT RESEARCH CENTRE de ISPRA (VA) pour chaque équipement offert, sous peine d'exclusion.

12. Les soumissionnaires ne peuvent se dérouter de leur offre pendant 6 (six) mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
13. Offre la plus avantageuse sur la base des éléments suivants: valeur technique (50%) - prix (35%) - expérience spécifique acquise précédemment (10%) - service après-vente et support technique (5%).
14. Aucune modification n'est admise.
15. Les dépenses afférentes au contrat sont à la charge des adjudicataires.
16. ==
17. 21.12.1998.
18. ==

Le Directeur de la Direction
des règlements communautaires
et de l'essor de l'élevage
Carla RIGONE

N° 656

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert – Fourniture et mise en place de mobilier et équipements.

- 1) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée

- AOSTA – Italia – tel. 0165272704 (Ufficio appalti) – telefax 016531705
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: procedura aperta (Art. 9, c. 7, D.Lvo 24.07.1992, n. 358).
- b) *Forma dell'appalto*: acquisto.
3. a) *Luogo di consegna*: Comune di COURMAYEUR – Complesso sportivo «Plan des Lizzes».
- b) *Oggetto dell'appalto*: arredi ed attrezzature con le caratteristiche e nelle quantità indicate negli elaborati di progetto.
- c) *Divisione in lotti*: tre lotti.
- Lotto C*: Tribune prefabbricate e Tunnel mobile. – Importo Base d'asta: Lire 64.586.560;
- Lotto D*: Pavimento sintetico. – Importo Base d'asta: Lire 140.400.000;
- Lotto I*: Carrelli elevatori. – Importo Base d'asta: Lire 47.000.000;
- Ciascuna Ditta, in possesso dei requisiti richiesti potrà presentare offerta per uno o più lotti ed aggiudicarsi più lotti.
4. *Termine di consegna*:
- lotti C – D: 60 giorni
- lotto I: 30 giorni
5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia 2000 V. Festaz, 13, 11100 AOSTA – Tel. 0165–239574.
- Consultazione dell'intera documentazione e rilascio «Modello prezzi unitari», e Modello Autocertificazione, presso Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante.
- b) –
- c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: giorno 01.02.1999
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano.
- d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».

d'Aoste – Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports – Département des ouvrages publics 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 27 04 (bureau des marchés publics) – Fax 016 531 705.

2. a) *Mode de passation du marché* : appel d'offres ouvert (article 9, alinéa 7 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992).
- b) *Forme de l'offre* : achat
3. a) *Lieu de livraison* : Commune de COURMAYEUR – complexe sportif «Plan des Lizzes».
- b) *Objet du marché* : mobilier et équipements dont les caractéristiques et la quantité sont précisées dans les projets.
- c) *Division en lots* : trois lots
- Lot C* : tribunes préfabriquées et tunnel mobile – Mise à prix : 64 586 560 L ;
- Lot D* : plancher syntétique – Mise à prix : 140 400 000 L ;
- Lot I* : charriots à fourches – Mise à prix : 47 000 000 L ;

Toutes les entreprises remplissant les conditions requises pourront présenter des offres pour un ou plusieurs lots et s'adjuger plusieurs lots.

4. *Délai de livraison* :
- Lots C–D : 60 jours ;
- Lot I : 30 jours.
5. a) *Retrait des documents* : les copies de l'avis, les dispositions de participation, les projets sont disponibles à l'Eliografia 2000, 13, rue Festaz, 11100 AOSTE, Tél. : 01 65 23 95 74.
- L'entière documentation est consultable et les modèles «prix unitaires» et «autodéclaration» peuvent être retirés au Bureau de la consultation des projets de la collectivité passant le marché.
- b) —
- c) Frais à charge des soumissionnaires concurrents
6. a) *Date limite de réception des offres* : Le 1^{er} février 1999
- b) *Adresse où les offres doivent parvenir* : Voir le point 1) du présent avis.
- c) *Langue dans laquelle les offres doivent être rédigées* : Italien.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;

b) *Data, ora e luogo*: giorno 03.02.1999 alle ore 9,00 all'indirizzo di cui al punto 1.

8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo a base d'asta.

Cauzione definitiva: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 64820).

10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori*: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lvo 24.07.1992, n. 358.

11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto*:

a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92;

b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto ;

c) Per i lotti C ed I, aver eseguito, con buon esito, negli ultimi tre anni (1995-1996-1997), forniture identiche a quelle oggetto dell'appalto, per importi pari almeno a due volte l'importo a base d'asta;

Per il lotto D aver eseguito, con buon esito, negli ultimi tre anni (1995-1996-1997), forniture identiche a quelle oggetto dell'appalto, per importi pari almeno a una volta l'importo a base d'asta

d) aver preso visione del progetto presso l'Ufficio visione progetti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 4 mesi.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D.Lvo 358/92). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta.

14. *Altre indicazioni*: Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara».

Responsabile del procedimento (L.R. 59/91): Ing. CERISE Angelo.

d) *Modalités de réception des offres* : voir les dispositions de participation à l'appel d'offres.

7) a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 3 février 1999, à 9 h, à l'adresse visée au point 1) du présent avis.

8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix ;

Cautionnement définitif : 5% du montant contractuel.

9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au chapitre 64820 du budget régional.

10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Tout groupement d'entreprise est admis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.

11. *Conditions minimales d'admission au marché* :

a) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/92 ;

b) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) pour les entreprises italiennes ou au registre professionnel de l'Etat de résidence pour les entreprises étrangères, relativement aux activités faisant l'objet du marché ;

c) Pour les lots C et I, avoir assuré avec succès dans les trois dernières années (1995, 1996, 1997) des fournitures identiques à celles susmentionnées de l'appel d'offre, pour un montant au moins égal au double de la mise à prix ;

Pour le lot D, avoir assuré avec succès au cours des trois dernières années (1995, 1996, 1997) des fournitures identiques à celles susmentionnées, pour un montant au moins égal à la mise à prix ;

d) Avoir pris connaissance du projet auprès du bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

12. *Délai d'engagement* : 4 mois.

13. *Critères d'attribution du marché* : Offre économiquement la plus avantageuse (article 16, alinéa 1, lettre a) du décret législatif n° 358/1992). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de procéder à l'adjudication même en présence d'une seule offre.

14. *Indications supplémentaires* : Les dispositions du présent avis sont intégrées par les «Dispositions de participation à l'appel d'offres».

15. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta:* 14.12.1998.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 657

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Avviso di contratto stipulato.

1. *Amministrazione aggiudicatrice:*

Presidenza della Giunta

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile

Direzione protezione civile

Servizio Interventi Operativi

Loc. Aeroporto, 7/A

11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)

Tel 0165/238.222 Fax. 40935

2. *Procedura di stipulazione:*

Procedura ristretta - Appalto-concorso

3. *Data di stipulazione del contratto:*

5 novembre 1998

4. *Criteri di assegnazione del contratto:*

A favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 16, comma 1 lettera b) del decreto legislativo 358/92

5. *Numero di offerte ricevute:*

2 (due)

6. *Nome e indirizzo del fornitore:*

Iveco Mezzi Speciali Spa

Via S. Polo 31/33

25124 BRESCIA BS

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti:*

N. 1 veicolo di soccorso mod. TLF 20/15 su Iveco 95E21 W/RS da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari

8. *Prezzo pagato:*

Complessive lire 226.800.000= al netto di IVA

9. *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana:*

19 gennaio 1998

Responsable de la procédure (LR n° 59/1991) : M. Angelo CERISE

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :* Le 14 décembre 1998.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 657

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis de passation de marché public.

1. *Collectivité passant le marché :*

Présidence du Gouvernement régional

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

Direction de la protection civile

Service des opérations de secours

7/A, région Aéroport

11020 SAINT-CHRISTOPHE

Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935

2. *Mode de passation du marché :*

Procédure restreinte – Appel d'offres avec concours

3. *Date de passation du marché :*

Le 5 novembre 1998

4. *Critères d'adjudication du marché :*

Les offres économiquement les plus avantageuses aux termes de l'alinéa 1^{er} de la lettre b) de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992

5. *Offres déposées :*

2 (deux)

6. *Nom et adresse de l'adjudicataire :*

Iveco Mezzi Speciali Spa

Via S. Polo 31/33

25124 BRESCIA BS

7. *Nature et quantité de la fourniture :*

1 véhicule mod. TLF 20/15 basé Iveco 95E21 W/RS à affecter au Corps valdôtain des sapeurs pompiers volontaires.

8. *Prix payé :*

226 800 000 L au total, IVA exclue

9. *Date de publication du présent avis au Journal officiel de*

10. *Data di spedizione del presente avviso:*

15 dicembre 1998

N. 658

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.**

Avviso di contratto stipulato.

1. *Amministrazione appaltatrice:*

Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche

Dipartimento territorio e Ambiente

Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo

Loc. Amérique, 127/A

11020 QUART AO

Tel: 0165/776314 Fax: 776309

2. *Procedura di stipulazione:*

Procedura aperta - pubblico incanto

3. *Data di stipulazione del contratto:*

15 ottobre 1998

4. *Criteri di assegnazione del contratto:*

prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24

5. *Numero di offerte ricevute:*

8 (otto)

6. *Nome e indirizzo del fornitore:*

PINET Delio

Fraz. Fabbrica, 31

11020 CHAMPDEPRAZ AO

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti:*

n. 2 motosaldatrici TS 400 MOSA da assegnare in dotazione alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo

8. *Prezzo pagato:*

complessive lire 23.250.000= al netto di I.V.A.

9. *Data di pubblicazione preinformazione dell'avviso di gara Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana:*

6 maggio 1998.

N. 659

la République italienne:

Le 19 janvier 1998

10. *Date d'envoi du présent avis :*

Le 15 décembre 1998

N° 658

Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis de passation de marché public.

1. *Collectivité passant le marché :*

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

Département du territoire et de l'environnement

Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol

127/A, lieu-dit Amérique

11020 QUART

Tél. 01 65 77 63 14 – Fax 01 65 77 63 09

2. *Mode de passation du marché :*

Procédure ouverte – Appel d'offres ouvert

3. *Date de passation du marché :*

Le 15 octobre 1998

4. *Critères d'adjudication du marché :*

Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924

5. *Offres déposées :*

8 (huit)

6. *Nom et adresse de l'adjudicataire :*

PINET Delio

31, hameau Fabrique

11020 CHAMPDEPRAZ

7. *Nature et quantité de la fourniture :*

2 machines à souder TS 400 MOSA destinées à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol

8. *Prix payé :*

23 250 000 L au total, IVA exclue

9. *Date de publication du présent avis au Journal officiel de la République italienne :*

Le 6 mai 1998

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante procedura aperta–pubblico incanto.

- a) *Ente appaltante*: Comune di ARVIER – Via Corrado Gex 2 – 11011 ARVIER (AO) – tel. 0165/99010 – fax 0165/99309;
- b) *Modalità di affidamento del servizio*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 573);
- c) *Servizio oggetto dell'appalto*: Servizio di trasporto sciatori con aeromobili (ELISKI) per la stagione invernale 1999 – Aviosuperficie di Planaval in Comune di ARVIER, da effettuarsi secondo le modalità di cui alla L.R. n. 15/1988 e della bozza di convenzione allegata alla presente;
- d) *Importo a base d'asta*: l'importo a base d'asta, da corrispondere all'Amministrazione Comunale, è quantificato in n. 5 ore di volo e/o nel corrispettivo monetario calcolato alla tariffa oraria praticata al pubblico, il n. di ore offerto, la tariffa oraria, nonché l'importo complessivo in lire dovranno essere indicati in offerta, al fine di consentire la quantificazione del valore dell'offerta medesima nonché per la determinazione dell'esatto valore di contratto;
- e) *Criterio di aggiudicazione*: il criterio di aggiudicazione è quello dell'offerta più alta. Non sono ammesse offerte in diminuzione sulla base d'asta;
- f) *Clausole contrattuali*: le ditte partecipanti dovranno possedere i seguenti requisiti:
- 1) disponibilità delle attrezzature tecniche da utilizzare per il servizio: aeromobili, mezzi, operatori ed ogni altra necessaria;
 - 2) disponibilità di una base elicotteristica sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - 3) aver effettuato il servizio di eliski per un periodo non inferiore a tre anni;
- ogni altro requisito è desumibile dalla «bozza di convenzione»;
- g) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*: le offerte in bollo di lire 20.000, corredate dei documenti richiesti, dovranno pervenire a questo Comune entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 12 gennaio, 1999, esclusivamente per mezzo del servizio postale di Stato, come specificato nelle «norme per la partecipazione e documentazione richiesta da presentare»;
- h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno 13 gennaio 1999 alle ore 10,00 presso la sede comunale;
- i) *Cauzione definitiva*: la cauzione definitiva pari a lire

N° 659

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ARVIER.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- a) *Collectivité passant le marché*: Commune d'ARVIER – rue Corrado Gex, 2 – 11011 ARVIER – tél. (0165)99010 – fax (0165)99309.
- b) *Mode de passation du marché*: Appel d'offre ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
- c) *Service objet du marché*: service de transport de skieurs en hélicoptère (ELISKI) pour la saison d'hiver 1999. Aéro-superficie de Planaval en Commune d'ARVIER, à effectuer au sens de la Loi Régionale n° 15/1988 et de l'ébauche de Convention jointe au présent appel.
- d) *Mise à prix*: la mise à prix est constituée en 5 heures de vol d'hélicoptère, en l'équivalent en liras calculé au prix pratiqué au public, le nombre d'heures-hélicoptère offert, le tarif horaire et la valeur au complexe de l'offre devront être indiqués.
- e) *Critère d'attribution*: le critère d'attribution est celui de la meilleure offre. Les offres en rabais ne sont pas admises.
- f) *Spécificités de contrat*: les entreprises qui participent au marché doivent posséder les conditions suivantes:
- 1) disponibilité des moyens techniques nécessaires au service, hélicoptères, engins personnels et tout autre requis.
 - 2) disponibilité d'une base d'hélicoptère sur le terrain de la Région Autonome Vallée d'Aoste.
 - 3) avoir effectué le service d'éliski pendant aux moins trois ans;
- Les autres conditions requises reviennent de l'ébauche de convention.
- g) *Délai et modalité des offres*: Les offres, sur papier timbré de 20 000 L, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la Commune d'ARVIER au plus tard le 12 janvier 1999 à 12 h, uniquement par la voie postale, aux termes des «dispositions relatives à la participation et à la documentation requise».
- h) *Ouverture des plis*: L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 13 janvier 1999 à 10h, auprès de la

50.000.000 dovrà essere versata all'atto della firma del contratto e potrà essere costituita da fideiussione bancaria o da polizza fideiussoria assicurativa, detta cauzione sarà svincolata al termine del periodo di garanzia;

- l) *Stipula del contratto*: il fornitore aggiudicatario verrà invitato, entro il termine stabilito dall'Amministrazione, per la stipula del contratto. Si precisa che saranno a totale carico dell'aggiudicatario tutte le spese, nessuna esclusa, per la stipulazione o la registrazione del contratto. Qualora il fornitore non dovesse presentarsi entro i 5 giorni dalla richiesta, l'aggiudicazione sarà considerata decaduta;
- m) *Pagamento del canone*: il pagamento del canone pattuito dovrà avvenire entro il 31.03.1999, su richiesta dell'Amministrazione Comunale;
- n) *Documenti da allegare all'offerta*: le ditte offerenti dovranno allegare all'offerta, dichiarazione redatta sull'apposito modulo vidimato e siglato dal Comune, attestante:
1. l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;

2. l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla Legge a pena di esclusione.

Le norme per la partecipazione alla gara, la bozza di convenzione ed il «Modulo di dichiarazione» potranno essere ritirati presso gli uffici comunali in orario d'ufficio.

- o) *Responsabile del procedimento*: il Segretario Comunale Vittorio DUPONT.

Arvier, 29 dicembre 1998.

Il Segretario Comunale
DUPONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista
N. 660 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.

Bando di gara mediante asta pubblica/procedura aperta (D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 12/1996).

1. *Ente appaltante*: Comune di AVISE – Loc. Capoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO) – telefono 0165/91113, Fax 0165/91233.
2. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico percentuale sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara. Contratto a corpo.
3. *Luogo di esecuzione dei lavori*: Comune di AVISE –

maison communale d'ARVIER.

- i) *Cautionnement définitif*: Un cautionnement définitif de 50 000 000 de lires est requis, il doit être versé lors de la signature du contrat et peut être constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances; le dit cautionnement sera remboursé à l'expiration de la période de garantie.
- l) *Passation du contrat*: Dans le délai établi par l'Administration, l'adjudicataire est invité à se présenter pour la passation du contrat. Il y a lieu de préciser que tous les frais afférents à la passation ou à l'enregistrement du contrat sont à la charge de l'adjudicataire. Au cas où celui-ci ne se présenterait pas dans les 5 jours qui suivent ladite invitation, il est déclaré déchu.
- m) *Paiement*: le paiement du prix offert, aura lieu avant le 31 mars 1999, sur demande de l'Administration Communale;
- n) *Toute soumission doit être assortie*: d'une déclaration dressée sur le formulaire prévu à cet effet, sigillé et paraphé, attestant à la foi:

1) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA);

2) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion.

Les normes pour la participation au marché, l'«ébauche de convention» et le formulaire de déclaration, pourront être requis au bureau de la Commune pendant l'horaire d'ouverture au public.

- o) *Responsable de la procédure*: Le secrétaire communal, Vittorio DUPONT.

Fait à Arvier, le 29 décembre 1998.

Le secrétaire communal,
Vittorio DUPONT

N° 660 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.

Avis d'appel d'offres ouvert (D.P.C.M. 55/91 – L.R. 12/96).

1. *Collectivité passant le marché*: Commune d'AVISE – Loc. Chef-lieu, 1 – 11010 AVISE – Tél. 0165/91113 – Fax 0165/91233.
2. *Critère d'attribution du marché*: au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport à

- Fraz. Runaz.
4. *Oggetto dei lavori*: Impianto di pubblica illuminazione in Fraz. Runaz.
 5. *Importo a base d'asta*: Lire 72.823.050 dicono lire settantadue milioni ottocentoventitremilacinquanta.
 6. *Iscrizione richiesta*: Albo Regionale di Preselezione per le Imprese e Ditte Artigiane di cui all'art. 23 della Legge Regionale 12/96 per la specializzazione 5c.
 7. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 30 (trenta) giorni naturali consecutivi dalla data del verbale di consegna dei lavori.
 8. *Documenti tecnici e amministrativi*: sono in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di AVISE, le norme di partecipazione alla procedura; la dichiarazione da allegare all'offerta, deve essere ritirata a mano presso gli Uffici Comunali dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 previo appuntamento telefonico.
 9. *Termini e modalità di presentazione delle offerte*: le offerte in bollo da lire 20.000, corredate dai documenti richiesti nelle norme di partecipazione, dovranno pervenire al Comune di AVISE entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 23.02.1999, esclusivamente per mezzo del servizio postale di Stato.
 10. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno 24.02.1999 alle ore 10,00 presso la sede del Comune.
 11. *Cauzione provvisoria*: pari al 2% dell'importo a base d'asta.
 12. *Cauzione definitiva*: sarà pari al 10% dell'importo netto contrattuale.
 13. *Garanzie*: polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34, comma 5 della L.R. 12/96.
 14. *Finanziamento*: Fondi Comunali.
 15. *Modalità di pagamento*: R.D. 25 maggio 1895, n. 350 (art. 57 e 58), come successivamente aggiornato e modificato su stati di avanzamento e certificati di pagamento.
 16. *Sono ammesse a partecipare Imprese riunite* ai sensi degli art. 22 e seguenti del D.L. 19 dicembre 1991, n. 406 e successive modificazioni e dell'art. 28 della Legge Regionale n. 12/96.
 17. *Gli offerenti avranno la possibilità di svincolarsi* dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro 120 giorni da quello della gara.
 18. *Non sono previste opere e lavorazioni* soggette a subappalto.
 19. *Si procederà all'aggiudicazione* anche nel caso di
- la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96. Contrat: à forfait.
3. *Lieu d'exécution des travaux*: hameau Runaz d'AVISE.
 4. *Nature des travaux*: complètement de l'installation électrique de la fraction Runaz d'AVISE;
 5. *Mise à prix*: 72 823 050 lires.
 6. *Immatriculation requise*: Registre Régional de Présélection pour la qualification des entreprises artisanales, aux sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation 5C.
 7. *Délai d'exécution*: 30 (trente) jours naturels consécutifs à compter de la date du procès-verbal de la prise en charge des travaux.
 8. *Pièces techniques et administratives*: les dites pièces peuvent être consultées au bureau technique de la Commune d'AVISE; la déclaration à joindre à l'offre doit être retirée auprès de la Mairie de 9,00h à 12,00h et de 14,30h à 16,30h, après accord téléphonique.
 9. *Délais et modalités et dépôt des soumissions*: les offres, sur papier timbré, avec les documents requis par le règlement de participation, et la déclaration à joindre à l'offre, doivent parvenir à la Commune uniquement par la poste, au plus tard le 23 février 1999 à midi.
 10. *Ouverture des plis*: aura lieu, en présence des personnes intéressées, le mercredi 24 février 1999 à 10,00h auprès de la maison communale d'AVISE.
 11. *Cautionnement provisoire*: 2% du montant des travaux valant mise à prix.
 12. *Cautionnement définitif*: 10% du montant des travaux adjugés.
 13. *Garanties*: contrat d'assurance conforme aux dispositions du 5^e alinéa de l'art. 34 de la L.R. 12/96.
 14. *Financement*: budget communal.
 15. *Modalité de paiement*: R.D. n° 350 du 25 mai 1895 (art. 57 et 58) modifié et complété.
 16. *Les groupements d'entreprises* ont vocation à participer au présent marché au sens des art. 22 et suivants du D.L. n° 406 du 19 décembre 1991, modifié et de l'art. 28 de la L.R. 12/96.
 17. *Au cas où le marché ne serait pas attribué* dans les 120 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

un'unica offerta ammessa o presentata purché valida.

20. Sono ammesse a presentare offerta le Imprese aventi sede in altro stato della CEE iscritte all'A.R.P. di cui all'art. 23 della Legge Regionale 12/96.
21. L'offerta deve tenere conto degli oneri previsti per i piani di sicurezza.
22. Esclusione offerte anomale: a norma del D.M. 18 dicembre 1997.
23. Responsabile del procedimento: Il Segretario comunale
Avisé, 18 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
VALLET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N. 661 A pagamento

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Estratto del bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 – allegato III D.P.C.M. 55/1991).

Ente appaltante: Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, – Ufficio Tecnico Comunale – fr. Villa – 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR – Tel. 0125/945001 – Telefax 0125/945907.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni – D.M. 18.12.1997). Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

Luogo di esecuzione: Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR – Fr. Villa

Oggetto dei lavori: Rifacimento della rete idropotabile e fognaria in località Villa e Nabian

I lavori consistono in: rifacimento delle condotte di acquedotto e fognatura nelle 2 frazioni di Nabian e Villa, Categorie prevalenti

18. *Les travaux du présent appel d'offres* ne peuvent pas être sous-traités.
19. *Le marché sera valable même en cas de présence d'une seule offre valable.*
20. *Les entreprises dont le siège est situé dans un état de l'U.E. ont également vocation à participer au marché, au sens des lois en vigueur, si inscrites au Registre Régional de Présélection.*
21. *L'offre doit tenir compte des frais prévus par les plans pour la sécurité du travail.*
22. *On procédera à l'exclusion automatique des offres irrégulières au sens du D.M. du 18 décembre 1997.*
23. *Responsable de la procédure:* le Secrétaire communal.
Fait à Avisé, le 18 décembre 1998.

Le secrétaire,
Tiziana VALLET

N° 661 Payant

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert - (LR n° 12/1996 – annexe III DPCM n° 55/1991).

Collectivité passant le marché : Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR – Bureau technique communal – hameau Villa – 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR Tél. : 01 25 94 50 01 Téléfax : 01 25 94 59 07.

Critères d'attribution du marché : Le prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Aux termes du 5° alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

Lieu d'exécution : Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, hameau Villa

Objet des travaux : Réfection du réseau d'adduction d'eau potable et du réseau des égouts au lieu-dit Villa et Nabian

10a) Lavori idraulici lire 1.280.327.880;

Altre categorie:

6) Pavimentazioni stradali lire 219.672.120;

Importo a base d'asta: Lire 1.500.000.000 più IVA

Requisiti tecnici di partecipazione: iscrizione all'Albo regionale di preselezione per la specializzazione spec. 10 a, per un importo di Lire 1.800.000.000 nel caso di Imprese singole. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente si applica l'art. 23 del DLgs. 406/1991, fermo restando per tutte le Imprese riunite l'obbligo di iscrizione all'Albo regionale di preselezione.

Documenti tecnici e amministrativi: saranno in visione presso l'Ufficio Segreteria del Comune. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA FOTOCOPIE E RILEGATURA «PUNTO SERVICE» (Via XXVI Febbraio - 11029 VERRÈS - Tel. 0125/920945).

Termine di presentazione delle offerte: le offerte devono pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre il giorno 20.01.1999 ore 11,30 all'indirizzo di cui alla lettera a), esclusivamente a mezzo posta. L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro il suddetto termine all'ufficio postale di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Apertura delle offerte: l'apertura delle buste cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 22.01.1999 alle ore 10.00 presso la Sala Consigliare del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, fr. Villa - 11020, CHALLAND-SAINT-VICTOR - Valle d'Aosta.

Per ulteriori chiarimenti e copia integrale del bando, la richiesta va indirizzata al Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR - fr. Villa - 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR - tel. 0125/945001 anche tramite fax (0125/945907) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza di presentazione dell'offerta.

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96): BERTACCO geom. Piergiorgio

Responsabile del Procedimento del lavoro pubblico: CHIAVAZZA geom. Fabio

Il Segretario comunale
LANESE

N. 662 A pagamento

Comune di DONNAS - Ufficio Convenzionato dei Lavori

Les travaux comportent : réfection des conduites des deux réseaux en question dans les hameaux de Villa et Nabian.

Catégories requises :

10a) Travaux de nature hydraulique 1 280 327 880 L ;

Autres catégories :

6) Pavage de la route 219 672 120 L ;

Mise à prix : 1 500 000 000 L, IVA non comprise.

Conditions techniques requises : Immatriculation à l'ARP dans la catégorie 10a, pour un montant de 1 800 000 000 L, s'il s'agit d'entreprises isolées. S'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises prévu par les dispositions en vigueur, il est fait application de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991, à la charge, pour toutes les entreprises associées, d'être inscrites à l'ARP.

Documents techniques et administratifs : consultables au secrétariat de la commune. Copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAFIA FOTOCOPIE E RILEGATURA PUNTO SERVICE (rue XXVI Février - 11029 VERRÈS - Tél. : 01 25 92 09 45).

Délai de dépôt des soumissions : les offres doivent parvenir, sous peine d'exclusion, avant le 20 janvier 1999 dernier délai à 11h30, à l'adresse visée à la lettre a), uniquement par voie postale. L'offre sera considérée comme valable à condition que le pli parvienne dans le délai ci-dessus au bureau de poste de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

Ouverture des plis : l'ouverture des plis se déroulera le 22 janvier 1999 à 10h après de la salle du conseil de la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, hameau de Villa 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (Vallée d'Aoste) à la présence des seuls représentants des entreprises concernées.

Pour des éclaircissements ultérieurs et pour une copie intégrale de l'avis, la demande doit parvenir à la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR - hameau de Villa, 11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (tél. : 01 25 94 50 01 ; fax 01 25 94 59 07) - avant le dixième jour précédant l'échéance de présentation de l'offre.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux (article 4 de la LR n° 12/1996) : M. Piergiorgio BERTACCO.

Responsable de la procédure des travaux : M. Fabio CHIAVAZZA.

Le secrétaire,
Giuseppe LANESE

Publicci presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di DONNAS intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di realizzazione di un'area verde attrezzata a parco giochi in via Caresani, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi del D.M. 18 dicembre 1997.

Importo a base di gara: L. 252.307.477, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 2, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Opere scorporabili: specializzazione la per un importo di Lire 25.090.828; specializzazione 5f1a per un importo di Lire 23.333.600; specializzazione 5f1b per un importo di Lire 31.359.000; specializzazione 11b per un importo di Lire 21.640.000.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 8 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di DONNAS e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N. 663 A pagamento

Comune di GIGNOD.

Avviso d'asta pubblica - Bando di gara mediante procedura aperta.

Ente appaltante: Comune di GIGNOD - Fraz. Chef-Lieu, n.1 - Tel. 0165/56005; Fax 0165/56381.

Oggetto dei lavori: sistemazione di zona sottoposta a dissesto in loc. Var di Buthier.

Importo a base d'asta: L. 440.000.000.

Specializzazione prevalente: CAT. 1 per un importo minimo di L. 180.000.000 + CAT 19D per un importo minimo di L. 360.000.000.

Termine di esecuzione dell'appalto: 120 giorni consecuti

N° 662 Payant

~~Commune de DONNAS - Bureau Conventiionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.~~

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de DONNAS entend passer un appel d'offres ouvert en vue des travaux de réalisation d'un espace vert équipé pour jeux de plein air en rue Caresani, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art.25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens du D.M. 18 décembre 1997.

Mise à prix: 252 307 477 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 2, pour un montant minimum de 360 000 000 L. Travaux séparables: spécialisation la pour un montant de 25 090 828 Lires; spécialisation 5f1a pour un montant de 23 333 600 Lires; spécialisation 5f1b pour un montant de 31 359 000 Lires; spécialisation 11b pour un montant de 21 640 000 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 8 février 1999 à 12h au Bureau Conventiionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de DONNAS et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 663 Payant

Commune de GIGNOD.

Avis d'appel d'offres ouvert - Avis d'appel à procédure ouverte.

Collectivité passant le marché: Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu - Tél 0165/56005; Fax 0165/56381.

Nature des travaux: réaménagement de zone sujette à altération hydro-géologique au hameau Var Buthier de GIGNOD.

Mise à prix: 440 000 000 L.

Catégorie principale: 1 pour un montant minimum de

tivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori. Presso l' Ufficio Tecnico è in visione il Capitolato Speciale di appalto.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull' importo a base d' asta. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte dovranno pervenire all' Ufficio Protocollo del Comune di GIGNOD entro le ore 12.00 del 1 febbraio 1999.

I documenti da allegare all' offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato interamente all' Albo Pretorio Comunale.

La partecipazione alla gara di appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell' importo dei lavori a base d' asta pari a L. 8.800.000 da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Comunale - Banca Sella - AOSTA; assegno circolare intestato al Comune di GIGNOD e riportante la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa.

Si procederà all' aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Coordinatore del ciclo: Segretario Comunale Dott.ssa Angela BATTISTI, ai sensi dell' art. 4 comma 5 L. R n. 12/96.

Gignod, 21 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell' inserzionista.
N. 664 A pagamento

Comune di GIGNOD.

Avviso d'asta pubblica - Bando di gara mediante procedura aperta.

Ente appaltante: Comune di GIGNOD - Fraz. Chef-Lieu, n.1 - Tel. 0165/56005; Fax 0165/56381.

Oggetto dei lavori: sistemazione di area da adibire a deposito di materiali inerti.

Importo a base d' asta: L. 171.899.900.

Specializzazione prevalente: CAT. 6 per un importo minimo di L. 180.000.000.

Termine di esecuzione dell' appalto: 90 giorni consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

180 000 000 L. + 19D pour un montant de 360 000 000 L.

Délai d' exécution: 120 jours consécutifs à compter de la date du procès verbal de prise en charge des travaux. On peut prendre connaissance du cahier spécial des charges près du bureau technique de la commune.

Critère d' attribution du marché: au plus fort rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions doivent parvenir à la Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu au plus tard le 1^{er} février 1999 à 12 h.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l' avis d' appel d' offres publié intégralement au tableau d' affichage de la Commune.

La participation au marché est subordonnée à la constitution d' un cautionnement provisoire s' élevant à 2% du montant des travaux valant mise à prix, soit 8 800 000 L. Ledit cautionnement doit être constitué sous l' une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie Communale - Banca Sella - AOSTA; chèque de banque au nom de la Commune de GIGNOD, non endossable; caution choisie parmi les banques ou les assurances.

Il est procédé à la passation du marché même lorsqu' une seule soumission est déposée.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l' art. 4 de la LR n° 12/1996: Secrétaire Communal Angela BATTISTI.

Gignod, le 21 décembre 1998.

Le secrétaire communal,
Angela BATTISTI

N° 664 Payant

Commune de GIGNOD.

Avis d' appel d' offres ouvert - Avis d' appel à procédure ouverte.

Collectivité passant le marché: Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu - Tél 0165/56005; Fax 0165/56381.

Nature des travaux: aménagement de dépôt de matériaux inertes.

Mise à prix: 171 899 900 L.

Catégorie principale: 6 pour un montant minimum de 180 000 000 L.

Presso l' Ufficio Tecnico è in visione il Capitolato Speciale di appalto.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull' importo a base d' asta. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte dovranno pervenire all' Ufficio Protocollo del Comune di GIGNOD entro le ore 12.00 del 29 gennaio 1999.

I documenti da allegare all' offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato interamente all' Albo Pretorio Comunale.

La partecipazione alla gara di appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell' importo dei lavori a base d' asta pari a L. 3.437.998 da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Comunale - Banca Sella - AOSTA; assegno circolare intestato al Comune di GIGNOD e riportante la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa.

Si procederà all' aggiudicazione anche in presenza di una sola sola offerta.

Coordinatore del ciclo: Segretario Comunale Dott.ssa Angela BATTISTI, ai sensi dell' art. 4 comma 5 L. R n. 12/96.

Gignod, 21 dicembre 1998.

Il Segretario comunale
BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell' inserzionista.
N. 665 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di NUS.

Avviso di gara per estratto: Fornitura di un' autovettura «Fiat Panda 4x4 Trekking».

Il Comune di NUS intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573) la fornitura di un' autovettura «Fiat Panda 4x4 Trekking».

Importo a base d' asta: L. 16.500.000, con finanziamento mediante fondi propri;

L' avviso integrale, contenente i requisiti per l' ammissione, è pubblicato all' Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all' Ufficio di Segreteria del Comune di NUS.

Le offerte dovranno pervenire, pena l' esclusione, entro e

Délai d' exécution: 90 jours consécutifs à compter de la date du procès verbal de prise en charge des travaux. On peut prendre connaissance du cahier spécial des charges près du bureau technique de la commune.

Critère d' attribution du marché: au plus fort rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions doivent parvenir à la Commune de GIGNOD - 1, Hameau Chef-Lieu au plus tard le 29 janvier 1999 à 12 h.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l' avis d' appel d' offres publié intégralement au tableau d' affichage de la Commune.

La participation au marché est subordonnée à la constitution d' un cautionnement provisoire s' élevant à 2% du montant des travaux valant mise à prix, soit 3.437.988 L. Ledit cautionnement doit être constitué sous l' une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie Communale - Banca Sella - AOSTA; chèque de banque au nom de la Commune de GIGNOD, non endossables; caution choisie parmi les banques ou les assurances.

Il est procédé à la passation du marché même lorsqu' une seule soumission est déposée.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l' art. 4 de la LR n° 12/1996: Secrétaire Communal Angela BATTISTI.

Gignod, le 21 décembre 1998

Le Secrétaire communal
Angela BATTISTI

N° 665 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste - Commune de NUS.

Extrait d' avis d' appel d' offres ouvert : Fourniture d' une voiture «Fiat Panda 4x4 Trekking».

La Commune de NUS entend lancer un appel d' offres ouvert (DR n. 2440 du 18 novembre 1923, DR n. 827 du 23 mai 1924 et DPR n. 573 du 18 avril 1994), pour la fourniture d' une voiture «Fiat Panda 4x4 Trekking».

Mise à prix: 16.500.000 L.

Financement: crédits inscrits au budget de la Commune.

L' avis d' appel d' offres intégral, contenant les conditions requises pour la participation au marché, est publié au tableau

non oltre le ore 12.00 del giorno 19 gennaio 1999, al seguente indirizzo: Comune di NUS - Via Aosta n. 13, a mezzo raccomandata .

Nus, 21 dicembre 1998.

Il Segretario comunale capo
PONSETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N. 666 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione del parcheggio di Stigliano, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi del D.M. 18 dicembre 1997.

Importo a base di gara: L. 300.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 6, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 161 per un importo di Lire 10.947.250; specializzazione 7 per un importo di Lire 11.520.954; specializzazione 1 per un importo di Lire 44.490.835.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 22 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.
N.x 667 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-

d'affichage de la Commune de NUS et peut être obtenu au bureau de Secrétariat de ladite Commune.

Les soumissions, sous pli recommandé, doivent parvenir au plus tard le 19 janvier 1999, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante: Maison communale de NUS - 13, rue d'Aoste - NUS.

Fait à Nus, le 21 décembre 1998.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

N° 666 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction d'un parcage pour la localité de Stigliano, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art.25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens du D.M. 18 décembre 1997.

Mise à prix: 300 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 6, pour un montant minimum de 360 000 000 L. Travaux séparables: spécialisation 161 pour un montant de 10 947 250 Lires; spécialisation 7 pour un montant de 11 520 954 Lires; spécialisation 1 pour un montant de 44 490 835 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 22 février 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

DENIS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto (procedura aperta).

IL FUNZIONARIO RESPONSABILE

Visto l'art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55,

rende noto

che in data 18 novembre 1998, alle ore 10,00, è stata esperimentata la gara di pubblico incanto (procedura aperta), per i lavori di costruzione dell'acquedotto comunale alle località Crét de Gilles, Pecca e La Barmaz, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94-216/95 e ai sensi del D.M. 28.04.1997), per l'importo a base d'asta di lire 206.500.000;

che a detta gara hanno partecipato le seguenti imprese:

- 1) INFRATER S.r.l di FONTE DI ROCCADASPINE (SA);
- 2) BARAVEX Lino di NUS (AO);
- 3) URICAO S.r.l. di FÉNIS (AO);
- 4) COSMO S.r.l. di PONTEY (AO);
- 5) TOUR RONDE S.r.l. di CHAMBAVE (AO);
- 6) RUSSO Carmine di POLLEIN (AO);
- 7) GHELLER Raimondo & Figli S.a.s. di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- 8) BIONAZ Siro & C. S.n.c. di BIONAZ (AO);
- 9) ANGELINI Vincenzo di SARRE (AO);
- 10) SAUDIN P. & C. S.n.c. di AOSTA (AO);
- 11) I.R. & B. S.n.c. di VERRÈS (AO);
- 12) CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA (AO);
- 13) FRATELLI DUFOUR di ST-VINCENT (AO);

che i lavori sono stati aggiudicati all'Impresa: COMETTO & TERCINOD S.a.s. di AOSTA (AO) con un ribasso del 12,60%.

Saint-Denis, 10 dicembre 1998.

Il Funzionario Responsabile
CHAPELLU

N. 668 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di TORGNON – Frazione Mongnod 4, 11020 TORGNON (AO) – Tel. 0166/540131 -540213 - fax 0166/540679.

Bando di licitazione privata (procedura ristretta).

Si rende noto che questo Comune intende procedere, mediante licitazione privata (procedura ristretta), all'esecuzione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto generale comunale - sorgenti Chateau, Petit Chavacour. I lavori prevedono principalmente la costruzione di una nuova vasca in

N° 667 Payant

~~Regione autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.~~

Publication des résultats d'un appel d'offres ouvert.

LE FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990,

donne avis

du fait que le 18 novembre 1998 à 10h il a été procédé à l'attribution – selon la méthode du prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix 206 500 000, et subséquente exclusion des offres irrégulières (conformément aux lois n°s 109/1994 et 216/1995 ainsi qu'au décret ministériel du 28 avril 1997) – de l'appel d'offres ouvert relatif aux travaux de construction du réseau d'égouts communal aux lieux-dits Crét de Gilles, Pecca et La Barmaz.

- 14) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE (AO);
- 15) ICOVAL S.r.l. di ARNAD (AO);
- 16) SOCIETA EDILVU S.R.L. di CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO);
- 17) DALLE Renato di MONTJOVET (AO);
- 18) ISAF S.r.l. di ISSOGNE (AO);
- 19) VALLE COSTRUZIONI S.r.l. di PONTEY (AO);
- 20) DROZ BLANC Remo di SAINT-MARCEL (AO);
- 21) S.E.L.I. di Lombard P. & C. di PONTEY (AO);
- 22) V.I.C.O. S.r.l. di HÔNE (AO);
- 23) DUCLOS Silvio di VALPELLINE (AO);
- 24) DUROUX S.r.l. di CHAMPDEPRAZ (AO);
- 25) EDILUBOZ S.r.l. di VILLENEUVE (AO);
- 26) COMÉ Gildo di AOSTA (AO);
- 27) COMETTO & TERCINOD S.a.s. di AOSTA (AO);

Les entreprises ci-dessus ont été admises à participer au marché :

Le marché a été attribué à la société COMETTO & TERCINOD S.A.S. d'AOSTE qui a proposé un rabais de 12,60%.

Fait à Saint-Denis, le 10 décembre 1998.

Le responsable,
Marco CHAPELLU

N° 668 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de TORGNON – 4, hameau de Mongnod – 11020 TORGNON – Tél. 0166 54 01 31 – 54 02 13 - Fax 0166 54 06 79.

Avis d'appel d'offres retreint.

Avis est donné que la commune de TORGNON entend

cemento armato, fornitura e posa in opera di tubazioni in PEAD, fornitura e posa in opera di arredi idraulici, opere accessorie quali ripristini di mulattiere, strade pedonali, ecc.. L'importo a base di gara ammonta a lire 1.250.000.000 di cui lire 1.088.844.600 per opere compensate a misura e lire 161.155.400 per opere compensate a corpo.

Per partecipare alla licitazione è richiesto: per le Imprese che intendono partecipare singolarmente l'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione spec.10 a), importo minimo pari a lire 1.800.000.000. Le imprese che intendano invece partecipare in raggruppamento dovranno essere iscritte all'Albo di cui sopra per importi adeguati. Non sono presenti opere scorporabili.

Il contratto verrà stipulato a corpo e a misura. L'aggiudicazione avverrà con il criterio del massimo ribasso (unico) sui prezzi unitari di elenco e sull'importo delle opere a corpo, con esclusione delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti.

Non saranno ammesse offerte in aumento.

Il tempo utile per la realizzazione dei lavori è di giorni 300 naturali e consecutivi dalla data della consegna. A modifica dell'art.25 del Capitolato speciale d'appalto, per ogni giorno di ritardo è prevista una penale pari a un millesimo dell'importo di contratto. È prescritta in fase di offerta la dichiarazione relativa alle opere da subappaltare ed alle Imprese cui affidare i subappalti.

In caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore nei riguardi dei subappaltatori o assimilati tali, il Comune risponderà direttamente a questi ultimi l'importo dei lavori dagli stessi eseguiti ai sensi delle norme vigenti.

Finanziamento: 80% Fondi Regionali (FOSPI), 20% fondi propri di bilancio.

Pagamenti: D.P.R. 1063/62, R.D 350/1895.

La cauzione provvisoria, la cauzione definitiva e le garanzie richieste dovranno essere costituite nei limiti e con le modalità stabilite nella L.R. 12/96.

I concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla loro offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non venga deliberata dal Comune entro 90 giorni dall'effettuazione della gara. Gli inviti verranno diramati entro e non oltre 120 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Cause ostative alla partecipazione all'appalto e all'assunzione dello stesso: quelle previste nella direttiva CEE 93/37 (art. 24. primo comma), nella vigente normativa «antimafia», e gravi inadempienze degli obblighi nei riguardi della cassa edile.

Le Imprese interessate dovranno far pervenire la richiesta

procéder à un appel d'offres restreint pour la réalisation des travaux d'agrandissement du réseau général communal d'adduction d'eau – sources dénommées «Château» et «Petit Chavacour». Lesdits travaux comportent principalement la construction d'un nouveau bassin en ciment armé, la fourniture et l'installation de tuyaux en PEAD, la fourniture et l'installation d'éléments hydrauliques, la réalisation d'ouvrages accessoires tels que le réaménagement de chemins muletiers et de rues piétonnes, etc. La mise à prix s'élève à 1 250 000 000 L dont 1 088 844 600 L pour les travaux exécutés à l'unité de mesure et 161 155 400 L pour les travaux exécutés à forfait.

Catégorie d'immatriculation au tableau régional de préselection requise : 10 a), pour un montant minimal de 1 800 000 000 L, pour les entreprises isolées ; des montants appropriés pour les groupements d'entreprises. Aucun des travaux dont il est question n'est séparable. La passation du contrat a lieu par marché à forfait et à l'unité de mesure.

Le marché est attribué suivant le critère du plus fort rabais (unique) par rapport au bordereau des prix et par rapport au montant des travaux à forfait. Les offres irrégulières au sens des lois en vigueur sont exclues.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le délai d'exécution est fixé à 300 jours naturels et consécutifs à compter de la date de la livraison. Il est établi, par dérogation à l'art. 25 du cahier des charges spéciales, que chaque jour de retard comporte une amende s'élevant à un millième du montant du marché. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration relative aux sous-traitances, portant mention des ouvrages et des entreprises y relatives.

En cas de non paiement des sous-traitants ou assimilés, la commune paiera les travaux réalisés par ceux-ci aux termes des lois en vigueur.

Financement : 80% par des fonds régionaux (FOSPI), 20% par des crédits inscrits au budget de la commune.

Paiements : aux termes du DPR n° 1063/1962 et du DR n° 350/1895.

Le cautionnement provisoire, le cautionnement définitif et les garanties doivent être constitués suivant les limites et les modalités fixées par la LR n° 12/1996.

Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où la commune ne procéderait pas à l'attribution définitive du marché dans les 90 jours qui suivent la date d'ouverture des plis. Les invitations à soumissionner sont envoyées dans les 120 jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Causes d'exclusion du marché : conditions visées à la directive n° 93/37/CEE (premier alinéa de l'art. 24) et aux

di invito, in regolare bollo, corredata dalla documentazione valida comprovante l'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione (certificato valido oppure fotocopia autenticata o dichiarazione sostitutiva di certificazione, nel caso di presentazione di dichiarazione si dovrà indicare esattamente per quali importi e specializzazioni dell'Albo Regionale di Preselezione l'Impresa risulta essere regolarmente iscritta), all'indirizzo sopra indicato entro le ore 12.00 del giorno 19.01.1999. La sottoscrizione dell'istanza non è soggetta ad autenticazione se firmata in presenza del Funzionario comunale addetto alla ricezione ovvero sia presentata unitamente a copia fotostatica, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore. Ciò anche qualora tale istanza contenga dichiarazioni sostitutive relative al possesso dell'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione.

La richiesta di invito potrà anche essere presentata via Fax secondo le modalità di cui al punto 3, art.7, del D.P.R. 20 ottobre 1998, n.403. L'Ente a cui richiedere informazioni per la redazione dei piani di sicurezza è l'U.S.L. competente per zona.

Coordinatore in materia di sicurezza e di salute durante la progettazione dell'opera (D. lgs. 494/96) è l'ing. DUJANY Camillo con studio in CHÂTILLON (AO), Via E. Chanoux - 101. Tel.0166/563133.

Copia degli elaborati progettuali e del presente bando potrà essere richiesta all'eliografia TECNOGRAPH, Via Roma, 60 - 11027 SAINT VINCENT (AO) Tel. e fax. 0166/511201 previo pagamento, all'eliografia stessa, delle spese di riproduzione.

Il Coordinatore del ciclo è il geom. PESSION Marcello dell'Ufficio Tecnico Comunale.

Torgnon, 15 dicembre 1998.

Il Tecnico comunale
PESSION

N° 669 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Grand-Combin – Loc. Chez Roncoz, 29/a – 11010 GIGNOD – AO – Tel. 0165/256887–256901.

Avviso di procedura aperta.

Servizio di manutenzione ripetitori comunitari. Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso sull'importo a base di gara. Non sono ammesse offerte in aumento. Importo a base di gara L. 12.000.000. Iscrizione richiesta: Registro imprese o C.C.I.A.A. per attività concernenti il servizio oggetto dell'appalto. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12.00 del giorno venerdì 15 gennaio 1999 nella sede della Comunità. Il bando di gara è pubblicato integralmente presso l'albo pretorio del-

lois «anti-mafia» en vigueur, ainsi que violations graves des obligations relatives à la «cassa edile».

Les entreprises intéressées doivent faire parvenir une demande d'invitation à l'adresse susmentionnée, avant le 19 janvier 1999, 12h. Ladite demande, rédigée sur papier timbré, doit être assortie de la documentation valable attestant l'immatriculation de l'entreprise au tableau régional de présélection, soit un certificat valable ou une photocopie authentifiée ou une déclaration tenant lieu de certificat (cette dernière doit mentionner les montants et les catégories d'immatriculation au tableau régional de présélection). La signature apposée au bas de ladite demande ne doit pas être authentifiée lorsqu'elle est apposée devant le fonctionnaire communal préposé à la réception de la demande en cause ou bien lorsque celle-ci est assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur, quoique non authentifiée. Les dispositions susmentionnées s'appliquent également si la demande est assortie d'une déclaration tenant lieu de certificat d'immatriculation au tableau régional de présélection.

La demande d'invitation peut être présentée par fax, conformément aux dispositions du point 3) de l'art. 7 du DPR n° 403 du 20 octobre 1998. Tous renseignements sur les plans de sécurité peuvent être demandés à l'USL territorialement compétente.

Coordinateur en matière de sécurité et de santé au titre de la conception des travaux (Décret législatif n° 494/1996) : M. Camillo DUJANY, ingénieur dont le bureau est situé à CHÂTILLON, 101, rue E. Chanoux – Tél. 0166 56 31 33.

Une copie du présent avis et des projets peut être demandée à l'adresse suivante : TECNOGRAPH – 60, rue de Rome – 11027 SAINT-VINCENT – tél./fax 0166 51 12 01, contre paiement des frais de reproduction.

Le coordinateur du cycle de réalisation est le géomètre Marcello PESSION du Bureau technique communal.

Fait à Torgnon, le 15 décembre 1998.

Le technicien communal,
Marcello PESSION

N. 669 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de Montagne GRAND-COMBIN – 29/a loc. Chez Roncoz – 11010 GIGNOD – Tél. : 0165/256887–256901.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Entretien des relais communautaires. Critère d'attribution du marché : prix le plus bas sur la mise à prix. Les offres à la hausse ne sont pas retenues. Mise à prix : 12 000 000 L. Inscription requise : registre des entreprises ou CCIAA pour les activités concernant le service en question. Les offres,

la Comunità Montana. Copie del bando potranno essere richieste dalle ditte presso la sede della Comunità.

Gignod, 9 dicembre 1998.

Il Segretario Generale dell'Ente
VIGHETTI

N. 670 A pagamento

annexées des pièces y afférentes devront parvenir au siège de la Communauté avant le vendredi 15 janvier 1999 à 12h. L'avis d'appel d'offre est publié intégralement au tableau d'affichage de la communauté de montagne. Copies de l'avis pourront être retirées auprès de la communauté.

Fait à Gignod, le 9 décembre 1998.

Le secrétaire général Communauté,
Roberto VIGHETTI

N° 670 Payant
